

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Mode d'emploi pour les appareils fabriqués après: / Manual de Instrucciones para las máquinas fabricadas después de: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Gebruiksaanwijzing voor apparaten geproduceerd na: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem: **01.01.2019**

- PL** **Promiennik gazowy**  
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- CZ** **Pracovní tlak**  
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** **Plynový ohrievač**  
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** **Dujinis šildytuvas**  
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** **Gāzes sildītājs**  
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** **Gázüzemű hőszugárzó**  
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- FR** **Appareil de chauffage au gaz**  
Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie
- ES** **Calentador de gas**  
Manual de Instrucciones con la carta de garantía
- RO** **Radiatorul pe gaze**  
Instrucțiunile de utilizare și certificat de garanție
- NL** **Straalkachel op gas**  
Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart
- DE** **Gasheizstrahler**  
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte



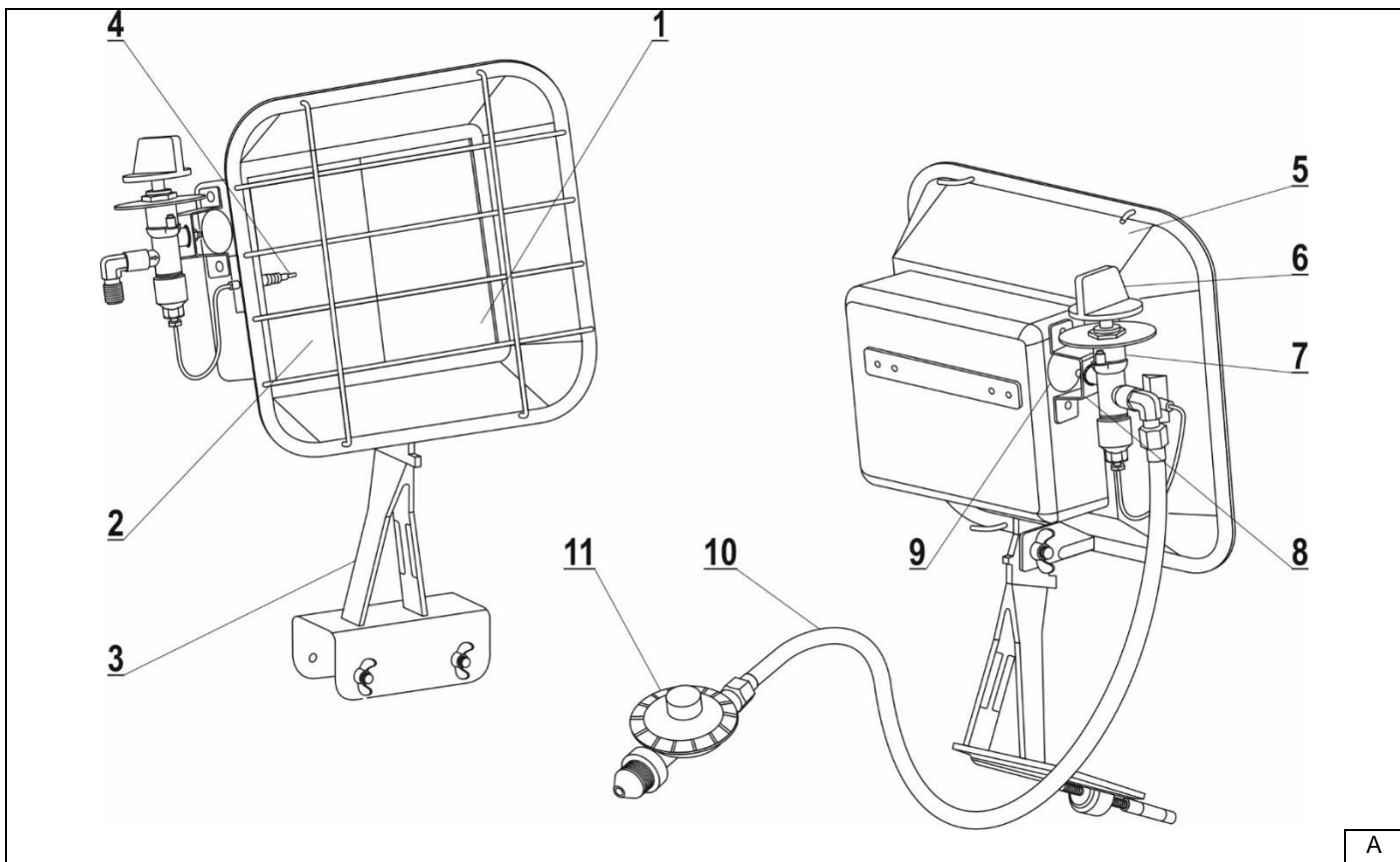
- PL** Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi w fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplekcyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- CZ** Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodů k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- SK** Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- LT** Visos teisės saugomos. Šis kūriny yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- LV** Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- HU** Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egésszében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alapjául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl).
- FR** Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de Dedra Exim est interdite. Dedra Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement. Ces modifications ne peuvent pas donner lieu à une réclamation. Notice d'utilisation accessible sur le site [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- ES** Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido. Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso. Estos cambios no pueden ser motivo de reclamación del producto. Manual de instrucciones disponible en la página [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- RO** Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim. Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temel pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- NL** Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra Exim is verboden. De firma Dedra Exim behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling. Die veranderingen zijn geen reden zijn om een klacht over het product in te dienen. Gebruikersaanwijzing beschikbaar op de website [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- DE** Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheberrecht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von Dedra Exim vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich.

### Kontakt

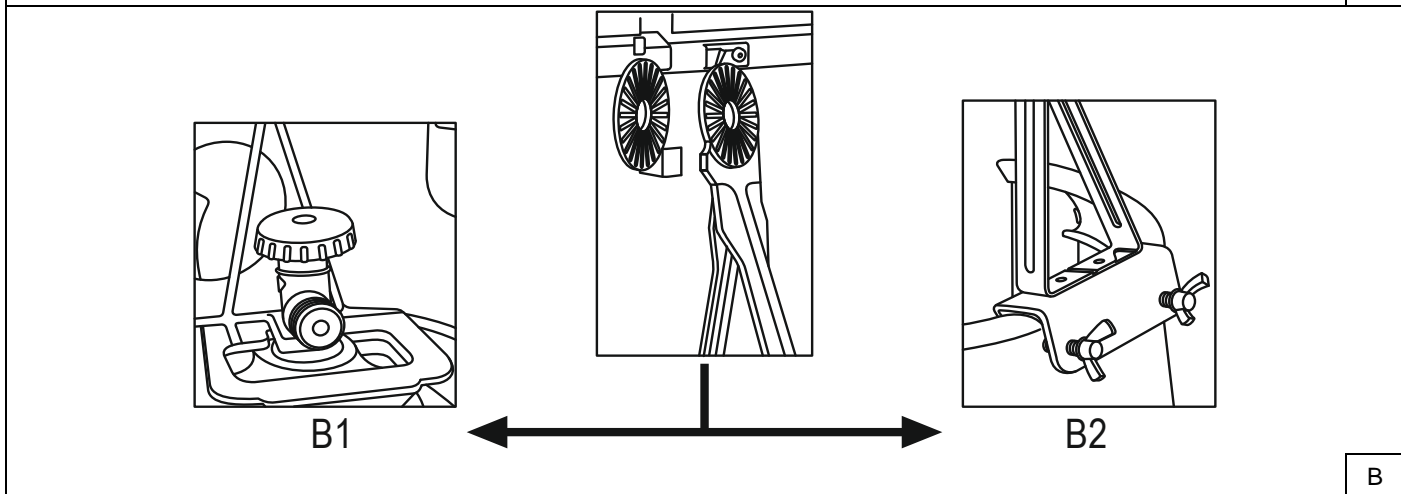
Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Contact / Kontakt  
 Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
 Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779  
 serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl



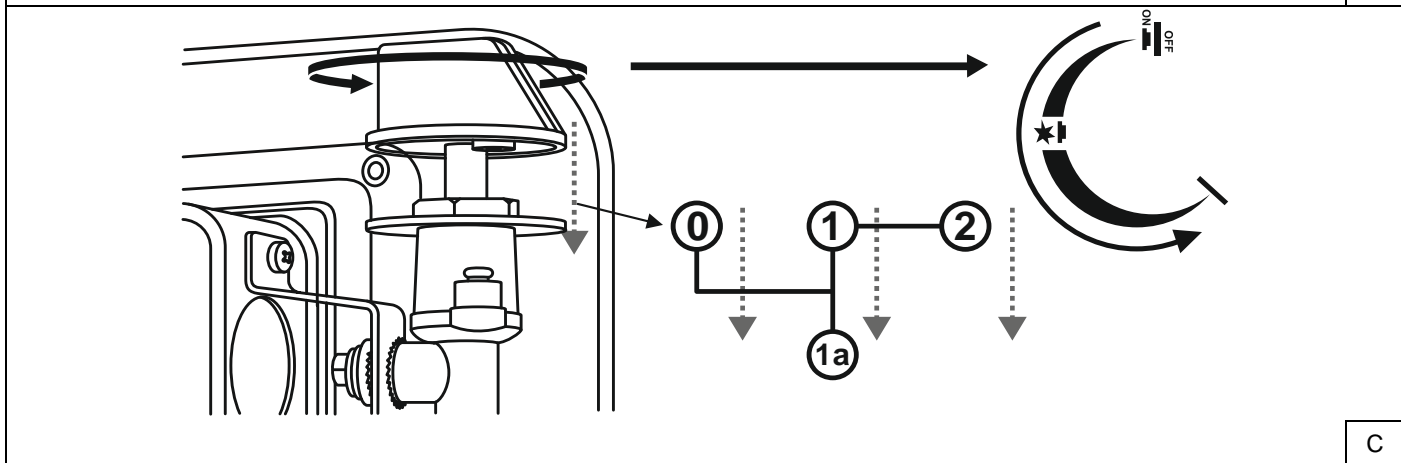
# 1. Zdjęcia i rysunki



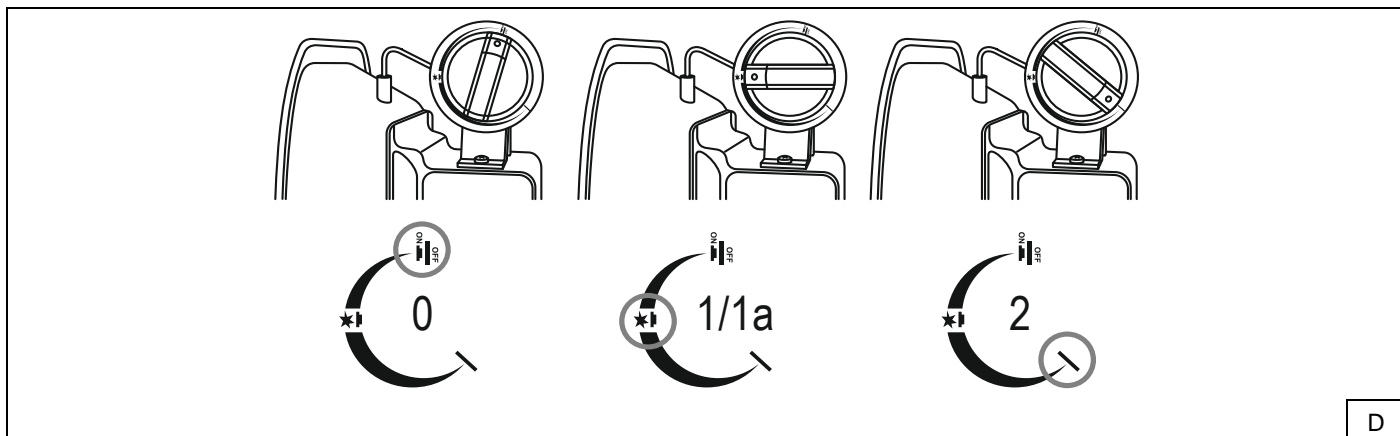
A



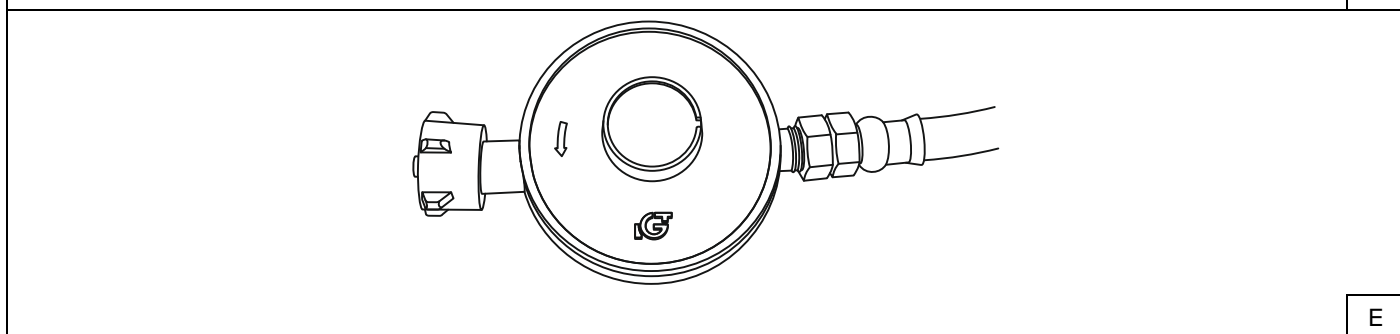
B



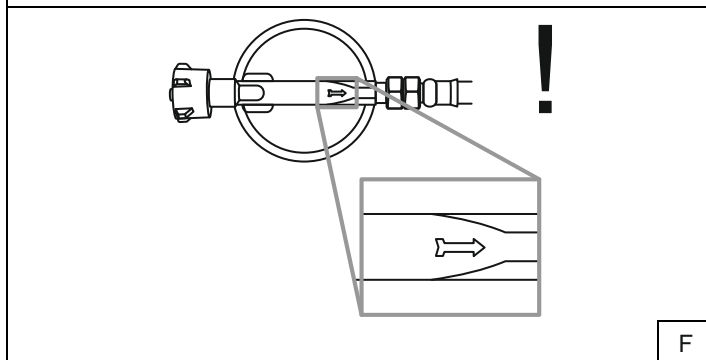
C



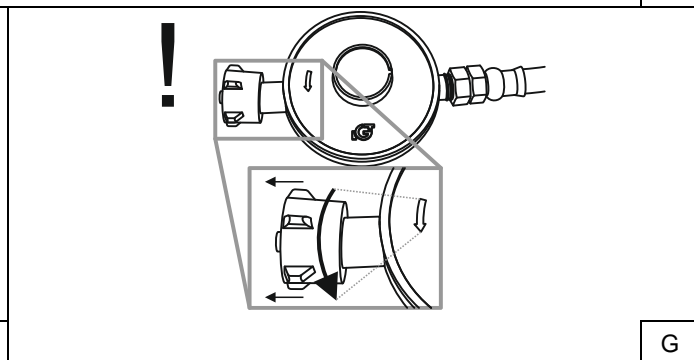
D



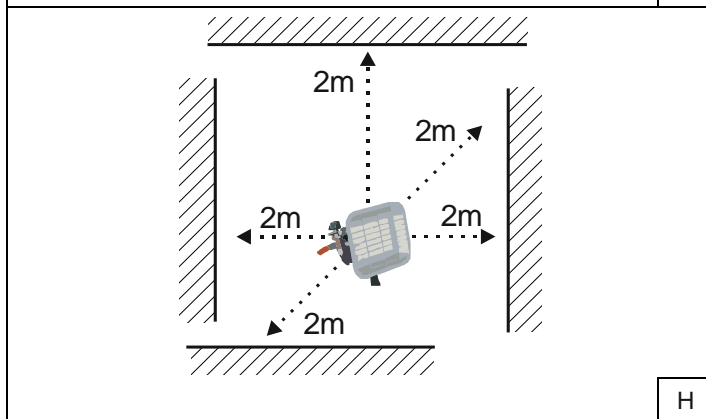
E



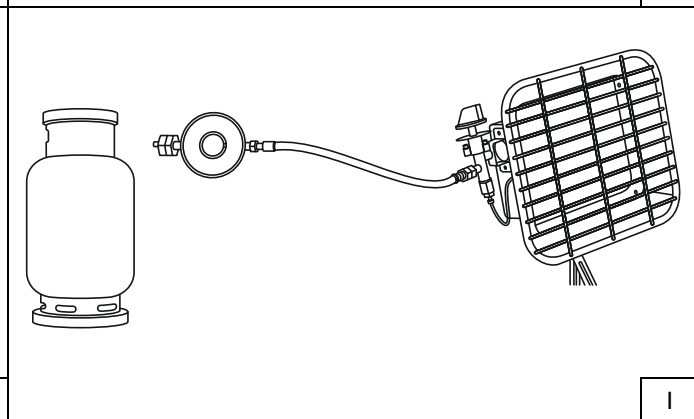
F



G



H



I

**Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Interpretation des pictogrammes / Descripción de los pictogramas / Descrierea pictogramelor / Omschrijving van de gebruikte pictogrammen / Beschreibung der verwendeten Piktogramme**



**Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příklad: přečtěte návod k obsluze / Příklad: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Ordre: avant l'usage lire le mode d'emploi / Indicación: leer el manual de instrucciones / Obligatoriu: citiți manualul de utilizare / Bevel: lees de gebruiksaanwijzing / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen**



**Chronicz przed opadami atmosferycznymi/ Nevystavujte atmosférickým srážkám/ Chráňte pred atmosférickými zrážkami/ Saugoti nuo atmosferinių kritulių/ Sargăt no atmosfériciem nokrišņiem/ Óvja a csapadéktól./ Protéger contre les précipitations/ Proteger contra la precipitación/ Protejați împotriva precipitațiilor / Beschermen tegen neerslag/ gegen atmosphärische Niederschläge schützen**



**Maszyna przeznaczona tylko do pracy na zewnątrz pomieszczeń/ Stroj je určen pouze pro venkovní provoz/ Stroj je určený iba na používanie v exteriéri, mimo uzatvorených miestností/ Įrenginys skirtas darbui tik lauke/ Mašina paredžeta darbam tikai ārpus telpām/ A gép kizárólagosan a szabadban használható / La machine dédiée seulement au fonctionnement à l'extérieur des locaux/ La máquina está diseñada sólo para trabajar al aire libre/ Mașina este destinată utilizării în exteriorul clădirii/ De machine is uitsluitend voor werk buiten bedoeld/ Die Maschine ist nur für Betrieb außerhalb von Räumlichkeiten bestimmt**



**Ostrzeżenie: gorące powierzchnie/ Upozornění: horký povrch/ Varovanie: horúci povrch/ Įspėjimas: karštas paviršius/ Brīdinājums: karsta virsma/ Figyelmeztetés: forró levegő/ Avertissement: air chaud/ Advertencia: aire caliente/ Avertizare: aer fierbinte/ Waarschuwing: hete lucht/ warning: heiße luft**



**Ciśnienie robocze/** Pracovný tlak/ Pracovný tlak/ Darbinis slėgis/ Darba spiediens/ Üzemi nyomás/ Pression de service/ Presión de trabajo/ Presiunea de lucru/ Werkdruck/ Betriebsüberdruck



**Zużycie paliwa/** Spotřeba paliva/ Spotřeba paliva/ Degalų šaunados/ Degvielas patēriņš/ Üzemanıyag elhasználás/ Consommation de carburant/ Consumo de combustible/ Consumul de combustibil/ Brandstofverbruik/ Brennstoffverbrauch



**Rodzaj gazu/** Typ plynu / Druh plynu/ Dujų rūšys/ Gāzes veids/ Gáz típus/ Type de gaz/ Tipo de gas/ Tip de gaz/ Soort gas/ Gassorten

## PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Przepisy bezpieczeństwa pracy
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Włączanie urządzenia
8. Użytkowanie urządzenia
9. Bieżące czynności obsługowe
10. Części zamienne i akcesoria
11. Samodzielne usuwanie usterek
12. Kompletacja urządzenia
13. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń gazowych
14. Wykaz części do rysunku złożeniowego
15. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować w Dedra Exim Sp. z o.o.

**⚠ OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem ⚠ i wszystkie instrukcje.** Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

**Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku**

## 2. Przepisy bezpieczeństwa pracy

### Ostrzeżenia dotyczące pracy promiennikiem gazowym:

- Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.
- Utrzymywać strefę pracy w porządku i czystości. Stanowisko źle oświetlone, na którym jest nieporządek może być przyczyną wypadku.
- Nie pracować urządzeniem w pobliżu środków łatwopalnych (gazów, pyłu itp.). Podczas pracy urządzeniem wytwarzana jest wysoka temperatura mogąca być przyczyną zapłonu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włączając w to dzieci) ograniczone fizycznie lub umysłowo bądź nie mające doświadczenia oraz wiedzy na temat pracy z urządzeniem, chyba, że znajdują się one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie pracy z urządzeniem przez osobę odpowiedzialną za bezpieczeństwo.
- Urządzenie przechowywać w taki sposób aby nie było dostępne dla dzieci.
- Używanie urządzenia musi być zgodne z tą instrukcją. Nie przestrzeganie tych zasad może doprowadzić do powstania niebezpiecznych sytuacji. Nie korzystać z urządzenia, jeżeli przewód zasilający (gazowy) lub gwinty są uszkodzone.
- Nie ciągnąć za elastyczny przewód gazowy w celu wyłączenia lub przesunięcia/przeniesienia urządzenia.
- Nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru. Nie udostępniać dzieciom w charakterze zabawki.
- Nie dotykać obudowy urządzenia podczas pracy i po wyłączeniu, kontakt z gorącą powierzchnią grozi poparzeniem. Odczekaj ok. 10 minut do wychłodzenia obudowy.
- Nie dotykać kratki z przodu promiennika w trakcie pracy i zaraz po zakończeniu pracy. Grozi poparzeniem.
- Osoby które nie zapoznały się z powyższymi punktami przepisów nie mogą obsługiwać tego urządzenia.
- Osoby nie znające przepisów bezpieczeństwa nie mające doświadczenia w obsłudze urządzenia są narażone na spowodowanie wypadku.
- Naprawę urządzenia może wykonywać jedynie osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia gazowe, przy zastosowaniu oryginalnych części. Postępowanie takie gwarantuje zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.
- Nie wolno używać urządzenia w budynkach mieszkalnych i w przestrzeniach, których poziom podłogi jest poniżej gruntu.
- Zabrania się użytkowania urządzenia w miejscach zagrożonych występowaniem łatwopalnych oparów. Używanie urządzenia w takich warunkach może grozić powstaniem pożaru lub wybuchem.
- Zabrania się w trakcie obsługi urządzenia palenia papierosów, zbliżania się z palącymi lub tłącymi się przedmiotami oraz używania przyrządów (narzędzi, akcesoriów itd.) mogących powodować iskrzenie.
- Urządzenie może być użytkowane tylko w dobrze wentylowanych przestrzeniach. Niewłaściwa wentylacja może spowodować zbyt małą ilość tlenu, pogarszając spalanie i efektywność cieplną ogrzewacza oraz powstawanie tlenku węgla, mogącego być przyczyną ciężkich, a nawet śmiertelnych zatrąć.
- W przypadku wycieku gazu w pierwszej kolejności należy zakręcić zawór butli, następnie należy spowodować jak największy przepływ powietrza w celu rozprzężenia i usunięcia gazu.
- Butlę z gazem umieszczać na stabilnym, płaskim podłożu zawsze zaworem pionowo ku górze. Zabrania się kierować gorących powierzchni urządzenia w kierunku butli gazowej.

- W każdym przypadku upewnić się, że elastyczny przewód gazowy nie jest skręcony, ściśnięty, zagięty bądź uszkodzony. Nie skracać przewodu!
- Nie wolno zasilać ogrzewacza bezpośrednio z butli. Należy używać właściwego reduktora, opisanego w dalszej części Instrukcji.
- Należy używać butli wypełnionych wyłącznie gazem odpowiednim dla kategorii urządzenia: I3B/P.
- Nie używać w miejscach użytkowania urządzenia rozpylaczy (sprayów), wydobywający się z rozpylaczy gaz może być przyczyną pożaru lub wybuchu.
- Urządzenie powinno być użytkowane w miejscach niezapylnych i takich, w których nie występują w powietrzu drobiny materiałów palnych (skrawki papieru, pył drzewny, skrawki włókien itp.) Osadzenie się takich materiałów na ogrzewaczu może spowodować ich zapłon, a w efekcie powstanie pożaru.
- Zabrania się dokonywania jakichkolwiek zmian w konstrukcji urządzenia. Jest to bardzo niebezpieczne. Rozkręcanie urządzenia może doprowadzić do jego nieprawidłowego działania, pożaru lub wybuchu.
- Nie używać promiennika w miejscach / przestrzeniach o wysokiej wilgotności. Nie narażać urządzenia na działanie opadów atmosferycznych (deszcz, śnieg).
- Przed przystąpieniem do czynności obsługowych, czyszczenia, zmiany miejsca użytkowania i innych, podobnych, zawsze należy wyłączyć urządzenie i zakręcić zawór dopływu gazu.
- W przypadku pozostawienia urządzenia w miejscach niebezpiecznych upewnić się, że w żaden sposób nie zostanie ono uruchomione.
- Nie dopuszczać do przegrzania urządzenia. Przegrzanie może spowodować pożar lub wybuch.
- Nie wolno odkręcać lub wymieniać butli z gazem podczas pracy urządzenia, jest to bardzo niebezpieczne! Może spowodować pożar lub wybuch! Nie uruchamiać urządzenia bez obudowy.
- Nie zakrywać wylotu gorącego powietrza! Grozi pożarem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia przez dzieci bez nadzoru jest niedozwolona.
- Dzieci poniżej 3 lat nie powinny przebywać bez nadzoru w pobliżu urządzenia.
- Niektóre części tego urządzenia mogą być bardzo gorące i powodować oparzenia. Należy zwrócić szczególną uwagę podczas pracy urządzenia w obecności dzieci i osób postronnych.
- Osłona na urządzeniu służy unikaniu ryzyka pożaru lub poparzenia i żadna jej część nie może być na stałe zdemontowana. OSŁONA NIE ZAPEWNIŁA CALKOWITEJ OCHRONY PRZED DZIECIAMI I OSOBAMI UŁOMNYMI.
- Nie używać w pojazdach rekreacyjnych, takich jak przyczepy kempingowe i kampery.
- Jeżeli zachodzi potrzeba wymiany przewodu gazowego, należy zastosować przewód elastyczny ciśnieniowy zgodny z obowiązującymi przepisami.
- Wymiany butli dokonywać zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

## 3. Przeznaczenie urządzenia

Promiennik służy tylko do ogrzewania. Promiennik przystosowany jest wyłącznie do pracy na zewnątrz pomieszczeń. Urządzenie zasilane jest mieszaną propan-butan. Dzięki mocowaniu na butlę promiennik nie wymaga dodatkowej przestrzeni - może być używany wszędzie, gdzie można bezpiecznie ustawić butlę. Za pomocą pokrętki regulatora użytkownik może regulować moc urządzenia w zakresie 0% - 50% - 100%.

## 4. Ograniczenie użycia

**⚠ UWAGA** W czasie użytkowania należy bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa pracy. Nigdy nie należy pozostawiać działającego promiennika bez nadzoru.

**⚠ UWAGA** Urządzenie przeznaczone tylko do pracy na zewnątrz pomieszczeń.

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych. Brak wentylacji lub jej niesprawne działanie może być przyczyną wydzielania się tlenku węgla, który jest bezpośrednim zagrożeniem dla zdrowia i życia. Urządzenie może być użytkowane tylko wtedy, kiedy butla gazowa jest wyposażona w sprawny zawór gazowy umożliwiający odcięcie dopływu gazu w dowolnym momencie. Nie używać promiennika w pobliżu materiałów, mogących ulec zapłonowi. W celu zabezpieczenia przed powstaniem pożaru należy zapewnić odpowiednią przestrzeń podczas pracy. Minimalne odległości: od wylotu (przód) 2 metry, od dołotu (tył) 2 metry, z boków 2 metry, od góry 2 metry.

Instrukcje niniejsze są ważne wyłącznie wtedy, gdy poniższy kod kraju znajduje się na urządzeniu. Jeżeli ten kod nie znajduje się na urządzeniu, to konieczne jest odniesienie się do instrukcji technicznych, które zapewniają konieczne informacje dotyczące modyfikacji urządzenia do warunków użytkowania dla określonego kraju. W przypadku używania promiennika w krajach innych niż kraj przeznaczenia, należy mieć na uwadze, że mogą występować różnice w przepisach, wymaganiach i rozwiązaniach technicznych dotyczących podłączania i użytkowania urządzeń gazowych opisanych w niniejszej instrukcji.

W takim przypadku należy uwzględnić lokalne przepisy i skonsultować się z producentem.

#### Dopuszczalne warunki pracy

Urządzenie może być stosowane tylko w dobrze wentylowanych przestrzeniach z dala od materiałów łatwopalnych. Nie używać w pomieszczeniach mieszkalnych. Nie używać w piwnicach i poniżej poziomu gruntu. Nie pozostawiać włączonych urządzeń bez dozoru.

## 5. Dane techniczne

Model	DED9970
Typ	Promiennik gazowy
Kategoria urządzenia	I3B/P
Rodzaj gazu	gaz propan-butan G30
Moc grzewcza (max) [kW]	4,6
Zużycie gazu (przy mocy maksymalnej) [g/h]	340
Ciśnienie zasilające [mBar]	37
Kraj przeznaczenia	PL, AT, BA, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, ME, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, RS, SE, SI, SK
Przewód gazowy	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Class 2 (do 10 bar)
Rodzaj butli gazowej [kg]	11
Reduktor ciśnienia	C31-37 (patrz: fot. E)
Specyfikacja techniczna:	
- ciśnienie dolotowe:	ciśnienie butli z gazem
- ciśnienie wylotowe: [mbar]	37
- przepływ nominalny: [kg/h]	1,5
- połączenie z butlą (dolotowe):	połączenie dla małych lub dużych butli spełniające wymogi normy EN 137856 aneks G8
- połączenie wylotowe (z przewodem elastycznym):	G3/8 L.H. spełniające wymogi normy EN 13785 aneks H6.
Rok nadania znaku CE	19

## 6. Przygotowanie do pracy

**UWAGA** Wszystkie czynności należy przeprowadzać przy odłączonej butli z gazem.

Po wyjęciu promiennika z opakowania należy sprawdzić czy w zestawie nie brakuje żadnego z elementów wymienionych w kompletacji (pkt.12).

Przed przystąpieniem do montażu należy ocenić czy znajdujące się elementy nie są uszkodzone, w przypadku stwierdzenia uszkodzenia nie uruchamiać promiennika. Przed montażem należy okleić, urządzenie naklejkami dołączonymi do urządzenia, zgodnie z kodem kraju przeznaczenia.

### Montaż

Uchwyt mocujący (Rys.A, 3) połączyć z promiennikiem tak, aby przetłoczenia wokół otworów pod śruby były skierowane ku sobie (Rys.B) i dokręcić nakrętką motylkową. Całość nałożyć na kołnierz butli i dokręcić trzema śrubami motylkowymi tak, aby żadna ze śrub nie pozostała luźna. Urządzenie montowane jest na kołnierzu butli gazowej w związku z tym należy ustawić butlę na twardym i równym podłożu gwarantującym stabilność zestawu.

### Podłączenie reduktora do butli gazowej

Jednostopniowy reduktor niskiego ciśnienia znajdujący się na wyposażeniu, przeznaczony jest do użytku domowego. Stosowany do zasilania urządzeń gazem o ciśnieniu oraz ilości wskazanej w danych technicznych. Reduktor może być zastosowany do każdego rodzaju butli wyposażonej w zawór z ręcznym otwieraniem i przyłączem na wyjściu typu męskiego 21,7x1,814 do bezpośredniego montażu na butli.

- butla gazowa musi być używana zawsze w pozycji pionowej,
- podłączając regulator do butli unikać skręcania węża.
- podczas podłączenia zachować kierunek przepływu gazu wskazany przez strzałki na obudowie (Rys. F),
- upewnić się, że zapewniona jest właściwa drożność instalacji
- w przypadku używania reduktora na świeżym powietrzu należy zabezpieczyć go przed złymi warunkami atmosferycznymi i zanieczyszczeniami,
- po całkowitym dokręceniu nakrętki mocującej, łączącej reduktor z butlą, nie dokręcać nakrętki mocniejszej -zapobiegnie to wyciekowi gazu,
- w przypadku jakichkolwiek trudności lub problemów zamknąć dopływ gazu i skontaktować się bezwzględnie z sprzedawcą,
- jeśli dojdzie do wycieku lub zapalenia się wyciekającego gazu, zawór lub połączenie zaworu z reduktorem przykryć mokrą ściereczką i zakręcić.

**UWAGA** Nie stosować innych reduktorów! W przypadku stwierdzenia zainstalowania w urządzeniu innego reduktora prosimy skontaktować się ze sprzedawcą. Pod żadnym pozorem nie uruchamiać urządzenia, jeśli zawór butli skierowany jest w inną stronę niż pionowo do góry.

Upewnij się że:

- wszystkie zawory na odbiorniku są zamknięte,
  - wąż przyłączeniowy do odbiornika gazu jest właściwie zainstalowany.
- Przy całkowitym braku w pobliżu otwartego ognia, zdejmij pokrywę uszczelki zaworu butli. Po sprawdzeniu obecności oraz dobrego stanu uszczelki, dokręć nakrętkę reduktora do złącza zaworu butli w kierunku wskazanym przez

strzałkę. (Rys. G) Nakrętka łącząca powinna zostać dokręcona, tak aby zapewnić szczelne połączenie.

Sprawdź połączenie pomiędzy wężem a promiennikiem, dla pewności połączenia dokręć nakrętkę (lewy gwint) kluczem (można dociągnąć nakrętkę kluczem dynamometrycznym momentem 15 Nm).

### Obsługa ogranicznika wypływu

Ogranicznik uruchamia się w następujących warunkach:

- normalne warunki działania reduktora,
  - pobór gazu przez odbiornik jest większy od przepustowości reduktora, w tym przypadku należy skontaktować się ze swoim instalatorem (dostawca gazu).
- Aby zagwarantować poprawne działanie ogranicznika wypływu, długość przewodu gazowego nie powinna być większa niż dwa metry.

### Test szczelności

Po skończonym montażu należy sprawdzić połączenia testerem szczelności, w przypadku braku testera szczelności, należy dokonać sprawdzenia szczelności przy użyciu preparatów pianących dostępnych na rynku lub przy użyciu wody z mydłem. Pojawienie się baniek, pęcherzyków lub bąbli gazu świadczy o nieszczelności połączenia – połączenie takie należy poprawić i ponownie wykonać test.

**UWAGA** Nie wolno używać promiennika do czasu usunięcia nieszczelności.

### Czynności w przypadku stwierdzenia wycieku gazu, uszkodzenia przewodu:

- natychmiast zakręcić zawór butli,
  - zgasić wszystkie źródła ognia,
  - przewietrzyć przestrzeń w celu rozrzedzenia stężenia gazu,
  - usunąć powód nieszczelności, wymienić przewód,
  - po odkręceniu zaworu jeszcze raz sprawdzić szczelność.
- Po skończonym montażu i sprawdzeniu szczelności, promiennik należy umieścić w miejscu w którym z każdej ze stron będzie co najmniej 2 m wolnej przestrzeni (Rys.H) tak aby uniknąć ryzyka zaprószenia ognia.

## 7. Włączanie urządzenia

**UWAGA** Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

Po przeprowadzeniu czynności opisanych w punkcie 6 można uruchomić promiennik.

Odkręć zawór butli. Przeszczepić pokrętło regulacji promiennika z pozycji „0” w pozycję „1” (Rys. C i D).

**UWAGA** Pokrętło regulacji posiada blokadę obrotu, aby przestawić pokrętło do wybranej pozycji należy odpowiednio nacisnąć lub odpuścić pokrętło. Wysokości na których należy operować obrazuje Rys. C.

Przed rozpaleniem promiennika przepływ gazu jest wstrzymany przez termiczny czujnik (termoparę). Aby uruchomić promiennik należy wcisnąć pokrętło regulacji do pozycji 1a (Rys. C/D) i zapalić mieszaninę gazowo-powietrzną wydobywającą się z otworów w płycie ceramicznej za pomocą własnego źródła ognia (aby zminimalizować ryzyko poparzenia zalecamy użycie długiej zapalniczki „kominkowej” lub zapalniczki o dyszy wylotowej oddalonej o minimum 10 cm od dłoni). Po zapaleniu płomienia należy przytrzymać pokrętło regulacji w pozycji 1a (Rys. C/D) do momentu nagrzania termopary, trwa to zazwyczaj ok. 10 sekund.

**UWAGA** Pod żadnym pozorem nie wolno zapalać gazu w miejscu dyszy gazowej (Rys. A, 9) Jest to strefa wlotu gazu i powietrza do komory mieszania, która podczas użytkowania promiennika powinna pozostać odsłonięta i nie wolno jej narażać na zanieczyszczenie lub zablokowanie!

Jeżeli promiennik zgśnie po puszczeniu pokrętła do pozycji 1 należy powtórzyć próbę rozpalenia.

## 8. Użytkowanie urządzenia

**UWAGA** Nie wolno używać urządzeń powodujących iskrzenie w pobliżu pracy urządzenia! Grozi to zapaleniem lub wybuchem gazu!

Promiennik posiada możliwość pracy w 2 trybach - 50 i 100% mocy. Wyboru dokonuje się poprzez ustawienie pokrętła regulacji w pozycję 2 (Rys. D). Przeszczepienie z pozycji „1” do „2” (Rys. D) jest możliwe bez przyciskania pokrętła (Rys. C). Analogicznie można zmniejszyć moc grzewczą promiennika. W celu zakończenia pracy urządzenia należy : zakręcić zawór na butli z gazem, następnie przestawić pokrętło regulacji w pozycję „0” (Rys. D) pamiętając o lekkim wciśnięciu pokrętła podczas przestawiania z pozycji „1” do „0” (Rys. C).

**UWAGA** Podczas użytkowania promiennika nie wolno zginać ani skręcać węża gazowego.

## 9. Bieżące czynności obsługowe

**UWAGA** Wszystkie czynności obsługowe przeprowadzać przy odłączonej butli gazowej.

Przewody gazowe pomiędzy reduktorem a promiennikiem należy kontrolować przynajmniej raz w miesiącu i przed każdą wymianą butli. W przypadku ich uszkodzenia lub stwierdzenia upływu daty ważności należy je wymienić w autoryzowanym punkcie serwisowym.

Przynajmniej raz do roku:

Zalecany jest przegląd techniczny, najlepiej przed każdym sezonem grzewczym. Przed uruchomieniem i po użyciu (po wychłodzeniu) sprawdzić czy urządzenie, a w szczególności ; dysza wylotowa zespołu gazowego, palniki ceramiczne, termiczny czujnik (termopara) i pokrętło regulacji, nie są zanieczyszczone. W przypadku obecności zanieczyszczeń - usunąć je bawełnianą ściereczką lub delikatną szcztotką.

**UWAGA** Do czyszczenia nie stosować preparatów łatwopalnych lub zalegających.

#### Wymiana butli gazowej:

1. Zakręcić zawór na butli.
2. Odłączyć od butli reduktor, przez odkrecenie nakrętki łączącej. Reduktor może być wyposażony w zinegrowane urządzenie zabezpieczające służące do automatycznego ograniczenia wycieku gazu w przypadku odłączenia lub zerwania przewodu dopływu gazu do odbiornika. Oznaczenie „ogranicznik przepływu” na tabliczce identyfikacyjnej oznacza, że reduktor wyposażony jest w tą opcję.
3. Sprawdzić czy w butli znajduje się uszczelka.
4. Podłączyć nową butlę zwracając uwagę, aby połączenia gwintowe nie uległy poluzowaniu.
5. Przeprowadzić test szczelności.

**UWAGA** Wymiany butli gazowej dokonywać na wolnej przestrzeni w bezpiecznej odległości od źródeł ognia, ciepła i materiałów łatwopalnych.

**UWAGA** Wymiany dokonywać na wychłodzonym urządzeniu, nigdy nie odkręcać reduktora jeżeli zawór w butli znajduje się w pozycji odkręcone.

#### Przechowywanie

1. Po zakończonym sezonie grzewczym, odłączyć promiennik od butli.
2. Przechowywać w pomieszczeniu niedostępnym dla dzieci w oryginalnym opakowaniu, zabezpieczonym przed dostępem wilgoci w temperaturze 5+25 °C.

## 10. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji. Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjmując reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Prosimy uprzednio dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

## 11. Samodzielne usuwanie usterek

**UWAGA** Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Płomień nie zapala się	Brak gazu w butli	Wymienić butlę na pełną.
	Uszkodzony zawór butli	Wymienić butlę.
	Nieprawidłowo przeprowadzona procedura uruchamiania promiennika.	Sprawdzić czy uruchomienia dokonuje się tak, jak opisano w punkcie 7 w instr.
	Uszkodzony reduktor.	Przekazać urządzenie do serwisu.
	Uszkodzony/niesprawny zespół gazowy (lub którakolwiek z jego składowych)	Przekazać urządzenie do serwisu.
Niestabilny płomień.	Brak gazu w butli.	Wymienić butlę na pełną.
	Uszkodzony reduktor.	Przekazać urządzenie do serwisu.
	Uszkodzony/niesprawny zespół gazowy (lub którakolwiek z jego składowych)	Przekazać urządzenie do serwisu.

## 12. Kompletacja urządzenia

1. Promiennik gazowy z przewodem gazowym i reduktorem – 1 szt.
2. Uchwyt mocujący na krawędź butli – 1 szt.
3. Uchwyt mocujący pod zawór butli (typ niemiecki) – 1 szt.

## 13. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń gazowych

Nigdy nie wyrzucać zużytych urządzeń na wysypiska komunalne, lecz utylizuj je zgodnie z obowiązującymi przepisami. Informacje o adresie najbliższego punktu zbiórki materiałów podlegających recyklingowi, gdzie należy przekazać zużyte urządzenie, uzyskają Państwo w lokalnej placówce administracji publicznej. Osobna utylizacja urządzeń gospodarstwa domowego zapobiega ewentualnemu negatywnemu wpływowi na środowisko i zdrowie oraz umożliwia recykling materiałów przynoszący znaczną oszczędność energii i zasobów.

## 14. Wykaz części do rysunku złożeniowego

### DED9970 (Rys. A)

Numer	Nazwa części		Zawór gazu
1	Strefa zapłonu/spalania	8	Uchwyt mocujący pod zawór
2	Palnik ceramiczny	9	Włot do komory mieszania
3	Uchwyt	10	Przewód gazowy
4	Termopara	11	Reduktor
5	Obudowa promiennika		
6	Pokrętko regulacji		

### Karta gwarancyjna

na

### Promiennik gazowy

Nr katalogowy: DED9970 nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

### Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzebrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....  
Data i miejsce

.....  
Podpis Użytkownika

## I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

## II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
Promiennik gazowy	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

## III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
  - a. Nieprzebrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
  - b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
  - c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
  - d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
  - e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
  - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
  - plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

## IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny

traci upravení vyvíjející se z nižší gwarancji v případě nezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.

3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).

5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.

7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.

8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.

9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).



10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego skutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.

Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

## Obsah

1. Snímky a obrázky
2. Podrobné bezpečnostní předpisy
3. Určení nástroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Zapínání nástroje
8. Použití nástroje
9. Aktuální provozní práce
10. Náhradní díly a příslušenství
11. Samostatné odstranění závad
12. Výbava nástroje
13. Záruční list

Prohlášení o shodě bylo připojeno k návodu jako jednotlivý dokument. V případě chybějícího prohlášení o shodě kontaktujte Dedra Exim Sp. z o.o.

 **VAROVÁNÍ.** Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem a  všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.

**Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.**

## 2. Podrobné bezpečnostní předpisy

### Varování ohledně práce s plynovou nádobou:


- Je nutné udržovat pracovní zónu v čistotě a pořádku. Špatně osvětlené pracoviště, na němž je nepořádek, může být příčinou nehody.
- Nepracujte se zařízením v blízkosti hořlavých prostředků (plynu, prachu atd.) Během práce se zařízením se vytváří vysoká teplota, která může být příčinou vzplanutí.
- Děti nesmí být v blízkosti zařízení v průběhu provozu. Pobyt třetích osob může mít za následek ztrátu kontroly nad zařízením.
- Zařízení není určeno k užívání osobami (včetně dětí) fyzicky nebo psychicky omezenými, případně těmi, kteří nemají znalosti na téma práce se zařízením, leda že jsou pod dozorem nebo byly instruovány v rozsahu práce se zařízením osobou odpovídající za bezpečnost.
- Zařízení musíte uchovávat takovým způsobem, aby nebylo dostupné pro děti.
- Zařízení musí být pravidelně technicky kontrolováno (alespoň jednou ročně - před topnou sezonou). Kontrolována musí být těsnost, upevnění, správné fungování pohyblivých částí, zda nejsou zablokovány (pokud by se měly pohybovat). Kontrola by měla zahrnovat ověření, zda nejsou části poškozené, prasklé a nebudou důvodem k nesprávnému fungování zařízení. Závadné části musejí být odezváány k opravě.
- Používání zařízení musí být v souladu s návodem. Nedodržování těchto podmínek může vést ke vzniku nebezpečných situací. Nepoužívejte zařízení, pokud je napájecí hadice (plynová) nebo závit poškozena.
- Netahejte za napájecí hadici (plynovou) pro účely vypnutí nebo přesunutí/přenesení zařízení.
- Nezaněchávejte zařízení v provozu bez dozoru. Neposkytujte dětem jako hračku.
- Nedoťkejte se pouzdra zařízení během provozu a po něm kontakt s teplým povrchem hrozí opařením. Počkejte min. 10 minut do vychlazení pouzdra.
- Nedoťkejte se mřížky ze přední strany zářiče v průběhu provozu a ihned po jeho ukončení.
- Osoby, které se neseznámily s výše uvedenými body předpisů nesmí toto zařízení používat.
- Osoby, které neznají bezpečnostní předpisy, nemají zkušenosti se zacházením se zařízením jsou vystaveny způsobení nehody.
- Opravu zařízení smí provádět pouze osoba mající vhodné plynové oprávnění při využití originálních dílů. Tento postup zaručuje zajištění bezpečnosti zařízení.
- Nesmíte používat zařízení v obytných domech nebo v prostorech, jejichž podlaží je pod úrovní země.


- Zakazuje se používání zařízení v místech ohrožených vznikem hořlavých výparů. Používání zařízení v takových podmínkách může hrozit vznikem požáru nebo výbuchem.
- Zakazuje se v kouření v průběhu obsluhy zařízení, přibližování se s hořícími nebo doutnajícími předměty a používání nástrojů (přístrojů, příslušenství atd.), které by mohly způsobit jiskření.
- Zařízení může být používáno pouze v době větraných prostorách. Špatné větrání může vést k příliš malému množství kyslíku, stlačeného vzduchu na spalování a tepelné účinnosti zařízení a k tvorbě oxidu uhelnatého, který může být příčinou těžké a dokonce i smrtelné otravy.
- V případě úniku plynu v první řadě musíte uzavřít uzávěr láhve, následně musíte způsobit co největší průtok vzduchu pro účely rozředění a odstranění plynu.
- Plynové láhve musíte umístit na stabilním, plochém podloží vždy otvorem svisle vzhůru. Zakazuje se směřování teplých povrchů zařízení ve směru plynové láhve.
- Musíte ověřit správnost použití reduktoru, kterým je vybaven ohřivač (v souladu s Technickými údaji - bod 3 Návodu).
- V každém případě se ujistěte, že není elastická plynová hadice zakroucená, stlačena, ohnuta nebo poškozena. Nestahujte hadici!
- Je zakázáno připojit ohřivač přímo z láhve. Použijte správný reduktor popsaný v další části návodu.
- Použijte láhve vyplněné výhradně plynem vhodným pro každý typ zařízení: I3B/P.
- Nepoužívejte v místech užívání vytápění rozstřikovače (spreje), plyn z nich může být příčinou požáru nebo výbuchu.
- Zařízení by mělo být používáno v místech, kde není prach a v nichž se v povětří nenacházejí částice hořlavých materiálů (útržky papíru, dřevěný prach, části vláken atd.) Usazení těchto materiálů na ohřivači může způsobit vzplanutí a tím i vznik požáru.
- Nesmíte blokovat tok vstup plynu nebo výstup (mřížky) zářiče. To může vést k nesprávné funkci zařízení nebo požáru.
- Je zakázáno provádět jakékoli změny v konstrukci zařízení. Je to velmi nebezpečné. Rozebrání zařízení může vést k jeho nesprávnému fungování, požáru nebo výbuchu.
- Nepoužívejte zářič v místech / prostorech s vysokou vlhkostí. Nevystavujte zařízení působení atmosférických srážek (déšť, sníh).
- Před přistoupením k údržbovým činnostem, čištění, změně místa používání a jiných podobných vždy musíte vypnout zařízení a uzavřít ventil přístupu plynu.
- Nepoužívejte zářič v blízkosti materiálů, které se mohou snadno vznítit. Pro účely ochrany proti vzniku požáru je nutné zajistit dostatek prostoru při práci. Minimální vzdálenost: od výstupu (přední strana) 2 metry, od vstupu (zadní strana) 2 metry, ze stran 2 metry, od vrchní části 2 metry.
- V případě zanechání zařízení v nebezpečných místech se ujistěte, že žádným způsobem nebude spuštěno.
- Nepřipusťte přehřátí zařízení. Přehřátí může způsobit požár nebo výbuch.
- Nesmíte odšroubovávat nebo měnit láhev s plynem během provozu zařízení, je to velice nebezpečné! Může způsobit požár nebo výbuch! Nezapínejte přístroj bez krytu.
- Aby se zabránilo přehřátí nezakrývejte výstup horkého vzduchu!
- Čištění a údržba zařízení dětmi bez dozoru není povolena.
- Děti do 3 let nesmí být bez dozoru v blízkosti přístroje.
- Některé části zařízení mohou být velmi horké a způsobit popáleniny. Je třeba věnovat zvláštní pozornost při provozu přístroje v přítomnosti dětí a nepovolovaných osob.
- Vzhledem k povaze zařízení nedoporučujeme provádět žádné změny nebo opravy osobami bez příslušných oprávnění (servisní technik plynových zařízení). Provedení opravy neoprávněnými osobami může vést k riziku ztráty na životech nebo zdraví.

## 3. Určení nástroje

Ohřivač je určen pouze pro vytápění. Ohřivač je určen pouze pro provoz ve venkovním prostředí. Přístroj je napájen směsí propan-butan. Díky upevnění na láhev zářič nevyžaduje dodatečný prostor - může být používán všude, kde lze bezpečně (viz bod 5) postavit láhev. S pomocí regulátoru může uživatel regulovat výkon zařízení v rozmezí 0% - 50% - 100%.

## 4. Omezení použití

 **POZOR** Zářič musí být provozován pouze v souladu s těmito "Přípustnými pracovními podmínkami". V průběhu užívání je nutné přísně dodržovat bezpečnostní pravidla provozu. Nikdy nenechávejte zářič v provozu bez dozoru.

 **POZOR** Přístroj je určen pouze k provozu pod širým nebem.

Samovolné změny ve stavbě, veškeré modifikace, údržbové činnosti nepopsané v návodu k obsluze, mohou být příčinou vzniku ohrožení pro život, zdraví a majetek. Všechny popsané změny budou považovány za nelegální a způsobí okamžitou ztrátu záručních práv a prohlášení o shodě ztratí platnost. Používání, které není v souladu s určením a Návodem k použití bude mít za následek okamžité propadnutí Garančních práv. Žádné větrání nebo jeho nesprávné fungování může být příčinou vylučování oxidu uhelnatého, který je přímým ohrožením pro zdraví a život. Zařízení může být použito pouze za podmínky, že plynová láhev je vybavena fungujícím plynovým ventilem umožňujícím zamezení přilivu plynu v libovolné chvíli.

Tento návod je platný výhradně za podmínky, že níže uvedený kód země se nachází na zařízení. Pokud se tento kód nenachází na zařízení, je nutné nacházet na technické informace, které zajišťují nutné informace týkající se úpravy zařízení pro podmínky užívání pro daný stát.

V případě používání zářiče v jiných státech, než stát určen, je nutné mít na paměti, že může docházet k rozdílu v pravidlech, požadavcích a technických

řešeních ohledně připojování a používání plynových zařízení popsaných v tomto návodu. V tomto případě je třeba vzít v úvahu místní zákony a konzultovat s výrobcem.

#### PŘÍPUSTNÉ PRACOVNÍ PODMÍNKY

Přístroj může být používán pouze v dobře větraných prostorách, odděleně od hořlavých materiálů. Nepoužívejte v obytných místnostech. Nepoužívejte ve sklepech pod úrovní země. Nezanedbávejte spuštěné zařízení bez dozoru.

## 5. Technické údaje

Model	DED9970
Typ	plynový zářič LPG
Kategorie zařízení	I3B/P
Palivo	plyn propan-butan G30
Topný výkon (max)	4,6 kW
Spotřeba plynu (na maximální výkon)	340 g/h
Napájecí tlak	37 mBar
Země určení	PL
Země zpřístupněné pro prodej	AT, BA, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, ME, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, RS, SE, SI, SK
Plynové potrubí	0,7 m, DIN 4815-1 Class 10 (do 10 bar)
Typ plynové láhve	11 kg
Reduktor tlaku	A300i-A310i (viz: fot. E)
Technická specifikace:	
- tlak sání:	tlak plynové láhve
- tlak na výstupu:	37 mbar (0,037 bar)
- jmenovitý proud:	1,5 kg/h
- spojení s lahví (sání):	spojení pro malé nebo velké láhve splňující normy ČSN 137856 doložka G8
- výstupní spojení (s elastickou hadicí):	G3/8 L.H. splňující požadavky normy ČSN 13785 doložka H6.

## 6. Příprava k práci

**POZOR** Všechny práce musí být provedeny s odpojenou hadicí.

Po vyjmutí zářiče z balení je nutné ověřit, zda v sadě nechybí žádný z elementů uvedených v konfiguraci (viz bod 12). Před přistoupením k montáži zkontrolujte, zda nejsou prvky uvnitř poškozeny, v případě potvrzení poškození nespouštějte zářič.

### Montáž

Upevňovací úchyt (obr. A pol. 3) spojte s zářičem tak, aby byly prolisy kolem otvorů pod šrouby namířeny k sobě (obr. B) a došroubujte zatlučovací matici. Celek nasadte na přírubu láhve a dotáhněte třemi zatlučovacími šrouby tak, aby žádný ze šroubů nebyl volný. Zařízení je montováno na přírubě plynové láhve v souvislosti s tím je nutné nastavit láhev na tvrdém a rovném podloží zaručujícím stabilitu sady.

### Připojení k plynové láhvi

Reduktor nacházející se na vybavení byl navržen a proveden jiným způsobem, než reduktor pro domácí použití, nesmí být používán v obytných budovách. Reduktor připojený k zářiči je jednostupňovým regulátorem zkapalněného plynu se stálým výstupním tlakem určeným k přímé montáži na láhvi.

Reduktor musí být přišroubován k uzávěru láhve, pro tento účel montujeme spojení reduktoru ke spojení ventilu láhve (obr. G)  
 - připojením regulátoru k láhvi musíte předcházet zkroutení hadice - během spojování musíte zajistit směr průtoku plynu uvedený šipkami na pouzdře (obr. F), - musíte se ujistit, že je zajištěna správná průchodnost instalace,  
 - v případě používání reduktoru na čerstvém vzduchu jej musíte zajistit proti špatným atmosférickým podmínkám a znečištění, - v případě úniku plynu okamžitě zatáhněte ventil láhve  
 - po úplném utažení upevňovací matice, která spojuje reduktor s lahví nedotahujte matici pevněji, předejdete tak úniku plynu.

**POZOR** Nepoužívejte zařízení způsobující jiskření! Hrozí vzplanutí nebo výbuch plynu!

**POZOR** Nepoužívejte jiné reduktory! V případě potvrzení instalace zářiče jiného reduktoru prosím kontaktujte prodejce. V žádném případě nezapínajte přístroj, pokud je ventil láhve zaměřen jinam, než rovně nahoru.

Ověřte spojení mezi hadicí a zářičem, pro jistotu spojení dotáhněte matici (levý závit) klíčem / lze dotáhnout matici dynamometrickým klíčem momentem 15 Nm).

Po ukončení montáže musíte ověřit spojení testerem těsnosti, v případě, že nemáte tester těsnosti, musíte provést ověření těsnosti při využití pěnicích přípravků dostupných na trhu nebo při využití mýdlové vody. Vznik bublin, puchýřků nebo baňek plynu svědčí o netěsnosti spojení – takové spojení musí být opraveno a test se musí provést znovu.

**POZOR** Nepoužívejte zářič do odstranění netěsnosti.

**Činnosti v případě potvrzení úniku plynu:**

- okamžitě uzavřete ventil láhve,

- uhašte všechny zdroje ohně,  
 - provětrejte místnost pro účely rozředění koncentrace plynu, - odstraňte důvod netěsnosti,  
 - po otevření ventilu ještě jednou ověřte těsnost.  
 Po dokončené instalaci a ověření těsnosti musí být zářič umístěn na místě, na němž bude z každé strany alespoň 2 m volného prostoru (v souladu s obr. H) tak, aby se dalo předejít riziku vznícení ohně.

## 7. Zapínání nástroje

**POZOR** Před spuštěním zařízení je nezbytné provést kroky popsané v kapitole "Příprava na práci".

Po provedení činností popsaných v bodě 7 lze spustit zářič. Odšroubujte ventil láhve. Přesuňte rukojeť regulace zářiče z polohy "0" do polohy "1" (obr. C a D).

**POZOR** Volič regulace má blokádu obrácení. Pro přesunutí voliče do vybrané polohy musíte vhodně stisknout nebo snížit volič. Výšky, ve kterých je nutné operovat zobrazuje obr. C.

Před rozpálením zářiče je průtok plynu zastaven termickým čidlem (termočidlem). Pro spuštění zářiče musíte přesunout volič regulace do polohy 1a (obr. C/D) a zapálit plynovo-vzduchovou směs dostávající se z otvorů v keramické desce pomocí vlastního zdroje ohně (pro minimalizaci rizika opaření doporučujeme použití dlouhých krbových zápalky nebo zapalovače s tryskem vzdáleným min. 10 cm od hran). Po zapálení plamene musíte držet volič regulace v poloze 1a (obr. C/D) do okamžiku nahláti teploty, trvá to obvykle cca 10 sekundy.

**POZOR** V žádném případě nesmíte zapalovat plyn v místě plynové trysky (obr. A pol. 9) Jedná se o zónu vstupu plynu a vzduchu do komory směsi, která by měla během používání zářiče zůstat odkryta a nesmí být vystavena znečišťování nebo zablokování!

Pokud zářič zhasne po přesunutí voliče do polohy 1, musíte zopakovat pokus o zažehnutí.

## 8. Použití nástroje

Zářič má možnost provozu v 2 režimech - 50% a 100% výkonu. Výběr se provádí při instalaci regulátoru v poloze 2 (obr. D). Přechod z polohy "1" do "2" (obr. D) není možný bez stisknutí voliče (obr. C). Podobně je možné snížit tepelný výkon zářiče.

Pro dokončení provozu zařízení posuňte volič regulace do polohy "0" (obr. D) pamatujte na lehké stisknutí voliče během posunu z polohy "1" do "0" (obr. C).

**POZOR** Během používání zářiče nesmíte ohýbat ani kroutit plynovou hadici.

## 9. Aktuální provozní práce

**POZOR** Probíhající údržbové činnosti provádějte při odpojené plynové láhvi.

Plynové hadice mezi reduktorem a zářičem musí být kontrolovány jednou za měsíc a před každou výměnou láhve. V případě jejich poškození nebo potvrzení uplynutí data platnosti je nutné vyměnit v autorizovaném servisním bodě.

### Alespoň jednou za rok:

Je doporučována technická kontrola, nejlépe před každou topnou sezonou. Před spuštěním a po použití (po vychlazení) ověřte, zda zařízení, zejména výstupní tryska plynového systému, keramické hořáky, senzory přítomnosti plamene (termočlánek) a volič regulace, nejsou znečištěny. V případě přítomnosti znečištění je odstraňte bavlněnou utěrkou nebo jemným kartáčkem.

**POZOR** K čištění nepoužívejte hořlavé nebo doutnající materiály. Skladování

1. Po ukončení topné sezony odpojte zářič od láhve.  
 2. Skladujte v místnosti nezpřístupněné dětem v originálním balení, zajištěném proti přístupu vlhkosti v teplotě 5/25°C.

## 10. Náhradní díly a příslušenství

Pokud chce zakoupit náhradní díly a příslušenství, zkontaktujte se se servisní službou firmy Dedra-Exim. Kontaktní údaje naleznete na 1. straně této příručky. Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo PART II umístěné na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. V záruční době jsou opravy prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA - EXIM. Přiložte záruční list vystavený dovozcem. Bez tohoto dokladu se bude oprava považovat za pozáruční. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

## 11. Samostatné odstranění závad

**POZOR** Před zahájením odstraňování závad odpojte nástroj od napájení.

Problém	Příčina	Řešení
Plameny se nazapalují	Nedostatek plynu v láhvi.	Vyměňte láhev za plnou.
	Poškozený ventil láhve	Vyměňte láhev.
	Nesprávně provedená procedura spuštění zářiče.	Ověřte, zda se spuštění provádí tak, jak je uvedeno v bodě 7 instrukce.
	Vadný reduktor.	Přesuňte zařízení do servisu.
	Poškozený/nefunkční plynový systém (nebo kterákoliv z jeho částí)	Přesuňte zařízení do servisu.



Nestabilní plamen.	Nedostatek plynu v lahvi.	Vyměňte láhev za plnou.
	Vadný reduktor.	Přesuňte zařízení do servisu.
	Poškozený/nefunkční plynový systém (nebo kterákoliv z jeho částí)	Přesuňte zařízení do servisu.

## 12. Výbava nástroje

Složení: 1 Záříč s plynovým systémem, 2. Plynové potrubí, 3. Reduktor, 4. Upevňovací úchyt na okraji láhve, 5. Upevňovací úchyt pod ventilem láhve (německý typ)

**Záruční list**  
pro

**Pracovní tlak**

Katalogové číslo: DED9970 Sériové číslo:.....

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího.....
----------------------------

Datum a podpis prodávajícího: .....

**Prohlášení uživatele:**

Potvrduji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

.....

datum a místo

.....

podpis uživatele

### I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěná v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Učítel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

### II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
Pracovní tlak	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

### III. Podmínky uplatňování záruky

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
  - a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
  - b. Používání čisticích nebo ošetřovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
  - c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
  - d. Svépomocných změn a/nebo úprav výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
  - e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztrácí záruku na výrobek, na kterém:
  - odstraní, změní nebo poškodil sériové číslo, označení údajů a výkonové štítky;
  - ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatelem.
6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

### IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.

2. Reklamaci nahláste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztrácí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulář pro nahlášení reklamace“).
5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat. Záruka nevyklučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

### SK Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Podrobné bezpečnostné pravidlá
3. Určenie zariadenia
4. Obmedzenia používania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Zapnutie zariadenia
8. Používanie zariadenia
9. Priebežná údržba
10. Náhradné diely a príslušenstvo
11. Samostatné odstraňovanie porúch
12. Kompletizácia zariadenia
13. Záručný list

Vyhľadanie o zhode bolo pripojené k návodu ako samostatný dokument. Ak dané vyhlásenie o zhode chýba, je potrebné kontaktovať spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o.



### UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a všetky pokyny.

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

**Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.**

### 2. Pravidlá pre bezpečnosť práce

**Upozornenia týkajúce sa práce s plynovým ohrievačom:**

- Pracovné priestory musia byť čisté a upratané. Zle osvetlené pracovisko, na ktorom je neporiadok môže byť príčinou úrazu.
- Nepoužívajte zariadenie v blízkosti horľavých látok (plynov, prachu atď.). Počas prevádzky zariadenie vytvára vysokú teplotu, ktorá môže spôsobiť požiar.
- Deti sa nemôžu zdržiavať v blízkosti zariadenia počas jeho prevádzky. Prítomnosť tretích strán môže mať za následok stratu kontroly nad zariadením.
- Zariadenie nie je určené pre používanie osobami (vrátane detí) s telesným alebo mentálnym postihnutím, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí týkajúcich sa zariadenia, ibaže sú pod dohľadom, alebo boli poučení o prevádzke zariadenia osobou zodpovednou za bezpečnosť.
- Zariadenie by malo byť uchovávané takým spôsobom, aby nebolo prístupné pre deti.
- Zariadenie musí byť odovzďávané na technické prehliadky (aspoň raz do roka - pred vykurovacou sezónou). Kontrolovať treba tesnosť, upevňovacie prvky, správnosť práce mobilných častí, či nie sú zablokované (ak sa musia pohybovať). Kontrola by mala zahŕňať aj overenie, či časti nie sú poškodené, popraskané a nebudú tak dôvodom nesprávneho fungovania zariadenia. Chybné časti je potrebné dať do opravy.
- Používanie zariadenia musí byť v súlade s týmto návodom. Nedodržanie týchto pravidiel môže viesť k vzniku nebezpečných situácií. Nepoužívajte zariadenie, ak je napájací kábel (plynový), alebo závit poškodený.
- Netahajte za napájací kábel (plynový) ak chcete odpojiť, alebo presunúť/preniesť zariadenie.
- Zapnuté zariadenie nenechávajte bez dozoru. Nedávajte deťom ako hračku.
- Nedotýkajte sa krytu zariadenia počas prevádzky a ani po jeho vypnutí, pretože kontakt s horúcim povrchom môže spôsobiť popálenie/poleptanie. Počkajte približne 10 minút až kým kryt vychladne.
- Nedotýkajte sa prednej mriežky počas prevádzky zariadenia a ani po jeho vypnutí.
- Osoby, ktoré nie sú označené s vyššie uvedenými bodmi tohto návodu, nemôžu pracovať s týmto zariadením.
- Osoby, ktoré nepoznajú bezpečnostné pravidlá, a ktoré nemajú žiadne skúsenosti s používaním daného zariadenia sa vystavujú prípadnej nehode.

- Opravy zariadenia môže vykonávať len osoba s vhodnými plynovými oprávneniami, pri použití originálnych dielov. Takýto postup zaručuje dodržanie bezpečného zariadenia.
- Nepoužívajte toto zariadenie v obytnej zóne a v priestoroch, kde je úroveň podlahy pod úrovňou zeme.
- Je zakázané používať zariadenie v miestach, v ktorých sa môžu nachádzať horľavé pary. Použitie zariadenia v týchto podmienkach môže mať za následok požiar alebo výbuch.
- Pri práci so zariadením je zakázané fajčiť, prístupovať k zariadeniu s horiacimi, alebo s tľúčiacimi predmetmi, ako aj používanie nástrojov (prístrojov, príslušenstva atď.), ktoré môžu spôsobiť iskrenie.
- Zariadenie sa môže používať len v dobre vetraných priestoroch. Nesprávne vetranie môže obmedziť množstvo kyslíka, zhoršovať spaľovanie a tepelnú účinnosť zariadenia a tvorbu oxidu uhoľnatého, ktorý môže spôsobiť vážne a dokonca až smrteľné otravy.
- V prípade úniku plynu je potrebné v prvom rade zatvoriť ventil na plynovej fľaši, a potom je potrebné zabezpečiť čo najväčšie prúdenie vzduchu za účelom vyvetrania a odstránenia plynu.
- Plynové fľaše musia byť umiestnené na stabilnom a rovnom povrchu tak, aby bol ventil nasmerovaný vertikálne smerom nahor. Je zakázané nastavovať horúce povrchy zariadenia v smere plynovej fľaše.
- Skontrolujte, či používaná redukcia ohrievača funguje správne (podľa Technických údajov - bod 3 návodu).
- V každom prípade sa uistite, že elastická plynová hadica nie je skrútená, zaseknutá, pritlačená, ohnutá alebo poškodená. Neskracujte kábel!
- Nepripájajte ohrievač priamo na plynovú fľašu. Mali by ste používať správnu redukciu, ktorá je popísaná v ďalšej časti Návodu.
- Mali by ste používať fľaše naplnené výlučne plynom, ktorý zodpovedá kategórii zariadenia: I3B/P
- V miestach prevádzky ohrievača nepoužívajte rozprašovače (spreje), pretože plyn z týchto prístrojov môže spôsobiť požiar alebo výbuch.
- Zariadenie by malo byť používané v miestach, ktoré nie sú zaprášené a tam, kde nie sú žiadne častice z horľavých materiálov (kúsky papiera, drevený prach, kúsky vlákien atď.). Prítomnosť takýchto materiálov na ohrievači môže viesť k ich vznieteniu, následkom čoho môže vzniknúť požiar.
- Prívod plynu, alebo výstup ohrievača (mriežky) nemôžu byť zablokované. Môže to spôsobiť nesprávnu prácu zariadenia, alebo požiar.
- Je zakázané vykonávať akékoľvek zmeny na konštrukcii zariadenia. Je to veľmi nebezpečné. Demontáž zariadenia môže viesť k poruche a teda k nesprávnemu fungovaniu, požiaru alebo k výbuchu.
- Nepoužívajte ohrievač v miestach / priestoroch s vysokou vlhkosťou. Nevystavujte zariadenie zrážkam (dážď, sneh).
- Pred činnosťami spojenými s obsluhou zariadenia, jeho čistením, zmenou miesta a inými podobnými činnosťami vždy vypnite zariadenie a zatvorte plynový ventil.
- Nepoužívajte ohrievač v blízkosti materiálov, ktoré sa môžu zapáliť. Za účelom zabezpečenia proti vzniku požiaru je potrebné zabezpečiť dostatočný priestor počas prevádzky. Minimálne vzdialenosti: od výstupu (predného) 2 metre, od prívodu (zadného) 2 metre, z bokov 2 metre, od vrchu 2 metre.
- Ak bude zariadenie ponechané v nebezpečných miestach, skontrolujte, či sa žiadnym spôsobom nezapne.
- Nedovoľte, aby sa zariadenie prehrievalo. Prehriatie môže spôsobiť požiar alebo výbuch.
- Je zakázané odpájať, alebo vymieňať plynové fľaše počas prevádzky zariadenia, je to veľmi nebezpečné! Môže to spôsobiť požiar alebo výbuch! Nezapínajte zariadenie bez krytu.
- Aby ste zabránili prehriatiu, tak nezakrývajte výstup horúceho vzduchu!
- Deti nemôžu čistiť a dbať o údržbu bez dozoru.
- Deti do 3 rokov sa nesmú zdržovať bez dozoru v bezprostrednej blízkosti zariadenia.
- Niektoré časti tohto zariadenia môžu byť veľmi horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Je potrebné venovať osobitnú pozornosť pri používaní zariadenia v prítomnosti detí a nepovolných osôb.
- Vzhľadom na charakter zariadenia, neodporúčame robiť akékoľvek zmeny alebo opravy osobám, ktoré nemajú vhodné oprávnenia (servisný technik plynových zariadení). Ak budú opravy vykonávať neoprávnené osoby, môže to mať za následok riziko straty života alebo zdravia.

### 3. Určenie zariadenia

Ohrievač slúži len na ohrievanie. Ohrievač je určený len pre vonkajšie použitie. Zariadenie je napájané zmesou propán-butánu. Vďaka upevňovaciemu držiaku na fľaše, ohrievač nepotrebuje dodatočný priestor - môže byť používaný všade tam, kde je možné bezpečne (pozri bod 5) postaviť fľašu. Pomocou gombíka môže používateľ regulovať výkon zariadenia v rozmedzí od 0% - 50% - 100%.

### 4. Obmedzenia používania

**⚠ POZOR** Ohrievač môže byť používaný iba v súlade s pripojenými "Prípustnými pracovnými podmienkami". Počas používania je potrebné prísne dodržiavať pravidlá bezpečnosti. Nikdy nenechávajte pracujúci ohrievač bez dozoru.

**⚠ POZOR** Toto zariadenie je určené len na vonkajšie použitie.

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s nižšie umiestnenými „Prípustnými pracovnými podmienkami“ uvedenými nižšie.

Samostatné zmeny na kryte, akékoľvek modifikácie, činnosti, ktoré nie sú popísané v Návode na obsluhu, môže byť priamou príčinou ohrozenia života, zdravia a majetku. Všetky popísané zmeny budú považované za nelegálne a budú mať za následok okamžitú stratu záručných práv, a Vyhlásenie o zhode sa stáva neplatným. Nesprávne použitie alebo použitie v rozpore s pokynmi obsiahnutými v Návode na obsluhu spôsobí okamžitú stratu záručných práv. Nedostatočný ventilácia, alebo jej nesprávne fungovanie môžu spôsobiť uvoľnenie oxidu uhoľnatého, ktorý je priamym ohrozením zdravia a života.

Zariadenie môže byť používané iba vtedy, keď je plynová fľaša vybavená správnym plynovým ventilom, ktorý umožňuje zastaviť prívod plynu v ľubovoľnej chvíli.

Tento Návod na obsluhu je platný iba vtedy, ak sa nižšie uvedený kód krajiny nachádza na zariadení. Ak tento kód nie je umiestnený v zariadení, tak musíte musieť dodržiavať technické inštrukcie, ktoré poskytujú potrebné informácie o modifikácii zariadenia do prevádzkových podmienok pre konkrétnu krajinu. Pri použití ohrievača v iných krajinách, než v krajine určenia, je potrebné mať na pamäti, že môžu existovať rozdiely v predpisoch, požiadavkách a technických riešeniach týkajúcich sa pripojenia a prevádzky plynových spotrebičov popísaných v tomto Návode. V tomto prípade je potrebné dodržiavať miestne predpisy a konzultovať sa s výrobcom.

**PRÍPUSTNÉ PRACOVNÉ PODMIENKY**  
Zariadenie môže byť používané len v dobre vetraných priestoroch, zďaleka od horľavých materiálov. Nepoužívajte v obytných priestoroch. Nepoužívajte v pivniciach a pod úrovňou zeme. Nenechávajte zapnuté zariadenie bez dozoru.

## 5. Technické údaje

Model	DED9970
Typ	plynový ohrievač LPG
Kategória zariadenia	I3B/P
Palivo	plyn propán-bután G30
Tepelný výkon (max.)	4,6 kW
Spotreba plynu (pri maximálnom výkone)	340 g/h
Napájací tlak	37 mBar
Krajina určenia	PL
Krajiny uvedenia na predaj	AT, BA, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, ME, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, RS, SE, SI, SK
Plynový prevod	0,7 m, DIN 4815-1 Class 10 (do 10 bar)
Typ plynovej fľaše	11 kg
Reduktor tlaku	A300i-A310i (pozri: fot. E)
Technická špecifikácia:	
- vstupný tlak:	tlak fľaše s plynom
- výstupný tlak:	37 mbar (0,037 bar)
- nominálny prietok:	1,5 kg/h
- pripojenie z fľašou (vstupné):	pripojenie pre malé alebo veľké fľaše, ktoré spĺňajú požiadavky normy EN 137856 doplnok G8
- výstupné pripojenie (s elastickým prevodom):	G3/8 L.H., ktoré spĺňajú požiadavky normy EN 13785 doplnok H6.

## 6. Príprava na prácu

**⚠ POZOR** Všetky činnosti musia byť vykonané s odpojenou plynovou hadicou.

Po vybratí ohrievača z balenia sa uistite, že nechýbajú žiadne diely z tých uvedených v zozname (pozri bod 12). Skôr než pristúpite k montáži, uistite sa, či nie sú jednotlivé diely poškodené, a v prípade, kedy zistíte poškodenie, rozhodne nezapínajte ohrievač.

### Montáž

Upevňovací držiak (obr. A pol. 3) pripojte s ohrievačom tak, aby prehĺbenia okolo otvorov na skrutky smerovali oproti sebe (obr. B) a utiahnite krídlovou maticou. Celok nasadte na prírubu fľaše a utiahnite tromi krídlovými skrutkami tak, aby žiadna z nich nebola voľná. Zariadenie sa montuje na prírubu plynovej fľaše, takže je potrebné ustaviť fľašu na pevnom a rovnom podklade, ktoré zabezpečí stabilitu celej zostavy.

### Pripojenie k plynovej fľaši

Redukcia tvoriaca súčasť vybavenia, bola navrhnutá a vyrobená iným spôsobom ako redukcia pre domáce použitie, a preto nemôže byť používaná v obytných priestoroch. Redukcia pripojená k ohrievaču je jednostupňovým regulátorom tlaku pre skvapalnený plyn s konštantným výstupným tlakom, ktorý je určený na priamu montáž na fľašu.

Redukciu treba prikrútiť k ventilu fľaše, za tým účelom montujeme prípojku redukcie k prípojke ventilu na fľaši (obr. G.).

- pri pripojení regulátora k fľaši by ste sa mali vyhnúť záhybom na hadici
- počas pripojenia je potrebné zachovať smer prietoku plynu, ktorý určujú šípky na kryte (obr. F),
- skontrolujte, či je inštalácia priepustná,
- ak používate redukciu na čerstvom vzduchu, tak by ste ju mali ochrániť pred zlými poveternostnými podmienkami a kontamináciou,
- v prípade úniku plynu okamžite zatvorte plynový ventil na fľaši,
- po úplnom utiahnutí upevňovacej matice, ktorá spája redukciu s fľašou, nedotahujte viac matice, zabránite tak úniku plynu.

**⚠ POZOR** Je zakázané používať iskriace zariadenia! Hrozí to zapálením, alebo výbuchom plynu!

**⚠ POZOR** Nepoužívajte iné redukcie! Ak zistíte, že v ohrievači bola nainštalovaná iná redukcia, tak sa obráťte na predajcu. V žiadnom prípade nezapínajte zariadenie, ak je plynový ventil otočený na inú stranu, než smerom vertikálne nahor.

Skontrolujte spojenie medzi hadicou a ohrievačom, pre istotu utiahnite tieto spojenia (ľavý závit) kľúčom (maticu môžete utiahnuť momentovým kľúčom 15 Nm).

Po dokončení montáže je potrebné skontrolovať spojenia testerom tesnosti, v prípade, kedy nebude tesniť, je potrebná kontrola tesnosti pomocou peniacich prostriedkov dostupných na trhu, alebo mydlom a vodou. Ak sa objavia bubliny, alebo plynové bubliny, tak to označuje, že pripojenie nie je tesné – takéto pripojenie treba opraviť a zopakovať test.

**POZOR** Nepoužívajte ohrievač až kým sa porucha neodstráni.

#### Činnosti v prípade zistenia úniku plynu:

- okamžite zatvorte plynový ventil na fľaši,
- uhaste všetky zdroje ohňa,
- vyvetrajte priestor za účelom zriedenie koncentrácie plynu, - odstráňte príčinu úniku,
- po otvorení ventilu ešte raz skontrolujte tesnosť.

Po dokončení montáže a skontrolovaní tesnosti, by mal byť ohrievač umiestnený v mieste, v ktorom bude na každej strane najmenej 2 m voľného priestoru (podľa obr. H), aby sa predišlo riziku požiaru.

## 7. Zapnutie zariadenia

**POZOR** Pred spustením zariadenia je nevyhnutné vykonať kroky uvedené v kapitole "Príprava na prácu".

Po vykonaní krokov uvedených v bode 7 môžete zapnúť ohrievač.

Otvorte ventil na fľaši. Presuňte gombík regulácie ohrievača z pozície „0“ do pozície „1“ (obr. C a D).

**POZOR** Gombík regulácie má blokádu otočenia, ak chcete otočiť gombík na vybranú položku, tak treba priramerne stlačiť, alebo uvoľniť tlačidlo. Výšky, v ktorých môže byť prevádzkovaná práca s ohrievačom zobrazuje obr. C.

Pred zapálením ohrievača je prietok plynu pozastavený pomocou tepelného snímača (termočlánok). Ak chcete spustiť ohrievač, tak stlačte a presuňte gombík regulácie do polohy 1a (obr. C/D) a zapáľte zmes plynu a vzduchu, ktorá vychádza z otvorov v keramickej doske pomocou svojho vlastného zdroja ohňa (pre minimalizáciu rizika popálenia odporúčame použiť dlhú „krbovú“ zápalku, alebo zapalovač s vypusteným hrdlom, ktoré je vzdialené najmenej 10 cm od ruky). Po zapálení plameňa podržte gombík regulácie v polohe 1a (obr. C/D), až kým sa nenahreje termočlánok, čo zvyčajne trvá okolo 10 sekúnd.

**POZOR** V žiadnom prípade nezapaľujte plyn v mieste plynovej trysky (obr. A pol. 9) Je to miesto prívodu plynu a vzduchu do miešacej komory, ktorá musí byť počas používania ohrievača odkrytá a nemôže byť vystavená znečisteniu, alebo upchávaniu!

Ak ohrievač zhasne po uvoľnení ovládacieho gombíka do polohy 1, tak je potrebné zopakovať pokus o zapálenie.

## 8. Používanie zariadenia

Ohrievač má možnosť práce v 2 režimoch - 50% a 100% výkone. Túto možnosť si vyberiete pomocou ustavenia gombíka regulácie do polohy 2 (obr. D). Prestavenie z polohy „1“ do „2“ (obr. D) je možné bez stlačenia gombíku (obr. C). Podobne môžete zmenšiť vykurovací výkon ohrievača.

Pre dokončenie operácie treba presunúť gombík regulácie do pozície „0“ (obr. D) pamätajte o ľahkom stlačení gombíku počas zmeny z polohy „1“ do „0“ (obr. C).

**POZOR** Počas používania ohrievača neohýbajte plynovú hadicu.

## 9. Priebežná údržba

**POZOR** Priebežnú údržbu treba vykonávať pri odpojenej plynovej fľaši.

Plynové prevody medzi redukcia a ohrievačom musia byť kontrolované najmenej raz za mesiac a pred každou výmenou fľaše. V prípade ich poškodenia alebo po zistení uplynutia ich doby trvácnosti, musia byť vymenené v autorizovanom servisnom stredisku.

#### Aspoň raz za rok:

Sa odporúča technická kontrola, najlepšie pred začiatkom vykurovacej sezóny. Pred začatím a po použití (po vychladnutí zariadenia) skontrolujte zariadenie, a to najmä: výstupnú trysku plynového systému, keramicke horáky, snímače prítomnosti plameňa (termočlánky) a ovládacie gombík, či nie sú špinavé. Ak sú znečistené, tak odstráňte nečistoty bavlnenou handričkou, alebo mäkkou kefkou.

**POZOR** Na čistenie nepoužívajte horľavé alebo masťné čistiace prostriedky.

#### Skladovanie

1. Po skončení vykurovacej sezóny odpojte ohrievač od plynovej fľaše. 2. Skladujte ho v miestnosti mimo dosahu detí, v originálnom balení, ktoré je zabezpečené pred vlhkosťou pri teplote 5 až 25 °C.

## 10. Náhradné diely a príslušenstvo

Ak chcete kúpiť diely a príslušenstvo, obráťte sa na Servis Dedra-Exim. Kontaktné údaje sú uvedené na strane 1 tohto návodu. Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opíšte poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia. Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozáručná oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

## 11. Samostatné odstraňovanie porúch

**POZOR** Pred začatím samostatného odstránenia porúch, odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Problémy	Príčina	Riešenie
Nestabilný plameň.	Plynová fľaša je prázdna	Vymeniť fľašu za plnú.
	Poškodený ventil na fľaši	Vymeniť fľašu.
	Nesprávne vykonaná procedúra spustenia ohrievača.	Skontrolovať, či sa zariadenie spúšťa tak, ako je to opísané v bode 7 tohto Návodu.
	Poškodená redukcia.	Odovzdať zariadenie do servisu.
Nestabilný plameň.	Poškodený/nesprávny plynový systém (alebo ktorákoľvek z jeho častí)	Odovzdať zariadenie do servisu.
	Plynová fľaša je prázdna.	Vymeniť fľašu za plnú.
	Poškodená redukcia.	Odovzdať zariadenie do servisu.
Nestabilný plameň.	Poškodený/nesprávny plynový systém (alebo ktorákoľvek z jeho častí).	Odovzdať zariadenie do servisu.

## 12. Kompletizácia zariadenia

**Kompletný zoznam:** 1. Ohrievač s plynovým systémom, 2. Plynový prevod, 3. Redukcia, 4. Upevňovací držiak na okraj fľaše, 5. Upevňovací držiak pod ventil fľaše (nemecký typ)

#### Záručný list

na

#### Plynový ohrievač

Katalógové č : DED9970 Číslo šarže: .....

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predajcu: .....

#### Vyhlasenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....  
dátum a miesto

.....  
podpis Užívateľa

## I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.

2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.

3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.

4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chýbný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.

5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

## II. Záručná lehota

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
Plynový ohrievač	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste

## III. Podmienky využitia záruky

1. Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.

2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.

3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

4. Zárka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:
  - a. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
  - b. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
  - c. Nevhodného uchovávanía a prepravy výrobku;
  - d. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
  - e. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.
5. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:
  - sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
  - boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.
6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.



#### IV. Reklamačná procedúra

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
  2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
  3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
  4. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky“).
  5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
  6. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.
  7. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
  8. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
  9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadných poškodení počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
  10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.
- Zárka nevyplýva, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

#### Turinys

1. Nuotraukos ir piešiniai
2. Konkretūs saugos įstatymai
3. Prietaiso paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Prietaiso įjungimas
8. Prietaiso naudojimas
9. Einamieji naudojimo veiksmai
10. Atsarginės dalys ir reikmenys
11. Savarankiškas defektų pašalinimas
12. Prietaiso elementai
13. Garantijos lapas

Atitiktis deklaracija buvo pridėta prie instrukcijos kaip atskiras dokumentas. Atveju, kai nebus atitiktis deklaracijos reikia susisiekti su Dedra Exim Sp. z o.o.

 **ĮSPĖJIMAS Perskaityti visus įspėjimus pažymėtus simboliu ir visas  instrukcijas.** Žemiau pateiktų įspėjimų ir smugio, gaisro ar sunkių sužalojimų priežastimi.

**Išsaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.**

## 2. Darbo saugos taisyklės

### Įspėjimai dėl darbo su dujinio šildytuvu:

- Reikia išlaikyti darbo zoną švaroje ir tvarkoje. Blogai apšviestas darbo postas, kuriame yra tinkle gali būti nelaimingo atsitikimo priežastimi.
- Nedirbti su prietaisu šalia lengvai degių priemonių (dujų, dulkių ir t. t.). Darbo su prietaisu metu atsiranda aukšta temperatūra, kuri gali būti užsidegimo priežastimi.
- Vaikai negali būti šalia prietaiso darbo metu. Trečiųjų asmenų buvimas gali priversti prie prietaiso kontrolės praradimo.
- Prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurie fiziškai ar protiškai apribojami arba kurie neturi patirties ar žinių darbe su prietaisu, išskyrus atvejus, kai už prietaisą atsakingas asmuo juos prižiūri arba pateikė saugos instrukcijas kaip reikia dirbti su prietaisu.
- Prietaisą reikia laikyti tokiu būdu, kad nebūtų prieinamas vaikams.

- Prietaisui turi būti atliekamos techninės peržiūros (ne rečiau kaip kartą per metus - prieš šildymo sezoną). Patikrintas turi būti sandarumas, tvirtinamai ir ar tinkamai veikia judančios dalys, ar nėra užblokuotos (jei turėtų judėti). Kontrolės metu turėtų būti patikrinta ar dalys nėra pažeistos, įskilusios ir bus netinkamo prietaiso veikimo priežastimi. Elementus su defektais reikia atiduoti taisymui.
- Prietaisas turi būti naudojamas pagal instrukciją. Šių taisyklių nesilaikymas gali priversti prie pavojingų situacijų atsiradimo. Negalima naudoti prietaiso, jeigu maitinimo laidas (dujinis) arba sraigtai yra pažeisti.
- Negalima traukti už maitinimo laido (dujinio) kad išjungti arba perstumti/perkelti prietaisą.
- Prietaiso darbu metu negalima jo palikti be priežiūros. Negalima pateikti vaikams kaip žaislo.
- Negalima liesti korpuso darbo metu ir po išjungimo sąlytis su karštu paviršiumi gali priversti prie nudegimų. Palaukite apie 10 minučių, kol korpusas atšąs.
- Negalima liesti grotelių šildytuvo priekyje darbo metu ir tuoj pat po darbo užbaigimo.
- Asmenys, kurie nesusipažino su aukščiau pateiktais punktais negali naudoti šio prietaiso.
- Asmenys nežinantys saugumo nuostatų, neturintys patirties prietaiso naudojime gali priversti prie nelaimingo atsitikimo.
- Prietaisą gali taisyti vien tik asmuo, turintis atitinkamus dujinius įgajojimus, panaudojant originalias dalis. Tokie veiksmai užtikrina prietaiso saugumą.
- Negalima naudoti prietaiso gyvenamuosiuose pastatuose ir erdvėse, kur grindų lygis yra žemiau grunto.
- Draudžiama naudoti prietaisą vietose, kur atsiranda lengvai degūs garai. Prietaiso tokiose sąlygose naudojimas gali priversti prie gaisro arba sprogimo.
- Prietaiso naudojimo metu draudžiama rūkyti, priartėti su degančiais arba rusenančiais daiktai, o taip pat įrankių (aksesuarų ir t. t.), galinčių priversti prie kibirkščiavimo naudojimo.
- Prietaisas gali būti naudojamas vėdinamoje erdvėse. Netinkama ventilacija gali priversti prie per mažo deguonies kiekio, bloginant degimą ir šildytuvo šiluminį efektyvumą, o taip pat anglies dvideginio atsiradimą, kuris gali būti sunkių, o netgi mirtinų užsinudijimų priežastimi.
- Dujų ištekėjimo atveju, pirmiausia reikia užsukti baliono vožtuvą, vėliau reikia priversti prie kuo didžiausio oro tekėjimo, kad skiesti ir pašalinti dujas.
- Dujų balioną reikia patalpinti ant stabilus ir plokščio pagrindo, visada vertikaliai vožtuvu į viršų. Draudžiama yra kreipti prietaiso karštus paviršius dujų baliono kryptimi.
- Reikia patikrinti naudojamo reduktoriaus tinkamumą, kuriame yra įmontuotas šildytuvą (pagal Techninius duomenis - 3 instrukcijos punktus).
- Kiekvieno atveju reikia įsitikinti, kad lankstus dujinis laidas nėra susuktas, suspaustas, sulenktas arba pažeistas. Netrumpinti laido!
- Negalima maitinti šildytuvo tiesiogiai iš baliono. Reikia naudoti atitinkamą reduktorių, aprašytą tolimesnėje instrukcijos dalyje.
- Reikia naudoti balionus, pripildytus vien dujomis, atitinkamos prietaiso kategorijai: I3B/P.
- Negalima šildytuvo purkštukų naudojimo vietoje, sklindančios iš purkštukų dujos gali būti gaisro arba sprogimo priežastimi.
- Prietaisas turėtų būti naudojamas vietose, kur nėra dulkių, ir tokiose vietose, kur ore nėra degių medžiagų (popieriaus gabaliukų, medienos dulkių, pluoštų gabaliukų ir t. t.). tokių medžiagų ant šildytuvo nusėdimas gali priversti prie užsidegimo, o efekto gaisro.
- Negalima blokuoti šildytuvo dujų įvesties arba išvesties (grotelių). Gali tai priversti prie prietaiso netinkamo darbo arba gaisro.
- Draudžiama atlikti kokius nors pakeitimus prietaiso konstrukcijoje. Tai yra labai nesaugu. Prietaiso išskimas gali priversti prie jo netinkamo veikimo, gaisro arba sprogimo.
- Negalima naudoti šildytuvo didelės drėgmės vietose /erdvėse. Neprireisti prie atmosferinių kritulių (lietaus, sniego) poveikio.
- Prieš pradėdant naudojimą, valymą, naudojimo vietos pakeitimą ir kitų panašių, visada reikia išjungti prietaisą ir užsukti dujų įtekėjimo vožtuvą.
- Negalima naudoti šildytuvo šalia medžiagų, kurios gali užsidegti. Kad apsaugoti nuo gaisro atsiradimo reikia užtikrinti atitinkamą erdvę darbo metu. Minimalūs nuotoliai: nuo išvesties (priekis) 2 metrai, nuo įvesties (galas) 2 metrai, iš šonų 2 metrai, iš viršaus 2 metrai.
- Jeigu prietaisas bus paliekamas pavojinguose vietose, reikia įsitikinti, kad jokių būdu nebus įjungtas.
- Negali pileisti prie prietaiso perkaitimo. Perkaitęs gali priversti prie gaisro arba sprogimo.
- Negalima atsukti ir pakeisti dujų baliono prietaiso darbo metu, tai yra labai pavojinga! Gali priversti prie gaisro arba sprogimo! Negalima įjungti prietaiso be korpuso.
- Kad išvengtų perkaitimo, negalima uždengti karšto oro išvesties!
- Negalima valyti ir prižiūrėti prietaiso vaikams be priežiūros.
- Vaikams jaunesniems negu 3 metai turėtų būti be priežiūros arti prietaiso.
- Kai kurios to prietaiso dalys gali būti labai karštos ir priversti prie nudegimų. Reikia atkreipti ypatingą dėmesį prietaiso darbo metu, jeigu šalia yra vaikai ir pašaliniai asmenys.
- Dėl prietaiso pobūdžio nerekomenduojame keisti ar taisyti asmenims, neturintiems tinkamo leidimo (dujų technikos specialistas). Jeigu taisykus atliks neįgaloti asmenys, gali prieiti prie gyvybės ar sveikatos praradimo rizikos

## 3. Prietaiso aprašas

Šildytuvą yra skirtas vien tik šildymui. Šildytuvą yra pritaikytas vien tik darbui patalpų išorėje. Prietaisas yra maitinamas propanas-butanais mišiniu. Dėl tvirtinimo ant baliono šildytuvui nereikia papildomos erdvės - gali būti naudojamas visur, kur galima saugiai (žr. 5 punktą) pastatyti balioną. Su regulatoriaus rankena naudotojas gali reguliuoti prietaiso galią 0% - 50% - 100%.

## 4. Naudojimo apribojimai

**⚠️ DEMESIO** Šildytuvas gali būti naudojamas vien tik pagal pateiktas "Priimtinus darbo sąlygas". Naudojimo metu reikia griežtai laikytis darbo saugos taisyklių. Niekada negalima palikti veikiančio šildytuvo be priežiūros.

**⚠️ DEMESIO** Prietaisas yra skirtas darbui vien tik patalpų išorėje.

Prietaisas gali būti naudojamas vien tik pagal pateiktas "Priimtinus darbo sąlygas". Neleistini statybos pakeitimai, visi modifikavimai, techninės priežiūros darbai, nenurodytos Naudojimo instrukcijoje, gali būti tiesioginis pavojus gyvybei, sveikatai ir turtui. Visi aprašyti pakeitimai bus laikomi neteisėtais ir prives prie staigaus garantijos teisės praradimo, o atitiktos deklaracija praras galiojimo terminą. Naudojimas ne pagal Naudojimo instrukcijos nuorodas ir paskirtą prives prie staigaus Garantijos teisės praradimo. Ventilacijos trūkumas arba jos netinkamas veikimas gali būti anglies dioksido skleidimo, kuris yra tiesiogine sveikatai ir gyvybei grėsmės priežastimi. Prietaisas gali būti naudojamas vien tik tada kuomet dujų balionas turi tinkamai veikiančių dujų vožtuvą, kuris teikia dujų atjungimo bent koku metu atjungimo galimybę.

Šios instrukcijos yra svarbios tik tada, kuomet žemiau pateiktas šalies kodas yra ant prietaiso. Jeigu to kodo nėra ant prietaiso, tai būtina reikia patikrinti technines instrukcijas, kurios užtikrina būtinas informacijas apie prietaiso modifikavimą ir naudojimo sąlygas pasirinktoje šalyje. Šildytuvo naudojimo, kitose šalyse negu paskirties šalis, reikia atkreipti dėmesį į tai, kad gali būti skirtingos teisės nuostatos, reikalavimai ir techniniai sprendimai dėl prijungimo, dujos prietaisų naudojimo, pateiktų šioje instrukcijoje. Tokiu atveju reikia atsižvelgti į vietinius įstatymus ir konsultuotis su gamintoju.

### PRIIMTINOS DARBO SĄLYGOS

Prietaisas gali būti naudojamas vien tik gerai vėdinamose erdvėse, nuotolyje nuo lengvai degių medžiagų. Negalima naudoti gyvenamosiose patalpose. Negalima naudoti rūsyje ir žemiau grunto lygio. Prietaiso darbo metu negalima jo palikti be priežiūros.

## 5. Techniniai duomenys

Modelis	DED9970
Tipas	LPG dujų šildytuvas
Prietaiso kategorija	I3B/P
Kuras	G30 propanas-butanai dujos
Šildymo galia (maks.)	4,6 kW
Dujų sunaudojimas (esant maksimaliai galiai)	340 g/h
Maitinantis slėgis	37 mBar
Paskirties šalis	PL
Salys kuriose leidžiama parduoti	AT, BA, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, ME, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, RS, SE, SI, SK
Dujų laidas	0,7 m, DIN 4815-1 Class 10 (do 10 bar)
Dujų baliono rūšis	11 kg
Slėgio reduktorius	A300i-A310i (žr. fot. E)
Techninė specifikacija:	
- įvesties slėgis:	baliono su dujomis slėgis
- išvesties slėgis:	37 mbar (0,037 bar)
- vardinis srautas:	1,5 kg/h
- sujungimas su balionu (įvesties):	prijungimas su mažais ir dideliai balionais turi pildyti EN 137856 priedas G8 G3/8 L.H. standarto reikalavimus
- išvestinis sujungimas (su lanksčiu laidu):	turi pildyti EN 13785 priedas H6 reikalavimus

## 6. Paruošimas darbui

**⚠️ DEMESIO** Visos operacijos turi būti atliekamos atjungus dujų žarną.

Išėmus šildytuvą iš įpakavimo reikia patikrinti ar rinkinyje netrūksta kokios nors elemento nurodyto sąraše (žr. 12 punktą). Pradedant montavimą reikia įvertinti ar esantys elementai nėra pažeisti, jeigu bus aptiktas pažeidimas negalima jungti šildytuvo.

### Montavimas.

Tvirtinimo rankena (A pieš. 3 poz.) sujungti su šildytuvu tokiu būdu, kad įdubimai aplink angas sraigtams, būtų nukreipti į save (B pieš.) ir prisukti drugeline veržle. Visą uždėti ant baliono gaubto ir prisukti trimis drugelinėmis veržlėmis, tokiu būdu, kad nei vienas varžtas neliktų nepritvirtintas. Prietaisas yra montuojamas ant dujų baliono gaubto dėl to reikia pastatyti balioną ant kietai ir lygaus paviršius, kuris užtikrina rinkinio stabilumą.

### Prijungimas prie dujų baliono

Reduktorius esantis įrangoje, buvo suprojektuotas skirtingu būdu negu reduktorius naudojimui namuose, negalima jo naudoti gyvenamuose pastatuose. Pridėtas prie šildytuvo reduktorius yra vienalaipsniu skystųjų dujų su pastoviu pradiniu slėgiu, skirtu tiesioginiam montavimui ant baliono slėgio regulatoriumi. Reduktorių reikia persukti į baliono vožtuvą, tam tikslui montuojame reduktoriaus jungtį prie baliono vožtuvo jungties (G pieš.). -prijungiant regulatorių prie baliono reikia vengti žarnos susukimo.

-prijungimo metu reikia taikyti dujų tekėjimo kryptį pagal strėles ant korpuso (F pieš.).

-reikia įsitikinti, ar yra užtikrintas tinkamas instaliacijos pralaidumas, -reduktoriaus naudojimo šviežiame ore atveju reikia apsaugoti jį nuo blogų atmosferos sąlygų ir užteršimų -dujų ištekėjimo atveju nedelsiant užsukti baliono vožtuvą, -po pilno tvirtinimo veržlės, jungiančios reduktorių su balionu prisukimo, neprisukti tvirtinimo veržlės stipriau, tai apsaugos nuo dujų ištekėjimo.

**⚠️ DEMESIO** Negalima naudoti įrenginių privedančių prie kibirkščiaavimo! Tai gali priversti prie užsidegimo arba dujų sprogdimo!

**⚠️ DEMESIO** Nenaudoti kitų reduktorių! Atveju, jeigu šildytuve bus įmontuotas kitas reduktorius prašome susisiekti su pardavėju. Jokiu būdu negalimas įdiegti prietaiso, jeigu baliono vožtuvas yra nukreiptas skirtinga kryptimi negu vertikaliai į viršų.

Patikrinti sujungimą tarp žarnos ir šildytuvo, dėl patikimo sujungimo, prisukti veržle (kairysis sriegis) raktu (galima pritraukti veržle veržliarakčiu, sukimo momentu 15 Nm).

Po užbaigto montavimo reikia patikrinti sandarumo testeriu, jeigu nėra sandarumo testerio, reikia atlikti sandarumo patikrinimą panaudojant putų gaminimo aparatą, prieinamus rinkoje arba panaudoti vandenį su muilu. Burbulų, pūslių arba dujų burbulų atsiradimas liudija apie jungties nesandarumą - tokią jungtį reikia pataisyti ir dar kartą atlikti testą.

**⚠️ DEMESIO** Negalima naudoti šildytuvo iki to laiko kol nebus pašalinti nesandarumai.

### Veiksmai, dujų ištekėjimo atveju

-nedelsiant užsukti baliono vožtuvą,

-užgesinti visus ugnies šaltinius,

- išvėdinti erdvę kad, praskiesti dujų koncentraciją,

-pašalinti nesandarumo priežastį,

- atsukus vožtuvą dar kartą patikrinti sandarumą.

Po montavimo ir sandarumo patikrinimo, šildytuvą reikia padėti vietoje, kurioje kiekvienoje pusėje mažiausiai bus 2 m laisvos erdvės (pagal H pieš.) kad išvengtų ugnies išsisklaidymo rizikos.

## 7. Prietaiso įjungimas

**⚠️ DEMESIO** Prieš prietaiso įjungimą reikia būtina atlikti veiksmus, aprašytus „Paruošimas darbui“.

Po Atlikus veiksmus, aprašytus 7 punkte galima įdiegti šildytuvą.

Atsukti baliono vožtuvą. Persukti šildytuvo reguliavimo rankeną iš "0" pozicijos į "1" poziciją (C ir D pieš.).

**⚠️ DEMESIO** Reguliavimo rankena turi sukimosi blokadą, kad atitinkamai paspausti arba atleisti rankeną. Aukščiaai, kuriuos reikia nustatyti nurodyti C pieš.

Prieš uždegant šildytuvą dujų srautą sulauko terminis jutiklis (terminiai garai). Kad įjungti šildytuvą reikia nustatyti rankeną 1a pozicijoje (C/D pieš.) ir uždegti dujų-oro mišinį, sklindantį iš keraminės plokštės angų su savo nuosavo ugnies šaltinio pagalba (kad sumažinti nudegimo riziką rekomenduojame panaudoti ilgus "židinio" degtukus arba žiebtuvėlį, kurio išmetimo tūta mažiausiai 10 cm ilgio). Atsiradus liepsnai reikia prilaikyti reguliavimo rankeną 1a pozicijoje (C/D pieš.) kol išils terminiai garai, dažniausiai tai trunka apie 10 sekundžių

**⚠️ DEMESIO** Jokiu būdu negalima uždegti dujų, dujų purkštuko įplaukimo vieta, kuri šildytuvo naudojimo metu turėtų būti atidengta ir negalima prileisti, kad į ją patektų nešvarumai arba užsiblokuotų!

Jeigu šildytuvas užges po rankenos nuleidimo į 1 poziciją reikia pakartoti uždegimo bandymą.

## 8. Prietaiso naudojimas

Šildytuvas gali dirbti 2 režimuose - 50 ir 100% galia. Pasirinkti galima, nustatant reguliavimo rankeną į 2 poziciją (D pieš.). "1" pozicijos į "2" nustatymas (D pieš.) yra galimas be rankenos paspaudimo (C pieš.). Analogiškai galima sumažinti šildytuvo šildymo galia.

Kad užbaigti prietaiso darbą reikia nustatyti reguliavimo rankeną į "0" poziciją (D pieš.) nepamirštant apie lengvą rankenos, pakeičiant "1" poziciją į "0" poziciją metu (C pieš.).

**⚠️ DEMESIO** Šildytuvo naudojimo metu negalima lenkti ir susukti dujų žarnos.

## 9. Einamieji naudojimo veiksmai

**⚠️ DEMESIO** Einamuosius naudojimo veiksmus reikia atlikti atjungus nuo dujų baliono.

Dujų laidus tarp reduktoriaus ir šildytuvo reikia patikrinti nors kartą per mėnesį ir prieš kiekvieną baliono pakeitimą. Pažeidimo arba galiojimo datos pasibaigimo atveju reikia pakeisti įgaliotame serviso punkte.

### Nors kartą per metus:

Rekomenduojama yra techninė priežiūra, geriausia prieš kiekvieną šildymo sezoną.

Prieš įdiegimą ir po panaudojimo (kai atauš) patikrinti ar prietaisas, o ypatinai: dujų įrangos išmetimo purkštukas, keraminiai degikliai, liepsnos (terminiai garai) buvimą jutikliai ir reguliavimo rankena yra neužteršti. Jeigu yra užteršimai - pašalinti juos medvilniniu skudurėliu arba švelniu šepetėliu

**⚠️ DEMESIO** Valymui negalima naudoti lengvai degių arba išliekančių priemonių..

### Laikymas

1. Po užbaigto šildymo sezono, reikia atjungti šildytuvą nuo baliono.

2. Laikyti vaikams neprieinamoje vietoje originaliame įpakavime, apsaugotame nuo drėgmės patekimo į vidų 5÷25 °C temperatūroje.

## 10. Pakeičiamos dalys ir priedai

Norint įsigyti pakeičiamas dalis ir priedus, būtina pasikonsultuoti su servisu Dedra-Exim. Kontaktiniai duomenys pateikti instrukcijos 1 puslapyje. Užsakant atsargine dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

## 11. Savarankiškas defektų pašalinimas

**⚠️ DEMESIO!** Prieš pradėdami savarankišką defektų pašalinimą, reikia išjungti prietaisą iš elektros maitinimo.

Problema	Priežastis	Sprendimai
Liepsna neužsidega.	Nėra dujų balione.	Pakeisti balioną į pilną.
	Pažeistas baliono vožtuvas.	Pakeisti balioną.
	Netinkamai atliktas šildytuvo įdiegimo procedūra.	Patikrinti ar įdiegimas vyksta, kaip nurodyta 7 instrukcijos punkte
	Pažeistas reduktorius.	Atiduoti įrenginį į servisą
	Pažeistas/netinkamai veikianti dujų įranga (arba kažkuris jos elementas).	Atiduoti įrenginį į servisą
Nestabili liepsna.	Nėra dujų balione.	Pakeisti balioną į pilną.
	Pažeistas reduktorius.	Atiduoti įrenginį į servisą
	Pažeistas/netinkamai veikianti dujų įranga (arba kažkuris jos elementas).	Atiduoti įrenginį į servisą

## 12. Prietaiso elementai

**Komplekto elementai:** 1. Šildytuvus su dujų įranga, 2. Dujų laidas, 3. Reduktorius, 4. Laikiklis tvirtinantis prie baliono briaunos, 5. Laikiklis tvirtinantis po baliono vožtuvu (vokiškas tipas)

Garantinis lapas  
na

Dujinis šildytuvus

Katalogo Nr: DED9970 Partijos numeris: .....

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data: .....

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data: .....

**Vartotojo pareiškimas:**

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....

data ir vieta

.....

vartotojo parašas

### I. Atsakomybė už Produktą:

- Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškovas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčių mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
- Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
- Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
- Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.
- Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

### II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
--	----------------------------

Dujinis šildytuvus	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape
--------------------	---

### III. Naudojimosi garantija sąlygos

- Vartotojas privalo pateikti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąrašė“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
- Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
- Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
- Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:
  - Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
  - Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
  - Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
  - Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
  - Vartotojas naudojo Produkto eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų
- Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
  - Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
  - Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.
- Dėmesio!** Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

### IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

- Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
  - Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
  - Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškovas.
  - Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
  - Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškovas, Lenkija.
  - Mając Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
  - Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojui sveikatai ir gyvybei.
  - Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
  - Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
  - Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
- Gwarranty Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

### LV Satura rādītājs

- Attēli un zīmējumi
- Detalizēti drošības noteikumi
- Ierīces pielietojums
- Lietošanas ierobežojumi
- Tehniskie dati
- Sagatavošana darbībai
- Ierīces ieslēgšana
- Ierīces lietošana
- Tekošas tehniskas apkopes darbības
- Rezerves daļas un piederumi
- Patstāvīga avāriju novēršana
- Ierīces komplektācija
- Garantijas karte

Atbilstības deklarācija ir pievienota instrukcijai kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas neesamības gadījumā sazinieties ar uzņēmumu Dedra Exim Sp. z o.o. Vispārīgie drošības noteikumi ir pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra.

**⚠️ BRĪDINĀJUMS.** Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu , un visas instrukcijas. Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumu iemeslu. **Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.**

### 2. Darba drošības noteikumi

#### Brīdinājumi, kas saistīti ar gāzes sildītāja lietošanu

- Uzturiet darba zonu kārtībā un tīrībā. Slikti apgausmota darba vieta, kur valda nekārtība, var kļūt par negadījuma iemeslu.

- Ierīci nedrīkst lietot viegli uzliesmojošu vielu (gāzu, putekļu u.tml.) tuvumā. Ierīces darbības laikā rodas augsta temperatūra, kas var kļūt par aizdegšanās iemeslu.
- Ierīces darbības laikā bērniem nedrīkst atrasties tās tuvumā. Trešo personu klātbūtne var kļūt pār kontroles pār ierīces zaudēšanas iemeslu.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai cilvēkiem (tajā skaitā bērniem) ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām par ierīces lietošanu, ja vien viņi neatrodas uzraudzībā vai persona, kas ir atbildīga par drošību, nav instruējusi viņus par ierīces lietošanu.
- Ierīce ir jāuzglabā tā, lai tā nebūtu pieejama bērniem.
- Jāveic ierīces tehniskās apskates (ne retāk kā vienu reizi gadā — pirms apkures sezonu). Jāpārbauda hermētiskums, stiprinājumi, kustīgo elementu darbības pareizība, lai pārliecinātos, ka tie nav bloķēti (ja tiem ir jākustas). Pārbaudes laikā ir jāpārliecinās, vai ierīces elementi nav bojāti, saplīsuši un tie nekļūst par ierīces nepareizas darbības iemeslu. Bojātie elementi ir jānodod remontā.
- Ierīces lietošanai ir jāatbilst šai instrukcijai. Šo noteikumu neievērošana var novest pie bīstamu situāciju rašanās. Ierīci nedrīkst lietot, ja gāzes padeves cauruļvads vai vītne ir bojāti.
- Nevelciet aiz gāzes padeves cauruļvada, lai izslēgtu vai pārvietotu/pārnestu ierīci.
- Darbības laikā neatstājiet ierīci bez uzraudzības. Neļaujiet bērniem rotaļāties ar ierīci.
- Nepieskarieties pie ierīces korpusa tās darbības laikā un pēc tās izslēgšanas, jo pastāv apdeguma risks. Pagaidiet aptuveni 10 minūtes, līdz korpus atdziest.
- Nepieskarieties restēm sildītāja priekšpusē tā darbības laikā un uzreiz pēc tās pabeigšanas.
- Ierīci nedrīkst lietot cilvēki, kuri nav iepazinušies ar iepriekš minētajiem noteikumiem.
- Cilvēki, kuri nezina drošības noteikumus un kuriem nav pieredzes ierīces lietošanā, var izraisīt negadījumu.
- Ierīci var remontēt tikai persona ar atbilstošu licenci darbam ar gāzes aparātiem, izmantojot oriģinālās rezerves daļas. Tas garantē ierīces drošības saglabāšanu.
- Ierīci nedrīkst lietot dzīvojamajās ēkās un telpās, kur grīdas līmenis atrodas zem grunts līmeņa.
- Ierīci nedrīkst lietot vietās, kur pastāv viegli uzliesmojošu tvaiku rašanās risks. Ierīces lietošana šādās apstākļos var novest pie ugunsgrēka vai sprādziena.
- Ierīces lietošanas laikā nedrīkst smēķēt, pietuvoties tai ar degošiem vai kvēlojošiem priekšmetiem un lietot ierīces (instrumentus, piederumus utt.), kas var izraisīt dzirksteļošanu.
- Ierīci var lietot tikai labi vēdināmās telpās. Nepareiza ventilācija var novest pie pārmērīgas skābekļa daudzuma samazināšanas, kas pasliktina degšanu un sildītāja siltumefektivitāti un noved pie oglekļa monoksīda veidošanas, kurš var izraisīt smagu vai pat nāvējošu sainēšanos.
- Gāzes noplūdes gadījumā vispirms aizveriet balona vārstu, pēc tam nodrošiniet pēc iespējas lielāku gaisa plūsmu, lai atšķaidītu un noņemtu gāzi.
- Novietojiet balonu ar gāzi uz stabilas, plakanas pamatnes, vienmēr ar vertikāli uz augšu vārstu vārstu. Nevērsiet karstas ierīces virsmas gāzes balona virzienā.
- Pārbaudiet reduktora, ar ko ir aprīkota ierīce, pareizību (atbilstoši tehniskajiem datiem — instrukcijas 3. punkts).
- Vienmēr pārliecinieties, ka elastīgs cauruļvads nav sagriezts, saspiests, salocīts vai bojāts. Nesaisiniet cauruļvadu!
- Nedrīkst padot gāzi sildītājā tieši no gāzes balona. Izmantojiet reduktoru, kas aprakstīts tālākā instrukcijas daļā.
- Izmantojiet tikai gāzes balonus, kas piepildīti ar gāzi, kas atbilst ierīces kategorijai: I3B/P.
- Neizmantojiet smidzinātājus (aerosolus) sildītāja lietošanas vietā. Gāze, kas izdalās no smidzinātājiem, var kļūt par ugunsgrēka vai sprādziena iemeslu.
- Lietojiet ierīci vietās, kas ir brīvas no putekļiem un viegli uzliesmojošu materiālu daļiņām (papīra gabaliņiem, koksnes putekļiem, šķiedru gabaliņiem u.tml.). Šādu materiālu uzkrāšanās uz sildītāja var novest pie to aizdegšanās, kas savukārt var kļūt par ugunsgrēka iemeslu.
- Nedrīkst bloķēt sildītāja gāzes ietilpdes vai izplūdes atveri (režģi). Tas var novest pie ierīces nepareizas darbības var ugunsgrēka.
- Nedrīkst veikt nekādas izmaiņas ierīces konstrukcijā. Tas ir ļoti bīstami. Ierīces demontāža var novest pie tās nepareizas darbības, ugunsgrēka vai sprādziena.
- Neizmantojiet sildītāju vietās/telpās ar augstu mitruma līmeni. Nepakļaujiet ierīci atmosfēras nokrišņu (lietus, sniega) iedarbībai.
- Pirms apkalpošanas darbību, tīrīšanas, lietošanas vietas maiņas un tām līdzīgu darbību veikšanas vienmēr izslēdziet ierīci un aizveriet gāzes padeves vārstu.
- Neizmantojiet sildītāju viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Lai novērstu ugunsgrēku, ierīces darbības laikā nodrošiniet atbilstošu telpu. Minimālie atstājumi: 2 metri no gāzes izplūdes atveres (priekšā), 2 metri no gāzes ietilpdes (aizmugurē), 2 metri sānos un 2 metri no augšas.
- Atstājot ierīci bīstamās vietās, pārliecinieties, ka tā nekādā veidā netiks iedarbināta.
- Nepieļaujiet ierīces pārkaršanu. Pārkaršana var novest pie ugunsgrēka vai sprādziena.
- Ierīces darbības laikā nedrīkst atslēgt vai nomainīt gāzes balonu, tas ir ļoti bīstami! Tas var novest pie ugunsgrēka vai sprādziena! Neiedarbiniet ierīci bez korpusa.
- Lai izvairītos no pārkaršanas, neaizsedziet karsta gaisa izejas!
- Bērniem nedrīkst tīrīt ierīci un veikt tās tehnisko apkopi.
- Bērni līdz trīs gadu vecumam nedrīkst atrasties ierīces tuvumā bez uzraudzības.
- Daži ierīces elementi var būt ļoti karsti un izraisīt apdegumus. Pievērsiet īpašu uzmanību, ja ierīce tiek izmantota bērnu un apkārtējo cilvēku klātbūtnē.

- Ierīces rakstura dēļ nav ieteicams, lai personas bez atbilstošas kvalifikācijas (gāzes iekārtu servisa tehniķis) veiktu jebkādas izmaiņas vai remontus. Remonti, ko veic nepilnvarotas personas, var radīt risku dzīvībai vai veselībai.

### 3. Ierīces pielietojums

Sildītājs ir paredzēts tikai apkurei. Sildītājs ir pielāgots tikai darbībai ārpus telpām. Ierīce tiek darbināta ar propāna un butāna maisījumu. Pateicoties stiprināšanai uz gāzes balona, sildītājs neprasa papildu telpas — to var izmantot visur, kur iespējams droši (sk. 5. punktu) uzstādīt gāzes balonu. Lietotājs var regulēt ierīces jaudu diapazonā 0 % – 50 % – 100 %, izmantojot regulēšanas skrūvi.

### 4. Lietošanas ierobežojumi

**UZMANĪBU** Ierīces lietošanas laikā ir obligāti jāievēro darba drošības noteikumi. Nekad neatstājiet sildītāju bez uzraudzības tā darbības laikā.

**UZMANĪBU** Ierīce ir paredzēta tikai darbībai ārpus telpām.

Ierīci var lietot tikai atbilstoši tālāk sniegtajiem „Pieļaujamajiem darba apstākļiem”.

Patvaļīgas izmaiņas uzbūvē, visādas modifikācijas, kas nav aprakstītas lietošanas instrukcijā, var radīt tiešu risku dzīvībai, veselībai vai mantai. Visas aprakstītās izmaiņas tiek uzskatītas par nelikumīgām un noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas, kā arī atbilstības deklarācijas spēku zaudēšanas. Ierīces lietošana, kas neatbilst tās paredzētajam pielietojumam vai lietošanas instrukcijai, noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas. Ventilācijas sistēmas trūkums vai tās nepareiza darbība var kļūt par oglekļa monoksīda, kas rada tiešu risku dzīvībai un veselībai, izdalīšanās iemeslu. Ierīci var lietot tikai tad, ja gāzes balons ir aprīkots ar gāzes vārstu, kas atrodas darba stāvoklī un ļauj jebkurā brīdī atslēgt gāzes padevi.

Šīs instrukcijas ir spēkā tikai tad, ja uz ierīces atrodas tālāk norādītais valsts kods. Ja šādu kodu uz ierīces nav, ir jāatsaucas uz tehniskajām instrukcijām, kas nodrošina nepieciešamu informāciju par ierīces modifikāciju, lai pielāgotu to lietošanas nosacījumiem noteiktā valstī. Izmantojot sildītāju citās valstīs, kas nav galamērķa valsts, jāņem vērā, ka var pastāvēt atšķirības tiesību aktu noteikumos, prasībās un tehniskajos risinājumos, kas attiecas uz šajā instrukcijā aprakstīto gāzes iekārtu pieslēgšanu un lietošanu. Šādā gadījumā ir jāņem vērā vietējie tiesību aktu noteikumi un jākonsultējas ar ražotāju.

#### PIEĻAUJAMIE DARBA APSTĀKĻI

Ierīci var lietot tikai labi vēdināmās telpās tālu no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Nelietojiet ierīci dzīvojamajās telpās. Nelietojiet ierīci pagrabos un zem grunts līmeņa. Neatstājiet ieslēgtu ierīci bez uzraudzības.

### 5. Tehniskie dati

Modelis	DED9970
Tips	LPG gāzes sildītājs
Ierīces kategorija	I3B/P
Degviela	propāna un butāna maisījums G30
Sildīšanas jauda (maks.)	4,6 kW
Gāzes patēriņš (pie maksimālās jaudas)	340 g/h
Gāzes padeves spiediens	37 mBar
Galamērķa valsts	PL
Valstis, kur atļauta ierīces pārdošana	AT, BA, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, ME, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, RS, SE, SI, SK
Gāzes cauruļvads	0,7 m, DIN 4815-1 Class 10 (do 10 bar)
Gāzes balona veids	11 kg
Spiediena reduktors	A300i-A310i (skatīt – att. E)
Tehniskā specifikācija:	
— ietilpdes spiediens:	gāzes balona spiediens
— izplūdes spiediens:	37 mbar (0,037 bar)
— nominālā caurplūde:	1,5 kg/h
— (ietilpdes) savienojums ar gāzes balonu:	savienojums maziem un lieliem gāzes baloniem, kas atbilst standarta EN 13785 pielikuma G8 prasībām
— izplūdes savienojums (ar elastīgu cauruļvadu):	G3/8 L.H., kas atbilst standarta EN 13785 pielikuma H6 prasībām

### 6. Sagatavošana darbībai

**UZMANĪBU** Visas darbības jāveic, izmantojot gāzes ziņojumu.

Pēc sildītāja izņemšanas no iepakojuma pārliecinieties, ka komplektā netrūkst neviena no elementiem, kas norādīti pielikuma (skatīt 12. punktu). Pirms montāžas veikšanas pārliecinieties, ka ierīces elementi nav bojāti. Bojājuma konstatēšanas gadījumā neiedarbiniet sildītāju

## Montāža

Savienojiet stiprināšanas turētāju (att. A, poz. 3) ar sildītāju tā, lai stāncējumi ap caurumiem skrūvēm būtu vērsti viens pret otru (att. B), un pieskrūvējiet to ar spārnuzgriezni. Uzlieciet visu uz gāzes balona atloka un pieskrūvējiet ar trijām spārnskrūvēm tā, lai neviena no skrūvēm nebūtu vaļīga. Ierīce tiek uzstādīta uz gāzes balona atloka, tāpēc gāzes balonam ir jābūt uzstādītam uz cietas un līdzenas pamatnes, kas nodrošina komplekta stabilitāti.

### Pieslēgšana gāzes balonam

Reduktors, kas ietilpst aprīkojumā, ir projektēts un izgatavots citā veidā nekā reduktors mājsaimniecības pielietojumiem. To nedrīkst lietot dzīvojamajās ēkās. Reduktors, kas pievienots sildītājam, ir spiediena vienpakāpes regulators šķidrai gāzei ar pastāvīgu izejas spiedienu, kas paredzēts tiešai uzstādīšanai uz gāzes balona.

Reduktors ir jāpieskrūvē gāzes balona vārstam. Šim mērķim nostipriniet reduktora savienojumu pie gāzes balona savienojumu (att. G)

— Pieslēdzot regulatoru gāzes balonam, izvairieties no šūtenes sagriešanas  
— Pieslēgšanas laikā ievērojiet gāzes plūsmas virzienu, kas norādīts ar bultīti uz korpusa (att. F).

— Pārliedzieties, ka ir nodrošināta atbilstoša sistēmas caurejamība.

— Izmantojot reduktoru laukā, aizsargājiet to no sliktiem laika apstākļiem un netīrumiem.

— Gāzes noplūdes gadījumā nekavējoties aizveriet gāzes balona vārstu.

— Nepievelciet stingrāk stiprināšanas uzgriezni, kas savieno reduktoru ar gāzes balonu, pēc tā pilnīgas pievilkšanas, tas ļauj novērst gāzes noplūdi.

**UZMANĪBU** Nelietojiet ierīces, kas izraisa dzirkstejošanu! Tas rada gāzes aizdegšanas vai sprādziena risku!

**UZMANĪBU** Nelielā mērķī citus reduktorus! Ja ir konstatēts, ka sildītājā ir uzstādīts cits reduktors, sazinieties ar pārdevēju. Nekādā gadījumā nedrīkst iedarbināt ierīci, ja gāzes balona vārsts ir vērsts citā pusē, izņemot vertikāli uz augšu.

Pārbaudiet savienojumu starp šūteni un sildītāju, savienojuma drošībai pievelciet uzgriezni (kreisā vītne) ar atslēgu (uzgriezni var pievilkt, izmantojot dinamometrisko atslēgu, ar griezes momentu 15 Nm).

Pēc montāžas pabeigšanas pārbaudiet savienojumus, izmantojot hermētiskuma testeru. Hermētiskuma testera neesamības gadījumā veiciet hermētiskuma pārbaudi, izmantojot putojošus preparātus, kas pieejami tirgū, vai ziepjūdeni. Burbuļu rašanās liecina par to, ka savienojums nav hermētisks — uzlabojiet šādu savienojumu un atkārtojiet testu.

**UZMANĪBU** Sildītāju nedrīkst lietot līdz noplūdes novēršanas brīdim. Darbības gāzes noplūdes konstatēšanas gadījumā:

- nekavējoties aizveriet gāzes balona vārstu;
- dzēsiet visus uguns avotus;
- vēdiniet telpu, lai samazinātu gāzes koncentrāciju;
- novērsiet noplūdes iemeslu;
- pēc vārsta atvēršanas vēlreiz pārbaudiet hermētiskumu.

Pēc montāžas pabeigšanas un hermētiskuma pārbaudes veikšanas novietojiet sildītāju vietā, kur no katras puses ir vismaz 2 m brīvas telpas (atbilstoši att. H), lai novērstu ugunsgrēka izcelšanos.

## 7. Ierīces ieslēgšana

**UZMANĪBU** Veicot visas darbības, kontaktakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktlīdzas”.

Pēc 7. punktā aprakstīto darbību veikšanas var iedarbināt sildītāju.

Atveriet gāzes balona vārstu. Pārslēdziet regulēšanas skrūvi no pozīcijas “0” pozīcijā “1” (att. C un D).

**UZMANĪBU** Regulēšanas skrūve ir aprīkota ar griešanās bloķētāju. Lai pārslēgtu skrūvi izvēlētajā pozīcijā, atbilstoši nospiediet vai atlaidiet skrūvi. Augstumā, uz kuriem jādarbojas, ir norādītas att. C.

Pirms sildītāja aizdedzināšanas gāzes plūsma tiek apturēta ar termisko sensoru (termopāri). Lai iedarbinātu sildītāju, nospiediet regulēšanas skrūvi līdz pozīcijai “1a” (att. C/D) un aizdedziniet gāzes un gaisa maisījumu, kas izdalās no atverēm keramikā plātnē, izmantojot ārējo uguns avotu (lai samazinātu apdeguma risku, iesakām izmantot garus sērkokociņus vai šķiltavas ar izejas sprauslu, kas atrodas vismaz 10 cm attālumā no rokas). Pēc liesmas aizdegšanās turiet regulēšanas skrūvi pozīcijā “1a” (att. C/D) līdz termopāra uzkaršanas brīdim, parasti aptuveni 10 sekundes.

**UZMANĪBU** Nekādā gadījumā nedrīkst aizdedzināt gāzi gāzes sprauslas vietā (att. A, poz. 9). Tā ir gāzes un gaisa ieplūdes maisīšanas kamerā zona, kurai sildītāja lietošanas laikā ir jābūt atsegtai un kuru nedrīkst pakļaut netīrumu iekļūšanas tajā vai bloķēšanas riskam!

Ja sildītājs nodziest pēc skrūves atlaišanas līdz pozīcijai “1”, atkārtojiet aizdedzināšanas mēģinājumu.

## 8. Ierīces lietošana

Sildītājs var darboties divos režīmos — 50 % un 100 % jaudas. Lai izvēlētu režīmu, uzstādiat regulēšanas skrūvi pozīcijā “2” (att. D). Skrūvi var pārslēgt no pozīcijas “1” pozīcijā “2” bez tās nospiešanas (att. C). Līdzīgi var arī samazināt sildītāja sildīšanas jaudu. Lai pabeigtu ierīces darbību, pārslēdziet regulēšanas skrūvi pozīcijā “0” (att. D), viegli nospiežot to tās pārslēgšanas no pozīcijas “1” pozīcijā “0” laikā (att. C).

**UZMANĪBU** Sildītāja lietošanas laikā nedrīkst salocīt vai sagriezt gāzes šūteni.

## 9. Tecošas apkalpošanas darbības

**UZMANĪBU** Tecošas apkalpošanas darbības ir jāveic pie atslēgtā gāzes balona.

Gāzes cauruļvadi starp reduktoru un sildītāju ir jāpārbauda vismaz vienu reizi mēnesī un pirms katru gāzes balona nomainītu. To bojāšanas vai kalpošanas

laika iztecēšanas gadījumā nomainiet tos pret jauniem autorizētajā servisa centrā.

### Vismaz reizi gādā:

Ieteicams veikt tehnisko apskati, vēlams

— pirms katras apkures sezonas sākšanas.

Pirms sildītāja iedarbināšanas un pēc tā lietošanas (pēc atdzišanas)

pārliedzieties, ka ierīce, jo īpaši gāzes mezgla izejas sprausla, keramikie degļi, liesmas sensori (termopāra) un regulēšanas skrūve ir tīri. Ja ir konstatēti netīrumi, noņemiet tos ar kokvilnas lupatīti vai mīkstu suku.

**UZMANĪBU** Neizmantojiet tīrīšanai viegli uzliesmojošus preparātus vai preparātus, kas paliek uz virsmas.

### Uzglabāšana

1. Pēc apkures sezonas pabeigšanas atslēdziet sildītāju no gāzes balona.

2. Uzglabājiet to bērniem nepieejamā telpā oriģinālajā iepakojumā, kas aizsargāts no mitruma piekļuves, temperatūrā 5+25 °C.

## 10. Rezerves daļas un piederumi

Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar Dedra Exim servisu. Kontaktinformācija ir atrodama instrukcijas 1. lapā.

Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PĀRTIJAS numuru, kas atrodas uz tabuliņas. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Servisam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

## 11. Patstāvīga avāriju novēršana

**UZMANĪBU** Pirms patstāvīgas avāriju novēršanas sākšanas, atslēdziet ierīci no barošanas avota.

Problēma	Iemesls	Risinājums
Liesma neaizdegas.	Gāzes balonā nav gāzes	Nomainiet gāzes balonu pret pilnu
	Bojāts gāzes balona vārsts	Nomainiet gāzes balonu
	Nepareizi veikta sildītāja iedarbināšanas procedūra	Pārliedzieties, ka iedarbināšana tiek veikta, kā aprakstīts instrukcijas 8. Punktā.
	Bojāts reduktors	Nododiet ierīci servisa centrā
Nestabila liesma.	Bojāts gāzes mezgls (vai jebkura no tā sastāvdaļām)	Nododiet ierīci servisa centrā
	Gāzes balonā nav gāzes	Nomainiet gāzes balonu pret pilnu.
	Bojāts reduktors	Nododiet ierīci servisa centrā
	Bojāts gāzes mezgls (vai jebkura no tā sastāvdaļām).	Nododiet ierīci servisa centrā

## 12. Ierīces komplektācija

Komplektācija: 1. sildītājs ar gāzes mezglu; 2. gāzes cauruļvads; 3. reduktors; 4. stiprināšanas turētājs gāzes balona malai; 5. stiprināšanas turētājs gāzes balona vārstam (Vācijas tips)

Garantijas talons

Uz

Gāzes sildītājs

Kataloga Nr: DED9970 Partijas numurs:.....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums: .....

Pārdevēja zīmogs
------------------

Datums un pārdevēja paraksts: .....

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokkraksta parakstu:

.....

datums un vieta

.....

Lietotāja paraksts

## I. Atbildība par Produktu

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.

2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.

3. Garantijas atbildība apņēms tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.



4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.

5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienoti ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

## II. Garantijas laiks

Produkta elementi, apņēmti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
Gāzes sildītājs	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas laikā

## III. Garantijas lietošanas nosacījumi

- Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecināšu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
- Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
- Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.
- Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:
  - Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
  - Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
  - Lietotājs neattiecinīgi glabā un transportē Produktu;
  - Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/vai pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
  - Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.
- Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
  - tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi un nominālas tabuliņas;
  - tika bojātas vai mainītas plombas.
- Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

## IV. Reklamācijas procedūra

- Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
- Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
- Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
- Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).
- Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
- Nemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
- Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bistama Lietotāja veselībai un dzīvei.
- Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu
- Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicams to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
- Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

## HU Tartalomjegyzék

- Képek és ábrák
- Részletes biztonsági előírások
- A készülék rendeltetésszerű használata
- A használat korlátozása
- Műszaki adatok
- Felkészülés a munkára
- A készülék bekapcsolása
- A készülék használata
- Folyamatos karbantartás
- Alkatrészek és tartozékok
- Önhibaelhárítás
- A készülék kompletizálása
- Jótállási kártya

A megfelelőségi nyilatkozatot külön dokumentumként csatolták az utasításhoz. A megfelelőségi nyilatkozat hiányában lépjen kapcsolatba a Dedra Exim Kft. Céggel.



**Szimbólummal jelölt összes FIGYELMEZTETÉST és az utasításokkal.** Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat. **Tartsa a figyelmeztetéseket és utasításokat jövőji használatára.**

## 2. Munkavédelmi előírások

### A hőszugárzó alkalmazásával kapcsolatos figyelmeztetések:

- Az üzemi területnek rendezettnék és tisztának kell lennie! A rosszul megvilágított és rendezetlen üzemi terület balesetveszélyes lehet.
- Tilos a berendezést könnyen égő anyagok (gáz, por, stb...) közelében üzemeltetni! A berendezés üzemeltetésekor magas hőmérséklet keletkezik, ami gyulladást okozhat.
- Gyermekek nem tartózkodhatnak a berendezés közelében annak alkalmazásakor! Harmadik személy jelenléte a berendezés üzemeltetése közben az afőlötti kontroll elvesztését okozhatja.
- A berendezést nem üzemeltethetik fizikailag korlátozott, értelmi fogyatékos vagy a berendezés szakszerű üzemeltetését nem ismerő és nem gyakorlott személyek (beleértve a kiskorúakat), kivéve, amennyiben felügyelet alatt állnak, illetve a munkavédelemért felelős személy általoktatásban részesültek a berendezés szakszerű üzemeltetéséről.
- A berendezést oly módon kell tárolni, hogy gyermekek számára ne legyen hozzáférhető!
- A berendezés időközönkénti műszaki vizsgálata (nem ritkábban, mint egyszer évente a fűtési szezon kezdete előtt) kötelező! Ellenőrizni kell a tömítéseket, rögzítéseket, a mozgó alkatrészek megfelelő működését, hogy szabadon tudnak-e mozogni (amennyiben mozgásban kell lenniük)! Az ellenőrzésnek ki kell terjednie arra, hogy az alkatrészek nem sérültek-e, nincsenek-e repedések és nem lehetnek-e a berendezés hibás működésének az okozói! A hibás alkatrészeket javítani szükséges!
- A berendezést ennek a használati utasításnak megfelelően kell alkalmazni! Ezeknek az előírásoknak a be nem tartása veszélyes helyzetek előfordulását okozhatja. Tilos a berendezés alkalmazása, amennyiben a gázadagoló vezeték vagy a menetek sérültek.
- Tilos a gázadagoló vezetéket kikapcsolás áthelyezés/áthúzás céljából húzni!
- Tilos felügyelet nélkül hagyni a berendezést! Tilos gyermek számára játék céljából hozzáférhetővé tenni!
- Tilos a berendezés burkolatát megfogni üzemeltetés alatt és kikapcsolás után! A forró felület égési sérüléseket okozhat. 10 perccel szükséges várni a burkolat lehűlésére.
- Tilos a gáz hőszugárzó elején található rácshoz érni üzemeltetés közben, illetve a kikapcsolás után közvetlenül!
- Azok a személyek, akik nem ismerkedtek meg az előírások fet olvasható pontjaival nem kezelhetik a berendezést!
- A biztonsági előírásokat nem ismerő illetve a berendezés üzemeltetésében tapasztalattal nem rendelkező személyek balesetet okozhatnak.
- A készülék javítását egyedül olyan személy végezheti, aki jogosult gázüzemű berendezések javítására, eredeti alkatrészek felhasználásával! Ez garantálja a berendezés biztonságosságát tételét.
- Tilos a berendezés üzemeltetése lakóépületekben és olyan helyeken, amelyek padlószintje alacsonyabban van a földfelszínnél!
- Tilos a berendezést olyan helyen üzemeltetni, ahol könnyen gyulladó kigőzölögések fordulhatnak elő! A berendezés ilyen helyen való alkalmazása tűz- illetve robbanásveszéllyel jár.
- Tilos a berendezés üzemeltetése során annak közelében a dohányzás, égő vagy izzó tárgyakkal való megközelítése, illetve olyan eszközök (szerszámok, egyéb tárgyak, stb...) alkalmazása, amelyek használata szikráképződéshez vezethet!
- A berendezés kizárólag jól szellőztethető helyeken alkalmazható! A nem megfelelő szellőzés oxigénhiányt okozhat, ami rontja a hőszugárzó égetési illetve fűtési hatásfokát, továbbá szén-monoxid felgyülemelését okozhatja, ami súlyos vagy akár halálos mérgezéseket is okozhat!
- Gázszivárgás esetén első lépésként a palack szelepeit kell elzárni, azután pedig a lehető legjobb légáramot kell biztosítani a felgyülemlett gáz eloszlására, kiszellőztetésére céljából.
- A gáztartályt stabil, sima felületre kell helyezni szeleppel mindig felfelé! Tilos a berendezést a forró felületeivel a gáztartály felé helyezni!
- Ellenőrizni kell a reduktor szabályos működését, amellyel a hőszugárzó rendelkezik (Technikai Adatok – a használati útmutató 3. pontja!)
- Miden esetben ellenőrizni kell, hogy a rugalmas gázvezeték nincs-e összetekeredve, összenyomódva, meghajlítva vagy nem sérült-e! Tilos a vezetékét rövidebbre vágni!
- Tilos a hőszugárzóba közvetlenül a gázpalackból vezetni a gázt! A használati útmutatóban a későbbiekben leírt megfelelő reduktort kell alkalmazni.
- Kizárólag a 13B/P típusú berendezés számára előírt gázt tartalmazó gázpalackot lehet alkalmazni!
- Tilos a hőszugárzó üzemeltetési helyén szóróeszközök (spray-k) használata! A szóróeszközökből távozó gáz tűz és robbanásveszélyes!
- A berendezést portmentes helyen szabad alkalmazni és olyan helyeken, ahol a levegőben nem fordulnak elő tűzveszélyes anyagdarabkák (papírdarabok, fűrészporsz, műanyagdarabkák, stb...). Az ilyen anyagok lerakódása a berendezés felületén tűzveszélyes!
- Tilos akadályozni a gázáramlást a hőszugárzóba, illetve a kifúvó nyílást (a ráccsal) eltakarni! Ez a berendezés szabálytalan üzemeltetését okozhatja illetve tűzveszélyes!
- Tilos a berendezés bármilyen módosítása, átalakítása! Ez nagyon veszélyes! A berendezés szétszerelése szabálytalan üzemeltetését okozhatja illetve tűz- és robbanásveszélyes!
- Tilos a hőszugárzó nyirkos helyeken alkalmazni! Tilos a berendezést csapadék (eső, hó) hatásának kitenni!

- Mindenemű tevékenység, tisztítás, az üzemeltetési helyszín megváltoztatása és hasonlók előtt minden esetben ki kell a készüléket kapcsolni a gázszelepet pedig el kell zárni!
- Tilos tűzveszélyes anyagok közelében a hősugárzó üzemeltetése! A tűzveszély elkerülése céljából munkavégzés ideje alatt biztosítani kell a megfelelő üzemeltetési területet! A minimális távolságok: a hősugárzó (az eleje) 2 méter, a beömlőnyílástól (a hátújlja) 2 méter, oldalsó irányokba 2-2 méter, felette 2 méter.
- A berendezés nem biztonságos helyen való tárolása esetén meg kell arról győződni, hogy ott semmiképpen nem lesz beüzemeltetve!
- Tilos megengedni a berendezés túlhevülését! A túlmelegedés tűz- és robbanásveszélyes!
- Tilos a gázpalackot üzemeltetés közben leszerelni vagy cserélni! Ez nagyon tűz- és robbanásveszélyes! Tilos a berendezést a burkolata nélkül üzembe helyezni
- A túlmelegedés elkerülése céljából tilos a hőlég hősugárzó nyílást eltakarni!
- A berendezés tisztítása illetve karbantartása felügyelet nélküli gyermekek számára tilos!
- 3 évnél fiatalabb gyermekek nem tározódhatnak a berendezés közelében!
- A berendezés némely elemei nagyon forróak lehetnek, ami égési sérüléseket okozhat! Külön figyelmet igényel a berendezés üzemeltetések, amennyiben a közelben gyermekek vagy kívülről személyek tartózkodnak!
- A berendezés sajátosságánál fogva nem ajánljuk semmilyen változtatás vagy javítás elvégzését olyan személyek részéről, amelyek nem rendelkeznek a megfelelő szakképesítéssel (gázüzemű berendezések szerelője). A jogosulatlan személyek által végzett javítások élet- és balesetveszélyesek lehetnek!

### 3. A készülék rendeltetésszerű használata

A hősugárzó kizárólag fűtési célt szolgálhat! A hősugárzó kizárólag külső térben alkalmazható. A berendezés propán-bután gázzal üzemeltethető. A palackra szerelve a hősugárzó nem igényel külön teret – mindenhol üzemeltethető, ahol a palackot biztonságosan le lehet helyezni (lásd az 5. pontot). A szabályozó elforgatásával a felhasználó a berendezést állíthatja: 0% - 50% - 100%-os működésre.

### 4. A használat korlátozása

**FIGYELEM** A hősugárzó kizárólag az „Előírt munkafeltételek” szerint üzemeltethető! Az üzemeltetés során kötelező feltétel nélkül betartani a munkavédelmi előírásokat! Tilos az üzemben lévő hősugárzót felügyelet nélkül hagyni.

**FIGYELEM** A berendezés kizárólag külső térben alkalmazható.

A készülék csak az alábbi „megengedett munkaviszonyoknak” megfelelően használható.

A szerkezet bármilyen önkéntes módosítása, a Használati útmutatóban nem található bármilyen más alkalmazása éleveszélyes, egészségre ártalmas lehet, kárt okozhat. Minden fentebb leírt változtatás szabálytalanságnak minősül, ami a Garanciafeltételek azonnali elvesztését jelenti, a Megfelelőségi nyilatkozat pedig érvényét veszti. Nem a Használati útmutató szerinti alkalmazás a Garanciafeltételek azonnali elvesztését jelenti. A nem megfelelő szellőzés vagy annak hiánya szén-monoxid felgyülemelést okozhatja, ami közvetlen életveszélyt jelet és egészségre káros! A berendezés csak abban az esetben üzemeltethető, amennyiben a gázpalack megfelelően működő gázszeleppel rendelkezik, amely bármilyen pillanatban elzárható a gáz.

Az előírtak kizárólag akkor érvényesek, amennyiben az ország alábbi megtalálható a berendezésen. Amennyiben ez a kód nem található a berendezésen, abban az esetben azokat a műszaki előírásokat kell figyelembe venni, amik a berendezés módosítására vonatkoznak, amik az adott országban való működtetéshez szükséges feltételeihez szükségesek.

A hősugárzó más országban való alkalmazása esetén, mint a célország figyelembe kell venni, hogy előfordulhatnak eltérések az előírásokban, követelményekben, illetve a csatlakoztatás technikai megoldásaiban és a gázüzemű berendezések alkalmazásával kapcsolatosan az alábbi Használati útmutatóban leírtakhoz képest. Ebben az esetben figyelembe kell venni a helyi előírásokat és kapcsolatba lépni a gyártóval.

#### ÜZEMELTETÉSI FELTÉTELEK

A berendezés kizárólag jól szellőztetett helyeken alkalmazható távol a tűzveszélyes anyagoktól! Tilos lakóhelyiségekben üzemeltetni! Tilos pincében illetve a talajszintnél alacsonyabban fekvő helyen alkalmazni! Tilos felügyelet nélkül hagyni üzemben lévő berendezést.

### 5. Műszaki adatok

Modell	DED9970
Típus	LPG gázüzemű hősugárzó
A berendezés kategóriája	I3B/P
Üzemanyag	propan-butan gáz G30
Fűtési teljesítmény (maximum)	4,6 kW
Gázfogyasztás (maximális fokozat mellett)	340 g/h
Nyomás	37 mBar
Ország	PL
Országok, ahol engedélyezett a forgalmazása	AT, BA, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, ME, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, RS, SE, SI, SK

Gázvezeték	0,7 m, DIN 4815-1 Class 10 (do 10 bar)
Gázpalack típusa	11 kg
Nyomásreduktor	A300i-A310i (lásd: E ábra)
Technikai paraméterek	
- bejövő nyomás:	a gázpalackban lévő gáz nyomása
- kimenő nyomás:	37 mbar (0,037 bar)
- névleges áramlás:	1,5 kg/h
- csatlakozás a gázpalackkal (befolyó)	nagy vagy kis méretű, az EN 137856, G8, G3/8 mell. normáinak
- kiümlő csatlakozás (rugalmas vezetékkel):	megfelelő, L.H., EN 13785 H6. mell. ormáinak megfelelő gázpalackok csatlakozása

### 6. A beüzemelés előkészítése

**FIGYELEM** Minden műveletet le kell választani a gáztömlővel.

Miután kivettük a hősugárzót a csomagolásból, ellenőrizni kell, hogy megvan-e az összeállítás minden eleme, amely a felsorolásban szerepel (l. 12. pont). Az összeszerelés előtt meg kell győződni arról, hogy az elemek nem sérültek-e. Amennyiben azok, tilos a hősugárzó üzembe állítása.

#### Összeszerelés

A rögzítőfogantyút (A ábra, 3.) úgy kell összeszerelni a hősugárzóval, hogy a csavar alatti nyílások körüli bordák egymás felé nézzenek (B ábra). Az egészet fel kell helyezni a palack gallérra és odacsavarozni a pillangócsavarokkal úgy, hogy egyik csavar se legyen laza. Mivel a berendezés a gázpalackra lesz szerelve, ezért a palackot kemény és sima felületre kell állítani, ami biztosítja a szerkezet stabilitását.

#### Rögzítés a gázpalackhoz

A készletben található reduktor másképpen lett megtervezve és elkészítve, mint a házi használatra szánt reduktorok, ezért tilos annak lakóépületekben való alkalmazása! A hősugárzóhoz csatlakoztatott reduktor egy egyfokozatú folyékony halmazállapotú állandó kiümlő nyomásértékkel rendelkező gáz nyomásszabályozója, amely közvetlenül a palackra szerelendő.

A reduktort a palack szelepére kell csavarozni. Ebből a célból összeszelellesztjük és csatlakoztatjuk a reduktor csatlakozóit a palack szelepének illesztékeivel (G ábra)

- a szabályozó csatlakoztatásakor a palackhoz el kell kerülni, hogy a vezeték megcsavarodjon

- csatlakoztatáskor figyelembe kell venni a gázáramlás irányát jelző nyílakat a burkolaton (F ábra)

- meg kell bizonyosodni, hogy megfelelően akadálymentes lesz az áramlás

- a reduktor szabad ég alatt való alkalmazása esetén biztosítani kell védelmét a kedvezőtlen időjárási viszonyokkal és különféle szennyeződésekkel szemben

- gázszivárgás esetén azonnal el kell zárni a palack gázszelepet

- a reduktort a palackkal csatlakoztatott rögzítőcsavarja teljes becsavarása után nem szabad még erőteljesebben erőltetve meghúzni. Ez megakadályozza a további gázszivárgást.

**FIGYELEM** Tilos szikraképző berendezések alkalmazása! Ez tűzveszélyes és a gáz robbanását okozhatja.

**FIGYELEM** Tilos másfajta reduktorokat alkalmazni! Annak megállapítása esetén, hogy másfajta reduktor lett felszerelve, kérjük, lépjen kapcsolatba a gyártóval! Semmi esetben nem szabad beüzemelni a berendezést, amennyiben a palack szelepe más irányba néz, mint függőlegesen felfelé.

Ellenőrizzük a tömlő és a hősugárzó közötti csatlakozást! A biztonság kedvéért az anyacsavart (bal menetes) kulccsal meg lehet húzni még (dynamometrikus kulccsal lehet meghúzni – 15 Nm állásban).

Az összeszerelés befejeztével szükséges a szivárgásmérővel ellenőrizni. Szivárgásmérő hiánya esetén a kapható habzó anyaggal vagy szappanos vízzel szükséges elvégezni a vizsgálatot. Buborékok megjelenése jelenti a csatlakozás nem megfelelő tömítését. Ezeket a szivárgásokat meg kell szüntetni, majd újra elvégezni a tesztet.

**FIGYELEM** Tilos szivárgó hősugárzót alkalmazni a szivárgás okának megszüntetéséig!

**Teendők gázszivárgás esetén :**

- azonnal el kell zárni a palack gázszelepet

- eloltani minden lángot

- átszellőztetni a helyet a gázkoncentráció megszüntetése céljából

- a szivárgás okának megszüntetése

- a gázszelep megnyitása után újra ellenőrizni, hogy van-e szivárgás

A szerelés elvégzése után és a szivárgásmérővel ellenőrzése után a hősugárzót olyan helyen kell elhelyezni, hogy minden irányból 2 m szabad tér vegye körül (H ábra) oly módon, hogy elkerüljük a tűzveszélyt!

### 7. A berendezés üzembe helyezése

**FIGYELEM** A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül a "Felkészülés a munkára" fejezetben leírt műveleteket végezze el!

A 7. pontban leírt tevékenységek megtétele után be lehet üzemelni a hősugárzót

Ki kell nyitni a palack gázszelepet. A hősugárzó szabályozóját „0” állásból „1”-es állásba kell állítani (C és D ábra).

**FIGYELEM** A szabályozó tekerőállítója véletlen eltekerési blokkolóval van ellátva. A megfelelő pozícióba való

állításához a tekerőállítót megfelelően be kell nyomni vagy elengedni. A megfelelő benyomási vagy elengedési távolságot a C ábra szemlélteti.

A hősugárzó begyújtása előtt a gázadagolás le van blokkolva egy hőérzékelő által. A hősugárzó beüzemeléséhez be kell nyomni a szabályozó tekerőállítóját az 1a pozícióba (C/D ábrák) és be kell gyújtani a kerámialapon található nyílásokon kiömlő gáz-levegő keveréket saját tűzforrással (az égések elkerülése végett javasoljuk a hosszú „családi” gyufa vagy a hosszú csővel lendelkező – min. 10 cm a – sűtő gázongyújtó alkalmazását). A láng meggyújtása után a tekerőállítót az 1a pozícióban (C/D ábrák) kell tartani a hőérzékelő felmelegedésének pillanatáig. Ez általában 10 másodpercig tart.

**FIGYELEM** Bármilyen feltételek mellett tilos a gázt a gázfűvóka helyén begyújtani (A ábra, 9.)! Ez a gáz és levegő beömlőterülete, amelynek a hősugárzó alkalmazásakor szabadon kell maradnia és tilost azt szennyeződésnek kitenni vagy eltömíteni!

Amennyiben a hősugárzó lángja elalszik a tekerőállító elengedésekor az 1-es pozícióba, akkor meg kell ismételni a begyújtást.

## 8. A berendezés alkalmazása

A hősugárzó két üzemelési móddal rendelkezik: 50 és 100%-os üzem mód. A kívánt üzem mód a tekerőállító „2”-es pozícióba állításával lehetséges (D ábra). Az „1”-es pozícióból a „2”-be való állítás (D ábra) tekerőállító eltekérésevel állítható annak benyomása nélkül (C ábra). Hasonlóképpen csökkenteni lehet a hősugárzó teljesítményét.

Az üzemeltetés befejezése céljából a tekerőállítót „0” pozícióba kell állítani (D ábra) – emlékezzünk arra, hogy az „1”-es pozícióból a „0”-ba való állításhoz enyhén be kell nyomni azt (C ábra).

**FIGYELEM** A hősugárzó üzemeltetése közben tilos meggyújtani vagy összetekerni a gázvezetékét.

## 9. Rendszeres arbantartási tevékenységek

**FIGYELEM** A rendszeres arbantartási tevékenységeket kizárólag a gázpalack leszerelése után szabad végezni.

A reduktor és a hősugárzó közötti gézvezeték legalább havonta egyszer és minden egyes palackcserét megelőzően ellenőrizni kell! Sérülések esetén illetve azok lejárt szavatossága esetén hivatalos márkaszervizben lehet cserélni azokat.

**Legalább egyszer egy évben:**

Ajánlott a műszaki ellenőrzés, a legjobb minden fűtési idény megkezdése előtt. A beüzemelés előtt és használat után (miután lehűlt) ellenőrizni a berendezés, különösképp a gázkiömlő fűvóka, a kerámiafűzhelyek, lángörző berendezés (hőmérséklet érzékelő) illetve a szabályozó tekerőállítója nem koszosak-e. Szennyeződés esetén azt pamutronggyal vagy finom kefével el lehet távolítani.

**FIGYELEM** Ne használjon gyúlékony vagy maradékanyagokat a tisztításhoz!

**Tárolás**

1. A fűtési idény után le kell szerelni a hősugárzót a palackról.  
2. Olyan helyen kell tárolni, amely nem hozzáférhető gyermekek számára, eredeti csomagolásban, nem nyirkos helyen, 5-25 C közötti hőmérsékletű helyiségben.  
Probléma:

## 10. Alkatrészek és kiegészítők

A pótalkatrészek és kiegészítők ügyében vegye fel a kapcsolatot a Dedra-Exim Szervizzel. Az elérhetőségek a használati utasítás 1. oldalán található. Az alkatrészek megrendelésekor kérjük megadni a típuscímkén található szériaszámot. Kérjük a megrendelést alkatrészt leírni, megadva a berendezés megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizbe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elkönyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrendeléstől a Szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

## 11. Önhibaelhárítás

**FIGYELEM** Az önjavítás megkísérlése előtt húzza ki a készüléket az áramforrásról.

Probléma	Ok	Megoldás
A láng nem gyullad meg.	Gáz hiánya a palackban.	A gázpalack kicserélése telire
	A palack hibás szelepe	Gázpalack kicserélése
	A hősugárzó nem megfelelő üzembehelyezési procedúrája	Annak ellenőrzése, hogy az üzembehelyezés a használati útmutató 8. pontjában leírtaknak megfelelően történik-e.
	Sérült reduktor.	Átadni a berendezést szerviznek.
	Sérült/nem működő gázrendszer (vagy bármely részegysége).	Átadni a berendezést szerviznek.
Instabil láng.	Gáz hiánya a palackban	Remplacez le cylindre par un plein.
	A palack hibás szelepe	Átadni a berendezést szerviznek.

Sérült/nem működő gázrendszer (vagy bármely részegysége).	Átadni a berendezést szerviznek.
---	----------------------------------

## 12. A készülék kompletizálása

A berendezés: 1. Hősugárzó a gázegységgel, 2. Gázvezeték, 3. Reduktor, 4. A palack rögzítőfogantyúja a szélén. 5. A palack szelepe alatti rögzítőfogantyú (német típus). )

**Garanciajegy**

**Gázüzemű hősugárzó**

Katalógusszám: DED9970 Gyártási tétel száma: .....

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása: .....

**A felhasználó nyilatkozata:**

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....  
kelt és helye

.....  
a Felhasználó aláírása

### I. A termékért felelős

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.

2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.

3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.

4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során keltenek. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.

5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

### II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
Gázüzemű hősugárzó	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve

### III. A garancia alkalmazásának feltételei

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyet és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklámált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.

2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.

3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.

4. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:

- a A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket;
- b A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
- c. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
- d. A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.

5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:

- a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkék a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megromlásra kerültek

- a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.

6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

#### IV. Reklamációs eljárás

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.

2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.

3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a Garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. A Felhasználó a reklamációt a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).

5. Az egyes országok szerviz címei a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).

6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.

8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.

9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megvizsgálni. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).

10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.

A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

#### FR Sommaire

1. Photographies et dessins
2. Règles de sécurité détaillées
3. But de l'appareil
4. Restriction d'utilisation
5. Données techniques
6. Préparation au travail
7. Mise en marche de l'appareil
8. Fonctionnement de l'appareil
9. Entretien quotidien
10. Pièces de rechange et accessoires
11. Dépannage par vous-même
12. Montage de l'appareil
13. Carte de garantie

La déclaration de conformité est jointe à la notice d'instructions en tant que document séparé. En cas de défaut de déclaration de conformité, veuillez contacter Dedra Exim Sp. z o.o.o.

Les conditions générales de sécurité sont jointes dans ce manuel sous forme de brochure séparée.

**⚠ AVERTISSEMENT. Lire tous les avertissements marqués d'un ⚠ symbole et toutes les instructions.** Le non-respect des avertissements et consignes de sécurité suivants peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves.

**Conservez tous les avertissements et instructions pour une utilisation ultérieure.**

## 2. Les règles de sécurité au travail

**Mises en garde contre l'utilisation d'un appareil de chauffage au gaz:**

- Gardez la zone de travail propre et en ordre. Un lieu de travail mal éclairé et mal nettoyé peut être la cause d'un accident.
- Ne pas travailler avec l'appareil à proximité de substances inflammables (gaz, poussière, etc.). Pendant le fonctionnement de l'appareil, une température élevée est générée qui peut provoquer l'inflammation.
- Les enfants ne doivent pas se trouver à proximité de l'appareil pendant le fonctionnement. Si vous êtes un tiers, vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) qui ont des limitations physiques ou mentales ou qui n'ont pas l'expérience et les connaissances nécessaires pour travailler avec l'appareil, sauf si elles sont sous surveillance ou ont reçu des instructions d'une personne responsable de la sécurité pour travailler avec cet appareil.
- Rangez l'appareil de manière à ce qu'il ne soit pas accessible aux enfants.
- L'appareil doit être soumis à un contrôle technique (au moins une fois par an - avant la saison de chauffage). Vérifier l'étanchéité, les fixations, le bon fonctionnement des pièces mobiles et qu'elles ne sont pas bloquées (si elles sont en mouvement). L'inspection doit inclure une vérification que les pièces ne sont pas endommagées, fissurées et ne causeront pas de dysfonctionnement de l'appareil. Faire réparer les pièces défectueuses.
- L'utilisation de l'appareil doit être conforme à ce manuel. N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation (gaz) ou les fils sont endommagés.
- Ne tirez pas sur la conduite d'alimentation (gaz) pour éteindre ou déplacer/transmettre l'appareil.

- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance. Ne le mettez pas à la disposition des enfants comme un jouet.
- Ne touchez pas le boîtier de l'appareil pendant le fonctionnement et si vous l'éteignez, le contact avec la surface chaude peut provoquer des brûlures. Attendre environ 10 minutes pour que l'étui refroidisse.
- Ne touchez pas la grille à l'avant du radiateur pendant le fonctionnement et immédiatement après le travail.
- Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec les points ci-dessus de la réglementation ne peuvent pas utiliser cet appareil.
- Les personnes qui ne connaissent pas les consignes de sécurité et qui n'ont pas l'expérience de l'utilisation de l'appareil risquent de provoquer un accident.
- La réparation de l'appareil ne peut être effectuée que par une personne habilitée à cet effet, à l'aide de pièces d'origine. Ceci garantit le maintien de la sécurité de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans des bâtiments résidentiels ou dans des espaces où le niveau du sol est sous le niveau du sol.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des endroits où il y a un risque d'émanations inflammables. L'utilisation de l'appareil dans de telles conditions peut provoquer un incendie ou une explosion.
- Il est interdit de fumer, de s'approcher d'objets fumants ou brûlant ou d'utiliser des instruments (outils, accessoires, etc.) qui peuvent provoquer des étincelles lors de l'utilisation de l'appareil.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans des endroits bien aérés. Une ventilation inadéquate peut entraîner un manque d'oxygène, aggraver l'efficacité de la combustion et de la chaleur de l'appareil de chauffage et la formation de monoxyde de carbone, ce qui peut entraîner une intoxication grave, voire mortelle.
- En cas de fuite de gaz, fermez d'abord le robinet de la bouteille, puis faites diluer le plus d'air possible pour diluer et éliminer le gaz.
- Placez toujours la bouteille de gaz sur une surface plane et stable, avec le robinet verticalement vers le haut. Il est interdit de diriger les surfaces chaudes de l'appareil vers la bouteille de gaz.
- Vérifier l'exactitude du réducteur usagé dont est équipé l'appareil de chauffage (selon les caractéristiques techniques - point 3 du manuel).
- Dans tous les cas, assurez-vous que le tuyau de gaz n'est pas tordu, comprimé, plié ou endommagé. Ne raccourcissez pas le câble !
- N'alimentez pas l'appareil de chauffage directement à partir du cylindre. Utilisez le bon réducteur, décrit plus loin dans ce manuel.
- Utiliser des bouteilles remplies uniquement de gaz adapté à la catégorie de l'appareil : I3B/P.
- N'utilisez pas de chauffe-buse (pulvérisateurs) dans les endroits où le gaz qui s'échappe des buses peut causer un incendie ou une explosion.
- L'appareil doit être utilisé dans des endroits non poussiéreux et où il n'y a pas de particules de matériaux inflammables dans l'air (déchets de papier, poussière de bois, déchets de fibres, etc.), car le dépôt de ces matériaux sur l'appareil peut provoquer leur inflammation et, par conséquent, un incendie.
- Ne bloquez pas l'entrée ou la sortie de gaz (grille) du radiateur. Cela pourrait entraîner un dysfonctionnement ou un incendie.
- Il est interdit d'apporter des modifications à la conception de l'appareil. C'est très dangereux. Le dévissage de l'appareil peut entraîner un dysfonctionnement, un incendie ou une explosion.
- N'utilisez pas de radiateurs rayonnants dans des endroits très humides. Ne pas exposer l'appareil à des précipitations (pluie, neige).
- Toujours éteindre l'appareil et fermer la vanne d'alimentation en gaz avant d'effectuer tout entretien, nettoyage, changement de lieu d'utilisation ou toute autre activité similaire.
- Ne pas utiliser un radiateur radiant à proximité de matériaux susceptibles de s'enflammer. Un espace suffisant doit être prévu pendant le fonctionnement afin d'éviter tout risque d'incendie. Distances minimales : de la sortie (avant) 2 mètres, de l'entrée (arrière) 2 mètres, des côtés 2 mètres, du haut 2 mètres.
- Si l'appareil est laissé dans des endroits dangereux, assurez-vous qu'il ne sera en aucun cas démarré.
- Ne pas surchauffer l'appareil. La surchauffe peut provoquer un incendie ou une explosion.
- Ne pas dévisser ou remplacer les bouteilles de gaz lorsque l'appareil est en marche, c'est très dangereux ! Ne pas utiliser l'appareil sans son boîtier.
- Pour éviter toute surchauffe, ne pas couvrir la sortie d'air chaud.
- Le nettoyage et l'entretien par des enfants sans surveillance sont interdits.
- Les enfants de moins de 3 ans ne doivent pas être laissés sans surveillance à proximité de l'appareil.
- Certaines parties de cet appareil peuvent être très chaudes et causer des brûlures. Une attention particulière doit être portée lors de l'utilisation de l'appareil en présence d'enfants et de personnes se trouvant à proximité.
- En raison de la nature de l'appareil, nous ne recommandons pas d'effectuer des modifications ou des réparations par des personnes non autorisées (technicien d'entretien de l'appareil à gaz). Les réparations effectuées par des personnes non autorisées peuvent entraîner des risques pour la vie ou la santé.

## 3. But de l'appareil

Le radiateur est utilisé uniquement pour le chauffage. Le radiateur est conçu pour une utilisation à l'extérieur seulement. L'appareil est alimenté par un mélange de propane-butane. Grâce à son support cylindrique, le radiateur ne nécessite pas d'espace supplémentaire - il peut être utilisé partout où il peut être positionné en toute sécurité (voir point 5). Avec le bouton du régulateur, l'utilisateur peut régler la puissance de l'appareil dans la plage de 0% - 50% - 100%.

## 4. Restrictions d'utilisation

**⚠ ATTENTION** Le radiateur radiant ne doit être utilisé que dans le respect des "Conditions de travail admissibles". Il est

**essentiel de respecter les règles de sécurité du travail pendant l'utilisation. Ne laissez jamais un radiateur en marche sans surveillance.**

**ATTENTION** Cet appareil est conçu pour une utilisation à l'extérieur seulement.

L'appareil ne doit être utilisé que conformément aux "Conditions d'utilisation admissibles" suivantes.

Tout changement non autorisé dans la construction, toute modification, toute activité d'exploitation non décrite dans le manuel de l'utilisateur peut être une cause directe de danger pour la vie, la santé et la propriété. Toutes les modifications décrites ci-dessus seront considérées comme illégales et entraîneront la perte immédiate des droits de garantie, et la déclaration de conformité expirera. Toute utilisation non conforme à l'utilisation prévue ou non conforme au manuel de l'utilisateur entraînera la perte immédiate des droits de garantie. Le manque de ventilation ou son mauvais fonctionnement peut entraîner le rejet de monoxyde de carbone, qui constitue une menace directe pour la santé et la vie.

L'appareil ne peut être utilisé que si la bouteille de gaz est équipée d'un robinet de gaz en état de fonctionnement qui peut couper à tout moment l'alimentation en gaz.

Ces instructions ne sont valables que si le code pays ci-dessous se trouve sur l'appareil. Si ce code n'est pas sur l'appareil, il est nécessaire de se référer aux instructions techniques, qui fournissent les informations nécessaires concernant la modification de l'appareil aux conditions d'utilisation pour le pays spécifique. Lors de l'utilisation du radiateur à tube radiant dans des pays autres que le pays de destination, veuillez noter qu'il peut y avoir des différences dans les réglementations, exigences et solutions techniques concernant le raccordement et l'utilisation des appareils à gaz décrits dans ce manuel. Dans ce cas, tenir compte des réglementations locales et consulter le fabricant.

#### LES CONDITIONS DE TRAVAIL ADMISSIBLES

L'appareil ne doit être utilisé que dans des endroits bien aérés et à l'écart de matériaux inflammables. Ne pas utiliser dans les pièces d'habitation. Ne pas utiliser dans les caves et sous le niveau du sol. Ne laissez pas l'appareil allumé sans surveillance.

## 5. Données techniques

Modèle	DED9970
Type	Chauffage au gaz GPL
Catégorie de l'appareil	I3B/P
Carburant	gaz propane-butane G30
Puissance de chauffage (max.)	4,6 kW
Consommation de gaz (à puissance maximale)	340 g/h
Pression d'alimentation	37 mBar
Pays de destination	PL
Pays de mise en vente	AT, BA, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, ME, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, RS, SE, SI, SK
Tube à gaz	0,7 m, DIN 4815-1 Class 10 (do 10 bar)
Type de bouteille de gaz	11 kg
Régulateur de pression	A300i-A310i (voir photo E)
Caractéristiques techniques	
- pression d'entrée :	pression de la bouteille de gaz
- pression de sortie :	37 mbar (0,037 bar)
- Débit nominal :	1,5 kg/h
Raccordement du vérin (entrée)	Raccordement pour petits ou grands vérins répondant aux exigences de la norme EN 13785 annexe G8
Raccord de sortie (avec tuyau flexible) :	G3/8 L.H. répondant aux exigences de la norme EN 13785 annexe H6.

## 6. Préparation au travail

**ATTENTION** Toutes les opérations doivent être effectuées avec le tuyau de gaz débranché.

Après avoir retiré le tube radiant de l'emballage, vérifier qu'il ne manque aucun des éléments énumérés dans le kit (voir paragraphe 12). Avant de commencer l'installation, il est nécessaire de vérifier s'il y a des éléments endommagés, en cas d'endommagement, ne pas faire fonctionner le radiateur tubulaire.

### Assemblage

Connecter l'étrier de fixation (fig.A pos.3) au radiateur de façon à ce que les nervures autour des trous de vis soient orientées l'une vers l'autre (fig.B) et serrer l'écrou papillon. Placez le tout sur la bride du vérin et serrez avec trois boulons à ailettes de façon à ce qu'aucun des boulons ne reste desserré. L'appareil est monté sur la bride de la bouteille de gaz, donc la bouteille doit être placée sur une surface dure et plane qui garantit la stabilité de l'ensemble.

### Raccordement à la bouteille de gaz

Le réducteur inclus dans l'équipement a été conçu et fabriqué d'une manière différente du réducteur pour usage domestique, il ne doit pas être utilisé dans les bâtiments résidentiels. Le régulateur de pression monté sur le radiateur est un régulateur de pression à un étage pour gaz liquide à pression de sortie constante, conçu pour un montage direct sur vérins.

Le réducteur doit être vissé sur le robinet de la bouteille, pour cela nous assemblons le raccord du réducteur sur le raccord du robinet de la bouteille (fig.G).

- Lors du raccordement du détendeur à la bouteille, ne pas tordre le tuyau
- Lors du raccordement, le sens d'écoulement du gaz indiqué par les flèches sur le boîtier doit être maintenu (fig. F),
- s'assurer que la perméabilité de l'installation est suffisante,
- Si le réducteur est utilisé à l'extérieur, il doit être protégé contre les intempéries et la saleté,
- En cas de fuite de gaz, fermer immédiatement le robinet de la bouteille,
- Lorsque l'écrou de fixation reliant le réducteur au cylindre est serré à fond, ne pas serrer l'écrou plus fort pour éviter toute fuite de gaz.

**ATTENTION** Ne pas utiliser d'appareils à étincelles ! Cela peut provoquer l'inflammation ou l'explosion de gaz !

**ATTENTION** Ne pas utiliser d'autres réducteurs ! Si vous constatez qu'un autre réducteur a été installé dans le radiateur, veuillez contacter votre revendeur. L'appareil ne doit en aucun cas être utilisé si le robinet de la bouteille n'est pas orienté verticalement vers le haut.

Vérifier la connexion entre le tuyau et le radiateur, pour assurer la connexion, serrer l'écrou (filetage à gauche) avec une clé (l'écrou peut être serré avec un couple de 15 Nm avec une clé dynamométrique).

Une fois l'installation terminée, vérifier les raccords à l'aide d'un testeur d'étanchéité ; s'il n'y a pas de testeur d'étanchéité, vérifier l'étanchéité à l'aide de produits moussants disponibles sur le marché ou d'eau et de savon. L'apparition de bulles, de bulles ou de bulles de gaz indique que la connexion fuit - une telle connexion doit être corrigée et le test doit être répété.

**ATTENTION** N'utilisez pas l'appareil tant que les fuites n'ont pas été éliminées.

Actions en cas de fuite de gaz:

- Fermez immédiatement le robinet de la bouteille,
- éteindre toute source d'incendie,
- aérer l'espace pour diluer la concentration de gaz,
- éliminer la cause de la fuite,
- Après avoir dévissé la vanne, vérifier à nouveau l'étanchéité.

Après l'installation et le contrôle d'étanchéité, le radiateur à tube radiant doit être placé dans une position où il y a au moins 2 m d'espace libre de chaque côté (selon la figure H) afin d'éviter le risque d'incendie.

## 7. Mise en marche de l'appareil

**ATTENTION** Avant la mise en service de l'appareil, il est indispensable d'exécuter les étapes décrites dans le chapitre "Préparation de la mise en service".

Après les étapes décrites à l'étape 7, l'illuminateur peut être allumé.

Dévisser le robinet de la bouteille. Déplacez la molette de réglage de la fréquence cardiaque radiante de la position "0" à la position "1" (Fig. C et D).

**ATTENTION** Le bouton de réglage est muni d'un verrou de rotation ; pour déplacer le bouton à la position désirée, appuyez ou relâchez le bouton en conséquence. Les hauteurs à utiliser sont indiquées sur la figure C.

Le flux de gaz est arrêté par un capteur thermique (thermocouple) avant que l'appareil ne s'allume. Pour faire fonctionner le radiateur, appuyez sur le bouton de réglage en position 1a (Fig. C/D) et allumez le mélange gaz-air sortant des trous de la plaque en céramique en utilisant votre propre source de feu (pour minimiser le risque de brûlures, nous vous recommandons d'utiliser une longue allumette "foyer" ou un briquet avec une buse de sortie située à au moins 10 cm de votre main). Après avoir allumé la flamme, maintenez le bouton de réglage en position 1a (Fig. C/D) jusqu'à ce que le thermocouple se réchauffe, ce qui prend généralement environ 10 secondes.

**ATTENTION** Le gaz ne doit en aucun cas s'enflammer à l'emplacement de la buse à gaz (fig. A, pos. 9) : il s'agit de la zone d'entrée du gaz et de l'air de la chambre de mélange, qui doit rester exposée pendant l'utilisation du radiateur et ne doit pas être exposée à la contamination ou au blocage!

Si l'appareil s'éteint après avoir relâché le bouton en position 1, répéter le test de mise à feu.

## 8. Fonctionnement de l'appareil

Le radiateur peut fonctionner en 2 modes - 50 et 100% de puissance. La sélection s'effectue en réglant le bouton de réglage sur la position 2 (fig. D). Il est possible de passer de la position "1" à "2" (fig. D) sans appuyer sur le cadran (fig. C). De même, la puissance de chauffage du radiateur peut être réduite. Pour mettre fin au fonctionnement de l'appareil, tourner le bouton de réglage sur la position "0". (Fig. D), n'oubliez pas d'appuyer légèrement sur le bouton lorsque vous passez de la position "1" à "0". (Fig. C).

**ATTENTION** Ne pas plier ou tordre le tuyau de gaz lors de l'utilisation de l'appareil de chauffage.

## 9. Entretien quotidien

**ATTENTION** Effectuer l'entretien quotidien avec la bouteille de gaz déconnectée.

Les tubes à gaz entre le réducteur et le radiateur doivent être inspectés au moins une fois par mois et avant chaque remplacement de bouteille. En cas d'avarie ou de date de péremption, ils doivent être remplacés par un centre de service agréé.

**Au moins une fois par an :**

Une inspection technique est recommandée, de préférence avant chaque saison de chauffage.

Avant la mise en service et après utilisation (après refroidissement), vérifier que l'appareil, et en particulier la buse de sortie de l'unité au gaz, les brûleurs

en céramique, les détecteurs de flamme (thermocouple) et le bouton de réglage ne sont pas contaminés. Si des impuretés sont présentes, les enlever avec un chiffon en coton ou un pinceau fin.

**ATTENTION** Ne pas utiliser de préparations inflammables ou couchées pour le nettoyage.

**Stockage**

1. Après la fin de la saison de chauffage, débranchez le chauffe-eau du cylindre.  
2. Conserver dans un local inaccessible aux enfants dans l'emballage d'origine, à l'abri de l'humidité et à une température de 5+25 °C.

**10. Pièces de rechange et accessoires**

Pour acheter des pièces de rechange et des accessoires, prendre le contact avec le Service après-vente de Dedra-Exim. Pour ses coordonnées de contact, voir la 1<sup>ère</sup> page du mode d'emploi.

Veuillez indiquer le numéro de LOT placé sur la plaque signalétique. Veuillez décrire la pièce détériorée en désignant la date d'achat approximative. Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les règles données dans le Bulletin de garantie. Veuillez transmettre le produit réclamé à la réparation dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à prendre le produit réclamé) ou l'envoyer au Service Central DEDRA - EXIM. Veuillez bien joindre le Bulletin de garantie délivré par l'importateur. A défaut de ce document, la réparation sera traitée comme après garantie. Après la période de garantie, les réparations sont réalisées par le Service Central. Il faut envoyer le produit endommagé au Service (les frais de l'envoi chargent l'utilisateur).

**11. Dépannage par vous-même**

**ATTENTION** Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant de procéder au dépannage.

Problème	Raison	Solution
La flamme ne s'enflamme pas	Pas de gaz dans la bouteille.	Remplacez la bouteille par une bouteille pleine
	Robinet de bouteille défectueux.	Remplacer le cylindre
	Procédure incorrecte pour la mise en marche du radiateur du tube radiant	Vérifier que la mise en service s'effectue comme décrit au chapitre 8 de la notice
	Réducteur défectueux	Faites réparer l'appareil
Flamme instable.	Unité au gaz (ou l'un de ses composants) défectueuse / défectueuse	Faites réparer l'appareil
	Pas de gaz dans la bouteille	Remplacez la bouteille par une bouteille pleine.
	Réducteur défectueux	Faites réparer l'appareil
	L'unité au gaz (ou l'un de ses composants) est défectueuse ou défectueuse.	Faites réparer l'appareil

**12. Montage de l'appareil**

**Achèvement:** 1. Appareil de chauffage avec unité à gaz, 2. tube à gaz, 3. réducteur, 4. support de bord de cylindre, 5. support de montage du robinet de cylindre (type allemand)

Carte de garantie  
na

Appareil de chauffage au gaz

No de catalogue: DED9970 Numéro du lot: .....

(dit ensuite **Produit**)

Date de l'achat du Produit: .....

Cachet du vendeur

Date et signature du vendeur : .....

**Déclaration de l'Utilisateur:**

Je confirme que j'ai été informé sur les conditions de garantie et les conséquences du non respect des instructions comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues ce que j'approuve par ma signature manuscrite :

.....

.....

Date et lieu

signature de l'Utilisateur

**I. Responsabilité pour le Produit**

1. **Le Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. avec son siège social à Pruszków, adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal de District pour la ville capitale de Varsovie à Varsovie, XIV<sup>e</sup> Section de Commerce du Registre National Judiciaire, NIP 527-020-49-33, Capital social : 100 980.00 PLN.

2. Conformément aux conditions définies dans la présent Carte de garantie, le Garant donne la garantie pour le Produit originaire de la distribution du Garant.

3. La responsabilité à titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant des causes inhérentes au Produit au moment de sa délivrance à l'utilisateur.

4. En vertu de la garantie, l'utilisateur obtient le droit à la réparation gratuite du Produit si le défaut se fait apparaître lors de la période de garantie. Les modalités de réparation du Produit (méthode de réparation) dépend de la décision du Garant. En cas de constater par le Garant l'impossibilité de la réparation, le Garant se réserve le droit d'échanger l'élément défectueux ou tout le Produit contre celui exempt de défauts, de baisser le prix du Produit ou de se rétracter du contrat.

5. A l'égard de l'utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil, la responsabilité d'indemnisation du Garant pour préjudice résultant de la présente garantie et/ou dans le cadre de sa conclusion et réalisation, nonobstant le titre légal, est limitée à la valeur du Produit défectueux au maximum.

**II. Période de garantie**

Éléments du Produit couverts par la garantie	Durée de la protection de garantie
Appareil de chauffage au gaz	24 mois à compter de la date d'achat du Produit indiquée dans la présente Carte de garantie

**III. Conditions de profiter de la garantie**

1. La présentation de la Carte de garantie du Produit remplie par l'utilisateur et la justification des circonstances d'achat faite par l'utilisateur à savoir p.ex. en voie de présentation du reçu, de la facture etc. Afin de procéder à la réclamation rapidement, il est conseillé à l'utilisateur qu'il transmette avec le Produit réclamé tous les éléments définis dans la « Complétion » du Produit contenue dans le Mode d'emploi.

2. Respecter les instructions par l'utilisateur comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie.

3. La garantie couvre uniquement le territoire de la République de Pologne et UE.

4. La garantie ne couvre pas les défauts survenus notamment à la suite de:

a. Le non respect par l'utilisateur des conditions définies dans le Mode d'emploi et en particulier concernant l'exploitation, l'entretien et le nettoyage corrects ;  
b. L'application par l'utilisateur des produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au Mode d'emploi ;

c. Le stockage et le transport inadéquats du Produit faits par l'utilisateur

d. Les changements et/ou les modifications autonomes du Produit faits par l'utilisateur qui n'ont pas été convenus avec le Garant ;

e. L'utilisation des matériaux d'exploitation par l'utilisateur dans le Produit non conformes au Mode d'emploi.

5. L'utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil perd la garantie pour le Produit dans lequel:

- numéros de série, indications des dates et plaques signalétiques ont été supprimés ou endommagés par l'utilisateur ;

- scellés ont été endommagés par l'utilisateur ou portent les traces de manipulations faites par l'utilisateur.

6. **Attention!** Les opérations d'entretien quotidiennes du Produit résultant du Mode d'emploi sont effectuées par l'utilisateur lui-même et à ses frais.

**IV. Procédure de réclamation**

1. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.

2. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.

3. Il est possible de faire la réclamation entre autres dans le lieu d'achat du Produit, dans le service de garantie ou par écrit à l'adresse: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. .

4. L'utilisateur peut faire la réclamation avec le formulaire disponible sur le site web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulaire de réclamation à titre de la garantie”).

5. Les adresses de services de garantie sont disponibles pour les pays particuliers sur le site web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). En cas d'absence du service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser la réclamation à titre de la garantie à l'adresse : DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Vu la sécurité de l'utilisateur, il est proscrit d'exploiter le Produit défectueux.

7. **Attention!!!** L'exploitation du Produit défectueux est dangereux pour la santé et la vie de l'utilisateur.

8. La réalisation des obligations résultant de la garantie aura lieu dans 14 jours ouvrables à compter du jour de fournir le Produit réclamé par l'utilisateur.

9. Avant de fournir le Produit défectueux pour la réclamation, il est conseillé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les endommagements dans le transport (il est conseillé de livrer le Produit réclamé dans l'emballage d'origine).

10. La période de garantie est prorogée de la durée pendant laquelle l'utilisateur n'a pas pu profiter du Produit couvert par la garantie à cause de son défaut. La garantie n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de l'utilisateur résultant des dispositions concernant la caution des défauts de l'article vendu..

**ES Índice**

1. Fotos y dibujos
2. Regulaciones de seguridad detalladas
3. El uso del dispositivo.
4. Restricciones de uso
5. Especificaciones técnicas
6. Preparación del dispositivo para el funcionamiento.
7. Puesta en funcionamiento del dispositivo
8. Uso del dispositivo
9. Actividades de mantenimiento regulares.

10. Repuestos y accesorios
11. Solución de problemas de forma de autónoma
12. Equipamiento del dispositivo
13. Tarjeta de garantía

La declaración de conformidad se ha adjuntado a las instrucciones como un documento separado. En el caso de ausencia de la declaración de conformidad, póngase en contacto con Dedra Exim Sp. z o. o

**⚠ ADVERTENCIA Lea todas las advertencias marcadas con este símbolo y todas las advertencias.** El incumplimiento de las advertencias mencionadas a continuación e instrucciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

**Conserve todas las advertencias e instrucciones para futura consulta.**

## 2. Normas de seguridad laboral

### Advertencias sobre el funcionamiento del calentador de gas:

- Mantener el área de trabajo en orden y limpieza. Un puesto de trabajo mal iluminado, en la que hay desorden puede ser causa de un accidente.
- No utilice el dispositivo cerca de líquidos inflamables (gases, polvo, etc.). Durante el funcionamiento, el dispositivo produce una temperatura alta que puede causar la ignición.
- Los niños no pueden permanecer cerca del dispositivo durante su funcionamiento. La presencia de terceros puede causar la pérdida de control sobre el dispositivo.
- El dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) restringidas física o mentalmente o que no tengan experiencia o conocimiento del trabajo con el dispositivo, a menos que estén supervisadas o instruidas en el trabajo con el dispositivo por la persona responsable de la seguridad.
- El dispositivo debe almacenarse de tal manera que no sea accesible para los niños.
- El dispositivo debe someterse a las inspecciones técnicas (al menos una vez al año, antes de la temporada de calefacción). La inspección debe controlar el ajuste, la fijación y el funcionamiento correcto de las partes móviles y falta de su bloqueo (si deben moverse). La inspección debe incluir la verificación de que si las piezas no estén dañadas, rotas y no causarán un mal funcionamiento del dispositivo. Las piezas defectuosas deben ser reparadas.
- El uso del dispositivo debe cumplir con estas instrucciones. El incumplimiento de estas reglas puede ocasionar situaciones peligrosas. No utilice el aparato si la manguera de alimentación (de gas) o las roscas están dañadas.
- No tirar del cable de alimentación (de gas) para apagar o mover / desplazar el dispositivo.
- No dejar el aparato desatendido. No hacer disponible a los niños como juguete.
- No tocar la carcasa del dispositivo durante el funcionamiento y, después del apagar, ya que el contacto con una superficie caliente podría causar quemaduras. Esperar unos 10 minutos para enfriar la carcasa.
- No tocar la rejilla en la parte frontal del calentador durante el funcionamiento e inmediatamente después de su uso.
- Las personas que no han leído las reglas anteriores no pueden usar este dispositivo.
- Las personas que no conocen las normas de seguridad que no tienen experiencia en operar el dispositivo están expuestas a causar un accidente.
- El dispositivo puede ser reparado solamente por una persona con licencias de operario de gas apropiadas, utilizando piezas originales. Este procedimiento garantiza la seguridad del dispositivo.
- El dispositivo no debe utilizarse en edificios residenciales o en espacios donde el nivel del piso esté debajo del suelo.
- Está prohibido utilizar el dispositivo en lugares con riesgo de vapores inflamables. El uso del dispositivo en tales condiciones puede provocar un incendio o explosión.
- Durante el uso del dispositivo está prohibido fumar cigarrillos, acercarse con objetos en llamas y usar instrumentos (herramientas, accesorios, etc.) que puedan causar chispas.
- El dispositivo solo se puede utilizar en espacios bien ventilados. La ventilación inadecuada puede causar la falta de oxígeno, empeorando la combustión y la eficiencia térmica del calentador y la producción de monóxido de carbono, lo que puede causar una intoxicación grave e incluso mortal.
- En caso de fuga de gas, primero cierre la válvula de la bombona, luego induzca el flujo de aire más grande posible para diluir y eliminar el gas.
- La bombona de gas debe colocarse sobre una superficie plana y estable, siempre con la válvula en posición vertical dirigida hacia arriba. Está prohibido dirigir las superficies calientes del dispositivo hacia la bombona de gas.
- Comprobar si el regulador utilizado con el calentador es el correcto (según Datos técnicos - punto 3 del manual).
- En cualquier caso, hay que asegurarse de que la manguera flexible de gas no esté torcida, comprimida, doblada o dañada. ¡No acortar la manguera!
- No alimentar el calentador directamente de la bombona Usar el reductor correcto descrito más adelante en este manual.
- Utilizar solamente las bombonas rellenas con gas adecuado para la categoría del dispositivo: I3B / P.
- En el lugar donde se usa el calentador no se pueden utilizar rociadores (spray), el gas emitido por las boquillas puede provocar un incendio o una explosión.
- El dispositivo debe utilizarse en áreas sin polvo y en las que no haya partículas de materiales combustibles en el aire (restos de papel, polvo de madera, secciones de fibra, etc.). El asentamiento de dichos materiales en el calentador puede provocar que se enciendan y, como resultado, causar un incendio.

- No bloquear la entrada o salida de gas (rejillas) del calentador. Puede provocar un funcionamiento incorrecto del dispositivo o un incendio.
- Está prohibido realizar cambios en la estructura del dispositivo. Es muy peligroso. Desatornillar el dispositivo puede provocar su mal funcionamiento, incendio o explosión.
- No utilizar el calefactor en lugares / espacios con alta humedad. No exponer el dispositivo a la precipitación (lluvia, nieve).
- Antes de iniciar el mantenimiento, la limpieza, el cambio de lugar de uso y otros similares, siempre apagar el dispositivo y cerrar la válvula de suministro de gas.
- No utilizar el calentador cerca de los materiales que puedan encenderse. Para protegerse contra los incendios, se debe asegurar un espacio suficiente durante el trabajo. Distancias mínimas: desde la salida (delantera) 2 metros, desde la entrada (trasera) 2 metros, a los lados 2 metros, desde arriba 2 metros.
- En el caso de dejar el dispositivo en un lugar peligroso, hay que asegurarse de que no se active de ninguna manera.
- No permitir que el dispositivo se sobrecaliente. El sobrecalentamiento puede provocar un incendio o una explosión.
- No desensoscarse ni cambiar la bombona de gas durante la operación, ¡es muy peligroso! ¡Puede provocar un incendio o una explosión! No encender el dispositivo sin carcasa.
- Para evitar el sobrecalentamiento, ¡no cubrir la salida de aire caliente!
- No está permitido limpiar y realizar trabajos de mantenimiento por niños sin supervisión.
- Los niños menores de 3 años no deben estar desatendidos cerca del dispositivo.
- Algunas partes de este dispositivo pueden estar muy calientes y causar quemaduras. Se debe tener especial cuidado cuando se utiliza el dispositivo en presencia de niños y terceros.
- Debido a la naturaleza del dispositivo, no recomendamos realizar cambios ni reparaciones por parte de personas que no cuentan con la autorización adecuada (técnico de servicio de gas). Las reparaciones realizadas por personas no autorizadas pueden provocar un riesgo de muerte o pérdida de salud.

## 3. El uso del dispositivo

El calentador se utiliza solo para la calefacción. El calentador está diseñado solo para trabajos al aire libre. El dispositivo es alimentado por una mezcla de propano-butano. Gracias al montaje sobre la bombona de gas, el calentador no requiere espacio adicional, se puede usar en cualquier lugar donde sea seguro (ver punto 5) colocar una bombona. Con la perilla del regulador, el usuario puede ajustar la potencia del dispositivo en el rango de 0% - 50% - 100%.

## 4. Restricciones de uso

**⚠ ATENCIÓN!** El calentador solo se puede utilizar de acuerdo con las "Condiciones de trabajo permitidas". Durante el uso, las reglas de seguridad de trabajo deben ser estrictamente observadas. Nunca deje el calentador en funcionamiento sin supervisión.

**⚠ ATENCIÓN!** El dispositivo está destinado sólo para trabajar al aire libre.

El dispositivo solo se puede utilizar de acuerdo con las "Condiciones de trabajo permitidas".

Los cambios no autorizados en la estructura, todas las modificaciones y actividades de mantenimiento no descritas en el manual de servicio pueden ser una causa directa de riesgo para la vida, la salud y la propiedad. Todos los cambios descritos se considerarán ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de garantía, y la Declaración de conformidad perderá vigencia. El uso incompatible con lo previsto y con las instrucciones del Manual del Uso, resultará en la pérdida inmediata de los Derechos de garantía. La falta de ventilación o su mal funcionamiento pueden causar la liberación de monóxido de carbono, que es una amenaza directa para la salud y la vida.

El dispositivo se puede usar solo cuando la bombona de gas está equipado con una válvula de gas eficiente que permite cerrar el suministro de gas en cualquier momento.

Estas instrucciones solo son válidas si el código de país a continuación se encuentra en el dispositivo. Si este código no está en el dispositivo, es necesario consultar las instrucciones técnicas que proporcionan la información necesaria sobre la modificación del dispositivo a las condiciones de uso de un país específico.

En el caso de usar el calentador en países que no sean el país de destino, se debe tener en cuenta que puede haber diferencias en las regulaciones, los requisitos y las soluciones técnicas con respecto a la conexión y el uso de los aparatos de gas descritos en este manual. En este caso, se deben tener en cuenta las regulaciones locales y se debe consultar al fabricante.

### CONDICIONES DE TRABAJO PERMITIDAS

El dispositivo solo se puede usar en zonas bien ventiladas lejos de materiales inflamables. No utilizar en zonas residenciales. No usar en sótanos y bajo el nivel del suelo. No dejar el dispositivo encendido sin supervisión.

## 5. Especificaciones técnicas

Modelo	<b>DED9970</b>
Tipo	calentador de gas LPG
Categoría de dispositivo	I3B/P
Combustible	gas propano-butano G30
Potencia de calentamiento (max)	4,6 kW
Consumo de gas (a máxima potencia)	340 g/h
Presión de suministro	37 mBar

País de destino	PL
Países de admisión a la venta.	AT, BA, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, ME, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, RS, SE, SI, SK
Conducto de gas	0,7 m, DIN 4815-1 Class 10 (do 10 bar)
Tipo de bombona de gas	11 kg
Reductor de presión	A300i-A310i (ver foto. E)
<b>Especificación técnica</b>	
- presión de entrada:	presión de la bombona de gas
- presión de salida:	37 mbar (0,037 bar)
- flujo nominal:	1,5 kg/h
conexión con la bombona (entrada):	conexión para bombonas pequeñas o grandes que cumplan con los requisitos de EN 137856 anexo G8
conexión de salida (con conducto flexible):	G3 / 8 L.H. que cumple con los requisitos de EN 13785 Anexo H6.

## 6. Preparación del dispositivo para el funcionamiento

**¡ATENCIÓN!** Todas las operaciones deben realizarse con la manguera de gas desconectada.

Después de retirar el calentador del empaquetado, verifique que el conjunto no carezca de ninguno de los elementos enumerados en el desglose (consulte el punto 12). Antes de comenzar el montaje, es necesario evaluar si los elementos no están dañados, en caso de daños, no arranque el calentador.

### Instalación

Conectar el soporte de montaje (fig. A artículo 3) al calentador de modo que las costillas alrededor de los orificios de los tornillos queden uno frente al otro (fig. B) y apretar la tuerca de mariposa. Colocar el conjunto en el collarín de la bombona y apretarlo con tres tornillos de mariposa para que no quede ningún tornillo suelto. El dispositivo está montado en el collarín de la bombona de gas, por lo tanto, la bombona debe colocarse en una superficie dura y nivelada que garantice la estabilidad del conjunto.

### Conexión a un bombona de gas

El reductor en el equipo ha sido diseñado y fabricado de manera diferente al reductor para uso doméstico, no debe usarse en edificios residenciales. El regulador conectado al calentador es un regulador de presión para gas líquido con una presión de salida constante, destinado al montaje directo en la bombona.

El reductor se debe atornillar a la válvula del bombona; para ello, instale el conector del regulador en el conector de la válvula de la bombona (Fig. G).

- al conectar el regulador al bombona, evitar torcer la manguera.
- durante la conexión, mantenga la dirección del flujo de gas indicada por las flechas en la carcasa (fig. F),
- asegúrese de que está asegurada la permeabilidad correcta,
- en el caso de utilizar el reductor al aire libre, protéjalo contra las condiciones climáticas adversas y contaminación,
- en caso de fuga de gas, cierre inmediatamente la válvula de la bombona,
- después de apretar completamente la tuerca de fijación que conecta el regulador con la bombona, no apretar la tuerca más fuerte para evitar fugas de gas.

**¡ATENCIÓN!** ¡No utilice dispositivos que produzcan chispas!  
¡Puede causar un incendio o una explosión de gas!

**¡ATENCIÓN!** No usar otros reductores! Si encuentra otro reductor instalado en el calentador, comuníquese con el vendedor. Bajo ninguna circunstancia debe iniciar el dispositivo si la válvula de la bombona apunta hacia alguna otra dirección distinta a la vertical hacia arriba.

Compruebe la conexión entre la manguera y el calentador, apriete la tuerca (rosca izquierda) con una llave para una conexión segura (puede apretar la tuerca con una llave de torsión a 15 Nm).

Después de terminar la instalación, verifique las conexiones con el medidor de fugas, en ausencia de un medidor de fugas, verifique la estanqueidad usando las preparaciones de espuma disponibles en el mercado o usando agua jabonosa. La aparición de burbujas de gas indica una fuga en la conexión; esta conexión debe corregirse y la prueba debe realizarse nuevamente.

**¡ATENCIÓN!** No utilice el calentador hasta que se elimine la fuga.

### Actividades a realizar en caso de una fuga de gas:

- cerrar inmediatamente la válvula de la bombona.
- extinguir todas las fuentes de fuego,
- ventilar el espacio para diluir la concentración de gas,
- eliminar la causa de la fuga,
- después de desatornillar la válvula, compruebe de nuevo la estanqueidad.
- Después de terminar la instalación y verificar la hermeticidad, el calentador debe colocarse en un lugar donde a cada lado haya al menos 2 m de espacio libre (de acuerdo con la fig. H) para evitar el riesgo de incendio.

## 7. Puesta en funcionamiento del dispositivo

**¡ATENCIÓN!** Antes de iniciar el dispositivo, es esencial llevar a cabo las acciones descritas en el capítulo "Preparación para el trabajo".

Después de completar las actividades descritas en el punto 7, se puede encender el calentador.

Abrire la válvula de la bombona. Girar la perilla de ajuste del calentador de la posición "0" a la posición "1" (fig. C y D).

**¡ATENCIÓN!** La perilla de ajuste tiene un bloqueo de rotación, para mover la perilla a la posición deseada, presione o suelte la perilla. Las alturas sobre las que se debe operar se muestran en la fig. C.

Antes de encender el calentador, el flujo de gas se detiene mediante un sensor térmico (termpar). Para encender el calentador, presione la perilla de ajuste a la posición 1a (fig. C / D) y encienda la mezcla de gas y aire emitida por los orificios de la placa de cerámica con su propia fuente de fuego (para minimizar el riesgo de quemaduras, le recomendamos que utilice una cerilla larga o un encendedor con boquilla de salida a una distancia de al menos 10 cm de la mano). Después de encender la llama, presione la perilla de ajuste a la posición 1a (fig. C / D) hasta que el termpar se caliente, por lo general tarda aproximadamente 10 segundos.

**¡ATENCIÓN!** Bajo ninguna circunstancia debe encenderse el gas en la boquilla de gas (fig. A, pos. 9). ¡Esta es la zona de entrada de gas y aire a la cámara de mezcla, que debe permanecer descubierta durante el uso del calentador y no debe estar expuesta a la contaminación u obstrucción!

Si el calentador se apaga después de soltar la perilla en la posición 1, repita el intento de iniciar el fuego.

## 8. Uso del dispositivo

El calentador tiene la capacidad de funcionar en 2 modos: 50 y 100% de potencia. La selección se realiza colocando la perilla de ajuste en la posición 2 (fig. D). Cambiar de la posición "1" a "2" (fig. D) es posible sin presionar la perilla (fig. C). De la misma forma, la potencia de calentamiento del calentador se puede reducir.

Para terminar el funcionamiento del dispositivo, coloque la perilla de ajuste en la posición "0" (fig. D), recuerde presionar ligeramente la perilla durante el cambio de la posición "1" a la posición "0" (fig. C).

Durante el uso del calentador, no doble ni retuerza la manguera de gas.

## 9. Actividades de mantenimiento regulares

**¡ATENCIÓN!** El mantenimiento regular debe llevarse a cabo con la bombona desconectada.

Las tuberías de gas entre el reductor y el calentador deben inspeccionarse al menos una vez al mes y antes de cada cambio de bombona. En caso de daños o expiración de la fecha de caducidad, deben ser reemplazados en un centro de servicio autorizado.

### Al menos una vez al año:

Se recomienda una inspección técnica, preferiblemente antes de cada temporada de calefacción.

Antes de la puesta en servicio y después del uso (después del enfriamiento), compruebe que el dispositivo, en particular: la boquilla de salida de la unidad de gas, los quemadores de cerámica, los sensores de presencia de llama (termpar) y la perilla de ajuste no están contaminados. Si hay contaminantes presentes, elimínelos con un paño de algodón o un cepillo suave.

**¡ATENCIÓN!** Para la limpieza no utilice preparados inflamables o residuales.

### Almacenamiento

1. Una vez terminada la temporada de calefacción, desconecte el calentador de la bombona
2. Almacene en una habitación inaccesible para los niños en el embalaje original, protegido de la humedad a una temperatura de 5 a 25 °C.

## 10. Repuestos y accesorios

Para comprar repuestos y accesorios, póngase en contacto con el Centro de Servicio de Dedra-Exim. Los datos de contacto se encuentran en la página 1 del Manual. Cuando se realice el pedido de repuestos por favor mencionar el Número de Serie del aparato que se encuentra en la placa de fabricación. Por favor, describir la pieza defectuosa, indicando además la fecha aproximada de compra. Durante el periodo de garantía las reparaciones se hacen en base de las condiciones descritas en la Carta de Garantía. La pieza de reclamo, por favor entregarla al servicio en el lugar donde se la compro (el vendedor está obligado a recibir la pieza de reclamo), o enviarla al Servicio Central DEDRA - EXIM. Pedimos adjuntar la Carta de Garantía emitida por el Importador. Sin este documento el arreglo será tratado como el servicio fuera de garantía. Después del periodo de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviarlo al Servicio (el costo de envío cubre el usuario).

## 11. Solución de problemas de forma de autónoma

**¡ATENCIÓN!** Antes de solucionar los fallos de forma autónoma, desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación.

Problema	Causa	Solución
La llama no se enciende.	No hay gas en la bombona	Reemplazar la bombona por una llena
	Válvula de bombona dañada	Reemplazar la bombona
	Procedimiento incorrecto de arranque del calentador.	Comprobar si la puesta en marcha se realiza como se describe en el punto 8 de las instrucciones
	Reductor dañado	Llevar el dispositivo a un punto de servicio autorizado
	Unidad de gas dañada / no funciona (o cualquiera de sus componentes)	Llevar el dispositivo a un punto de servicio autorizado



Llama inestable	No hay gas en la bombona	Reemplazar la bombona por una llena.
	Reductor dañado	Llevar el dispositivo a un punto de servicio autorizado
	Unidad de gas dañada / no funciona (o cualquiera de sus componentes)	Llevar el dispositivo a un punto de servicio autorizado

## 12. Equipamiento del dispositivo

Equipamiento: 1. Calentador con la unidad de gas, 2. Conducto de gas, 3. Reductor, 4. Soporte de montaje en el borde de la bombona, 5. Soporte de montaje para la válvula de la bombona (tipo alemán)

### Hoja de garantía para

#### Calentador de gas

Nº. De catálogo: DED9970 Número de serie: .....

(en lo sucesivo, denominado Producto)

Fecha de compra: .....

Sello del vendedor

Fecha y firma del vendedor: .....

#### Declaración del Usuario:

Confirmando, que he sido instruido sobre las condiciones de garantía y las consecuencias por no cumplir las indicaciones que contiene este manual y la hoja de garantía. Las condiciones de esta garantía son conocidas por mí, y las confirmo con mi propia firma:

.....

Fecha y lugar

.....

firma del Usuario

### I. Responsabilidad por el Producto

1. Garante - DEDRA EXIM sp. z o.o. z con la sede en Pruszkow, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal Regional en la ciudad de Varsovia, Departamento Comercial XIV del Registro Judicial Nacional, NIP 527-020-49-33, Capital inicial 100 980.00 zł.

2. En las condiciones determinados en la presente Hoja de Garantía se otorga la garantía al Producto procedente de la distribución del garante..

3. La responsabilidad de la garantía cubre solo los defectos causados por causas inherentes al producto en el momento de su entrega al usuario.

4. Con esta garantía el Usuario obtiene el derecho a la reparación gratuita del Producto, si el defecto fue revelado durante el período de garantía. El modo de reparación del Producto (el método de ejecución de la reparación) depende de la decisión del Garante. En caso de comprobar, por el Garante, que no hay posibilidad de realizar la reparación, El Garante se reserva el derecho de reemplazar el artículo defectuoso o el Producto completo sin defectos, reducir el precio del Producto o rescindir del contrato.

5. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil, de la responsabilidad del Garante por los daños resultantes de esta garantía y / o en relación con su celebración y rendimiento, independientemente del título legal, se limita al valor máximo del Producto defectuoso.

### II. Periodo de garantía

Elementos que abarca la garantía.	Duración de la protección de la garantía
Calentador de gas	24 meses, contando desde la fecha de compra que aparece en la presente Hoja de garantía

### III. Condiciones para el uso de la garantía

1. Presentación por parte del Usuario de la Hoja de Garantía completada del Producto y comprobación por parte del Usuario de las circunstancias de la compra del Producto, por ejemplo presentando un recibo, factura, etc. para realizar una reclamación de manera eficiente, se recomienda que el Usuario suministre junto con el Producto todos los elementos especificados en el "Equipamiento" del Producto en el Manual de instrucciones.

2. El cumplimiento de las indicaciones que contiene el Manual de instrucciones por parte del Usuario.

3. La Garantía abarca únicamente el territorio de la República de Polonia y UE.

4. La garantía no cubre defectos del Producto que surjan en particular como resultado de:

a. Incumplimiento de las condiciones presentadas del Manual de instrucciones por parte del Usuario, en particular en el marco del uso correcto, mantenimiento y limpieza;

b. Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;

c. Almacenamiento y el transporte incorrecto del Producto por parte del Usuario; d. Cambios no autorizados y / o alteraciones del Producto por parte del Usuario, que no fueron acordados con el Garante;

e. Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto.

5. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. Código Civil, pierde la garantía el Producto, en el cual: - el número de serie, fechas y placas del fabricante fueron sacadas, cambiadas o dañadas por el Usuario;

- Los precintos fueron dañados o poseen marcas de ser manipulados por el Usuario.

6. ¡Atención! Actividades vinculadas con el mantenimiento diario del Producto, que surgen del Manual de instrucciones y el Usuario las realiza por su propia cuenta.

### IV. Procedimiento de reclamo

1. En caso de comprobar el funcionamiento incorrecto del Producto, antes de presentar el reclamo, hay que asegurarse de que todas las actividades especificadas en particular en el Manual del Usuario se hayan llevado a cabo correctamente.

2. Se recomienda presentar el reclamo de inmediato, preferiblemente dentro de los 7 días a partir de la fecha de notar el defecto del Producto. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil pierde los derechos resultantes de esta garantía en el caso de no presentar un reclamo dentro de los 7 días.

3. El reclamo se puede presentar, entre otros; en el momento de la compra del Producto, en un servicio de garantía o por escrito a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. El usuario puede presentar un reclamo utilizando el formulario disponible en el sitio web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulario de reclamo de la garantía”).

5. Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). En caso de ausencia del servicio de garantía en un país determinado, las reclamaciones de garantía deben enviarse a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków

6. Teniendo en cuenta la seguridad del Usuario, está prohibido utilizar el Producto defectuoso.

7. Atención! Usar un Producto defectuoso es peligroso para la salud y la vida del Usuario.

8 Las obligaciones derivadas de la garantía se cumplirán dentro de los 14 días hábiles a partir de la fecha de entrega del Producto reclamado por el Usuario.

9. Antes de entregar el Producto defectuoso, se recomienda limpiarlo Se recomienda proteger cuidadosamente el producto reclamado contra daños durante el tránsito (se recomienda entregar el Producto reclamado en el embalaje original)

10. El período de garantía se extiende por el tiempo durante el cual debido a un defecto del Producto cubierto por la garantía, el Usuario no pudiera usarlo.

La garantía no excluye, limita o suspende los derechos del Usuario que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en el artículo vendido.

### RO Cuprinsul

- Fotografii și figuri
- Reguli de siguranță detaliate
- Destinația dispozitivului
- Restricții de utilizare
- Date tehnice
- Pregătirea pentru lucru
- Pornirea dispozitivului
- Utilizarea dispozitivului
- Operații curente de mentenanță
- Piese de schimb și accesorii
- Eliminarea individuală a defecțiunilor
- Set de completare a dispozitivului
- Talon de garanție

Declaratia de conformitate este anexată la instrucțiuni ca un document separat. În cazul în care declarația de conformitate lipsește, contactați Dedra Exim Sp. z o.o.

### ⚠️ AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul ⚠️ și toate instrucțiunile. Nerespectarea

avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.**

## 2. Normele privind siguranța în muncă

### Avertizări privind operarea cu radiatorul pe gaze:

- Zona de lucru trebuie întreținută curată și ordonată. Postul slab iluminat sau dezordonat poate fi cauza unui accident.
- Să nu operați cu dispozitivul în prajma soluțiilor ușor inflamabile (gaze, praf ect). În timpul funcționării dispozitivului se produc temperaturi înalte care pot fi cauza unei aprinderi.
- Copiii nu au voie să se apropieze de dispozitivul în timp ce este pornit. Staționarea persoanelor terțe poate produce pierderea controlului asupra dispozitivului.
- Dispozitivul nu este destinat spre folosință persoanelor (inclusiv copiilor) limitate fizic sau mental sau fără experiența și capacitățile în privința operării cu dispozitiv, în afara cazului în care aceștia sunt supravegheați de persoana responsabilă pentru siguranța lor sau instruite de ea.
- Dispozitivul trebuie păstrat astfel încât să nu fie disponibil pentru copii.
- Dispozitivul trebuie să fie inspectat tehnic (cel puțin o dată pe an înainte de sezonul de încălzire). Controlul trebuie să se referă la etanșitatea, fixaje, conformitatea funcționării părților mobile, dacă nu sunt blocate (în cazul în care trebuie să fie în mișcare). Controlul trebuie să privească pe verificarea dacă părțile acestea nu sunt deteriorate, crăpate și dacă nu vor fi cauza funcționării incorecte a dispozitivului.

- Părțile deteriorate trebuie date la reparație.
- Utilizarea dispozitivului trebuie să fie conformă cu această instrucție. Nerespectarea normelor acestea poate aduce la producerea unor situații periculoase. Să nu folosiți dispozitivul în cazul în care furtunul de alimentare (cu gaze) sau filetele lui sunt deteriorate.
- Să nu trageți de furtunul de alimentare (cu gaze) în scopul deconectării sau deplasării/mutării dispozitivului.
- Să nu lăsați dispozitivul funcționând dacă nu este supravegheat. Să nu îl provizați copiiiilor ca o formă de jucărie.
- Să nu atingeți carcasa dispozitivului în timp ce lucrează și după stingere fiindcă contactul cu suprafața fierbinte poate fi cauza unei arsuri. Așteptați circa 10 minute până carcasa se va răcori.
- Să nu atingeți plasa din față a radiatorului în timp ce acesta funcționează și imediat după ce a fost stins.
- Persoanele care nu au luat la cunoștință punctele menționate mai sus ale normelor nu pot utiliza dispozitivul.
- Persoanele fără cunoștința normelor de siguranță și fără experiență în deservirea dispozitivului sunt expuse la producerea unui accident.
- Repararea dispozitivului poate fi efectuată numai de către personalul cu autorizații corespunzătoare pe gaze și numai cu părți originale. Numai un astfel de comportament garantează păstrarea dispozitivului în siguranță.
- Este interzisă folosirea dispozitivului în locuințele sau spații în care nivelul podelei se află sub nivelul solului.
- Este interzisă folosirea dispozitivului în locuri expuse la prezența unor aburi ușor inflamabile. Folosirea dispozitivului în asemenea condiții poate duce la crearea unei inflamații sau a unei explozii.
- În timpul deservirii dispozitivului este interzis fumatul, apropierea lucrurilor care ard în continuu și folosirea ustensilelor (pecum scule, accesorii ect) care poate provoca scânteii.
- Dispozitivul poate fi folosit numai în spații bine ventilate. Ventilația necorespunzătoare poate produce scăderea concentrației de oxigen, limitând arderea și efectivitatea termică a încălzitorului și provocând formarea oxidului de carbon care poate fi cauza otrăvirilor grave sau chiar letale.
- În cazul de emisie a gazului în primul rând trebuie să înfiletați robinetul buteliei și apoi să produceți circulația aerului cu cât se poate de mai intensă pentru a scade concentrația și a elimina gazul.
- Buteia cu gaze trebuie plasată pe podeaua fixă, plată și întotdeauna cu robinetul poziționat vertical. Este interzisă îndreptarea suprafețelor înșine ale dispozitivului spre butelia cu gaze.
- Trebuie să verificați corectitudinea reductorului pe care utilizați cu care este echipat încălzitorul (conform Datelor Tehnice - punctul 3 al instrucției).
- În orice caz trebuie să vă asigurați, dacă furtunul elastic pentru gaze nu este răsucit, strivit, îndoit sau deteriorat. Să nu scurtați furtunul!
- Să nu alimentați încălzitorul direct din butelie. Trebuie să folosiți un reductor potrivit, descris în parte următoarea a Instrucției.
- Trebuie să folosiți buteliile umplute numai cu gazul corespunzător pentru categoria dispozitivului: I3B/P.
- Să nu folosiți sprayuri în locuri de utilizare a încălzitorului, deoarece gazul emis de acestea poate fi cauza unui incendiu sau a unei explozii.
- Dispozitivul trebuie să fie utilizat în locuri neprăfuite și astfel în care particulele materialelor ușor inflamabile nu sunt prezente în aer (bucăți de hârtie, praful de lemn, fibrele ect). Depunerea unor asemenea materiale pe încălzitor poate fi urmată cu arderea și producerea unui incendiu.
- Nu este voie să blocați orificiul de alimentare cu gaze sau cel de evacuare (plasa) a radiatorului. Acest lucru poate fi cauza funcționării necorespunzătoare a dispozitivului sau a unui incendiu.
- Este interzisă efectuarea oricăror schimbări în construcția dispozitivului. Acest lucru este foarte periculos. Dezmembrarea dispozitivului poate duce la o funcționare incorectă, respectiv la un incendiu sau explozie.
- Să nu utilizați radiatorul în locuri /spații cu o umiditate ridicată. Să nu expuneți dispozitivul la acțiunea precipitațiilor (ploaie, zăpadă).
- Înainte să începeți deservirea, curățarea sau schimbări ale locului de folosință sau altor asemenea, trebuie întotdeauna să stingeți dispozitivul și să înfiletați robinetul de alimentare cu gaz.
- Să nu folosiți radiatorul în apropierea materialelor care pot lua flăcări. În scopul de asigurare împotriva producerii de incendiu trebuie să asigurați un spațiu corespunzător în timpul lucrului. Distanța minimă: de la evacuare (față) 2 metri, de la alimentare (spate) 2 metri , pe lateralele 2 metri , deasupra 2 metri.
- În cazul în care lăsați dispozitivul în locuri nesigure trebuie să vă asigurați că aceasta nu va fi nicicum pornit.
- Să nu permiteți supraîncălzirea dispozitivului. Supraîncălzirea poate fi cauza unui incendiu sau explozie.
- Să nu desfiletați sau înlocuiți butelia cu gaz în timp ce dispozitivul funcționează, acest lucru este foarte periculos! Aceasta poate produce un incendiu sau o explozie! Să nu porniți dispozitivul fără carcasa.
- Pentru a evita supraîncălzirea să nu acoperiți evacuarea aerului încins!
- Curățarea și conservarea dispozitivului de către copii nesupravegheați este interzisă.
- Copii de sub 3 ani nu trebuie să staționeze nesupravegheați în apropierea dispozitivului.
- Unele părți ale acestui dispozitiv pot fi foarte încinse și pot produce arsuri. Trebuie să aveți grijă deosebită în timp ce dispozitivul este pus în funcțiune în prezența copiilor și a trecătorilor.
- Având în vedere caracterul dispozitivului nu este recomandată efectuarea oricăror schimbări sau reparații de persoanele fără autorizațiile corespunzătoare (tehnician al dispozitivelor pe gaze). Efectuarea reparațiilor de către persoanele neautorizate poate produce riscul de pierdere a vieții sau a sănătății.

### 3. Destinația dispozitivului

Radiatorul este destinat numai pentru încălzire. Radiatorul este adaptat numai la utilizarea în afara încălzitorilor. Dispozitivul este angrenat cu amestecul propan-butan. Datorită fixajului buteliei nu cere spațiu suplimentar - acesta putând fi utilizat oriunde acolo unde poate fi amplasată butelia pe gaze (vezi punctul 5). Prin butonul răsucibil al regulatorului utilizatorul poate regla puterea dispozitivului între 0%- 50% - 100%.

### 4. Restricții de utilizare

**ATENȚIE** Radiatorul poate fi folosit numai în conformitate cu „Condițiile de Lucru Acceptabile”. În timp de folosință trebuie să respectați cu strictețe normele de siguranță în muncă. Niciodată să nu lăsați radiatorul în funcțiune fără supraveghere.

**ATENȚIE** Dispozitivul este adaptat numai la lucru în afara încălzitorilor.

Dispozitivul poate fi utilizat numai în conformitate cu "Condițiile admisibile de lucru", prezentate mai jos. Orice schimbare arbitrară a construcției, orice modificare sau acțiuni de service care nu sunt descrise în Instrucția de Deservire pot fi cauza directă a producerii unui pericol pentru viață, sănătate sau proprietate. Orice modificare menționată va fi tratată ca ilegală și va produce pierderea imediată a Drepturilor de Garanție iar Declarația Conformității va pierde valabilitatea. Orice utilizare care nu este conformă cu destinația sau cu Instrucția de Folosință va produce pierderea imediată a Drepturilor de Garanție. Lipsa ventilației sau acționarea neconformă a acesteia poate fi cauza emiterii oxidului de carbon fiind pericolul direct pentru viața și sănătate. Dispozitivul poate fi utilizat numai atunci când butelia cu gaze este echipată cu un robinet funcțional permițând deconectarea alimentării în orice moment.

Instrucțiile de față sunt valabile numai atunci când codul țării de mai jos se află pe dispozitivul. În cazul în care codul respectiv se află pe dispozitivul, este necesară raportarea la instrucții tehnice ce conțin informațiile necesare privind modificarea dispozitivului în condițiile de folosință de la anumită țară.

În cazul utilizării radiatorului în țările alte decât țara de destinație trebuie să aveți în vedere că pot apare diferențele în reglementări, cerințe și soluții tehnice referitoare la conectarea și folosirea dispozitivelor pe gaze descrise în instrucția de față. În acest caz trebuie să respectați reglementări locale și să vă contactați cu producătorul.

#### CONDIȚIILE ACCEPTABILE DE LUCRU

Dispozitivul poate fi utilizat numai în spații bine ventilate și îndepărtate de materiale ușor inflamabile. Să nu îl folosiți pe acesta în încăperile locuințelor. Să nu folosiți pe dispozitivul în pivnițe de sub nivelul solului. Să nu lăsați dispozitivul pus în funcțiune nesupravegheat.

### 5. Date tehnice

Modelul	<b>DED9970</b>
Tip	Radiatorul pe gaze LPG
Categoria dispozitivului	I3B/P
Combustibilul	gazul propan-butan G30
Putere de încălzire (maximă)	4,6 kW
Consumul de gaze (la putere maximă)	340 g/h
Tensiunea de alimentare	37 mBar
Țara destinației	PL
Țările cu autorizația de vânzare	AT, BA, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, ME, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, RS, SE, SI, SK
Furtunul pentru gaze	0,7 m, DIN 4815-1 Class 10 (do 10 bar)
Tipul buteliei cu gaze	11 kg
Reductorul presiunii	A300i-A310i (vezi: fot. E)
Specificație tehnică:	
- presiunea de admisie:	Presiunea buteliei pentru gaze
- presiunea de evacuare:	37 mbar (0,037 bar)
- fluxul nominal:	1,5 kg/h
- joncțiunea buteliei (de admisie):	Joncțiunea pentru buteliile mici sau mari care întrunește cerințele normei EN 137856 anexa G8
- joncțiunea de evacuare (cu furtunul elastic):	G3/8 L.H. întrunind cerințele normei EN 13785 anexa H6.

### 6. Pregătirea de lucru

Toate operațiunile trebuie efectuate cu furtunul de gaz deconectat.

După scoaterea radiatorului din ambalaj verificați dacă nu lipsește nici un element din setul menționat în complet (vezi pct. 12). Înainte de a începe montajul trebuie să estimați dacă elementele din complet nu sunt deteriorate iar în cazul în care găsiți defecte nu aveți voie să porniți radiatorul.

#### Montajul

Trebuie să uniți mânerul de prindere (des. A poz. 3) cu radiatorul astfel încât transferule în jurul orificiilor pentru șuruburi să fie amplasate perpendicular (des.

B) și apoi le strângeți cu capacul - fluturaj. Ansamblul trebuie să plasați pe flanșa buteliei și să o strângeți cu trei șuruburi – fluturaj astfel încât nici-una dintre acestea să nu aibă joc. Dispozitivul este montat pe flanșa buteliei pe gaze așadar butelia trebuie plasată pe podeaua destul de dură și plată care să garanteze stabilitatea ansamblului.

#### Conectarea cu butelia pe gaze

Reductorul din ansamblu fost proiectat și realizat în mod diferit de reductoarele obișnuite pentru uzul de casă și nu poate fi folosit în clădiri de locuință. Reductorul conectat cu radiatorul este un regulator monograd al presiunii pentru gaze lichide cu presiunea constantă de evacuare, destinat montajului direct pe butelie.

Reductorul trebuie înfiletat cu robinetul buteliei și în scopul acesta trebuie să montați joncțiunea reductorului cu joncțiunea robinetului buteliei (des. G).

- legând regulatorul cu butelia evitați să răsuciți furtunul.
- În timpul conectării trebuie păstrată direcția fluxului de gaze indicată prin săgețile de pe carcasa (des. F)
- Trebuie să vă asigurați dacă permeabilitatea instalației este corespunzătoare.
- În cazul de scurgere a gazelor înfiletați imediat robinetul buteliei,
- După ce înfiletați total capacul de strângere a conexiunii reductorului cu butelia să nu strângeți capacul mai mult decât atât ca să preveniți scurgerea gazelor.

**ATENȚIE** Să nu folosiți dispozitivele care produc scântei! Aceasta pot produce flăcări sau chiar o explozie a gazelor!

**ATENȚIE** Să nu folosiți alte reductoare! Atunci când constatați că pe radiator a fost instalat un alt reductor vă rugăm să vă contactați imediat cu vânzătorul. Sub niciun motiv să nu porniți dispozitivul dacă robinetul buteliei este îndreptat în altă parte decât vertical în sus.

Trebuie să verificați joncțiunea între furtunul și radiatorul, pentru siguranța conexiunii înfiletați capacul (filetul stâng) cu cheia (puteți fixa capacul cu cheia dinamică momentul 15 Nm).

După ce montajul a fost efectuat trebuie să verificați conexiunea în testul de etanșeitate, iar în caz de lipsa aparatului de testare, o verificați folosind produse spumă accesibile pe piață sau în apă cu săpun.

Aparența bulelor sau pustulelor de gaze dovedește neetanșeitatea joncțiunii – o astfel de conexiune trebuie reparată iar testul trebuie repetat.

**ATENȚIE** Să nu folosiți radiatorul până nu înlăturați neetanșeitatea.

#### Acțiunile în caz de constatare a scurgerii gazelor:

- imediat înfiletați robinetul buteliei,
  - stingeți toate sursele de foc,
  - aerisiți spațiul pentru a limita concentrația gazelor,
  - înlăturați cauza neetanșeității,
  - după ce desfiletați robinetul încă odată verificați etanșeitatea.
- După ce terminați montajul și verificarea etanșeității, radiatorul trebuie pus într-un loc în care din fiecare parte să fie cel puțin 2 metri de spațiu liber (conform cu des. H) astfel încât să se evită riscul de luare a flăcărilor.

## 7. Pregătirea pentru lucru

**ATENȚIE** Toate operațiile trebuie efectuate cu ștecherul scos din priza de curent.

După efectuarea acțiunilor descrise în punctul 7 puteți pune radiatorul în funcțiune. Desfiletați robinetul buteliei. Treceți robinetul de reglare a radiatorului din poziția „0” în poziția „1” (des. C și D).

**ATENȚIE** Robinetul de reglare are blocada rotației, pentru a trece robinetul în poziție alesă trebuie să apăsați corespunzător sau să eliberați robinetul. Înălțimile de operare au fost descrise în des.C.

Înainte de aprindere a radiatorului fluxul de gaze este reținut prin detectul termic (termoaburi). Pentru a repune radiatorul în funcțiune apăsați robinetul de reglare în poziția 1a (des. C/D) și aprindeți amestecul de gaze cu aer eliberat din orificiile plăcii ceramice folosind propria sursă de foc (ca să scadeți riscul producerii arsurilor recomandăm chibrituri lungi de sobă sau bricheta cu duza de evacuare îndepărtată la cel puțin 10 centimetri de la mâner). După aprinderea flăcării robinetul de reglare trebuie menținut în poziția 1a (des. C/D) până să încălzesc termoaburi, ceea ce durează de obicei circa 10 secunde.

**ATENȚIE** Sub niciun motiv să nu aprindeți gazele din duza (des. A poz.. 9) Această este zona de admisie a gazelor și a aerului în camera de amestecare care în timp de utilizare a radiatorului trebuie să fie descoperită și protejată de blocare prin mizerie!

În cazul în care radiatorul se stinge după eliberarea robinetului în poziția 1, trebuie să repetați încercarea de aprindere.

## 8. Utilizarea dispozitivului

Radiatorul are posibilitatea lucrului în 2 moduri – 50 și 100% putere. Alegerea se face prin poziționarea robinetului de reglare în poziția 2 (des. D). Trecerea din poziția „1” în poziția „2” (des. D) este posibilă fără apăsarea robinetului (des. C). Analogic se micșorează puterea de încălzire a radiatorului.

Pentru a termina lucrul dispozitivului poziționați robinetul de reglare în poziția „0” (des. D), ținând seama să-l apăsați ușor în timp de trecere din poziția „1” în poziția „0” (des. C).

**ATENȚIE** În timpul utilizării radiatorului să nu îndoiiți sau răsuciți furtunul de gaze.

## 9. Acțiunile de întreținere curentă

**ATENȚIE** Toate acțiunile de întreținere curentă trebuie efectuate cu butelia pe gaze detașată.

Furtunile de gaze între reductorul și radiatorul trebuie controlați cel puțin odată pe lună și înainte de orice înlocuire a buteliei. În caz de deteriorare sau constatare a expirării datei de folosință aceștia trebuie înlocuiți într-un punct de servis autorizat

#### Cel puțin odată pe an:

Este recomandată inspecția tehnică, cel mai bine înainte de începerea fiecărui sezon de încălzire.

Înainte de pornirea și după utilizare (și răcorire) verificați dacă dispozitivul, iar mai ales, duza de evacuare a ansamblului pe gaze, arzătoarele ceramice, detectoarele de prezență a flăcării (termoaburi) și robinetul de reglare nu sunt murdărite. În cazul în care mizeria este prezentă – îndepărtați-o cu o cârpuță din bumbac sau cu o perie moale.

**ATENȚIE** Pentru curățarea să nu folosiți soluțiile ușor inflamabile sau cu cele care se depun.

#### Păstrarea

1. După sfârșitul sezonului de încălzire, deconectați radiatorul din butelia.
2. Păstrați într-o încăpere în care copiii nu au acces, în ambalajul original, asigurat de umiditate, în temperatura 5+25 °C.

## 10. Piese de schimb si accesorii

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, vă rugăm să contactați Serviciul Dedra-Exim. Detaliile de contact pot fi găsite la pagina 1 a manualului de instrucțiuni. La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul de LOT indicat pe plăcuța cu date tehnice. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat pentru a fi reparat la locul de achiziționare (vânzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați certificatul de garanție eliberat de importer. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție. După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimită la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul).

## 11. Eliminarea individuală a defecțiunilor

**ATENȚIE** Înainte de a trece la eliminarea individuală a defecțiunilor, deconectați dispozitivul de alimentare.

Problemă	Cauză	Soluționare
Flacărea nu se aprinde	Lipsa gazului în butelie	Înlocuiți butelia cu una plină.
	Robinetul buteliei deteriorat.	Înlocuiți butelia
	Procedura de punere în funcțiune a radiatorului efectuată incorect	Aveți grijă ca punerea în funcțiune se să realizeze astfel cu a fost descrisă în punctul 8 al Instrucției
	Reductorul deteriorat	Trimiteți dispozitivul la servis
Flacărea este inconstantă	Ansamblul pe gaze (sau orice element al acestuia) deteriorat/avariat	Trimiteți dispozitivul la servis
	Lipsa gazului în butelie	Înlocuiți butelia cu una plină
	Reductorul deteriorat.	Trimiteți dispozitivul la servis
	Ansamblul pe gaze (sau orice element al acestuia) deteriorat/avariat	Să trimiteți dispozitivul la servis.

## 12. Set de completare a dispozitivului

**Complet:** 1. Radiatorul cu ansamblul pe gaze 2. Furtunul de gaze 3. Reductor, 4. Mânerul de fixare pe marginea buteliei, 5. Mâner de fixare sub robinetul buteliei (tip german)

Certificat de garanție pentru

Radiatorul pe gaze

Nr. de catalog: DED9970 Număr de lot: .....

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului: .....

Ștampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului: .....

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanții îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....  
Data și locul

.....  
semnătura Utilizatorului

## I. Responsabilitatea pentru produs

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszków, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego.[Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapital zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł..

2. În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.

3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.

4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defectiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.

5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect..

## II. Perioada de garanție

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
Radiatorul pe gaze	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție

## III. Condițiile de utilizare a garanției

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatul completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturii, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.

2. Respectarea de către Utilizator a recomandările din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.

3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.

4. Garanția nu acoperă defectiunile Produsului apărute în special din cauza:

a. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.

b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;

c. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;

d. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;

e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare

5. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:

- numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;
- sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.

6. **Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

## IV. Procedura de reclamație

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.

2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.

3. Sesizarea reclamației se face de ex. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").

5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).

6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.

7. **Atenție!!!** Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.

8. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.

9. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteti produsul reclamat în ambalajul original).

10. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze, Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicle produsului vândut..

## NL Inhoudsopgave

1. Foto's en tekeningen
2. Gedetailleerde veiligheidsvoorschriften
3. Bestemming van het toestel
4. Beperkingen betreffende het gebruik
5. Technische gegevens
6. Voorbereiding tot de werkzaamheden
7. Inschakelen van het toestel
8. Gebruik van het toestel
9. Actuele onderhoudsactiviteiten
10. Vervangstukken en accessoires
11. Zelf problemen oplossen
12. Compleetatie van het toestel
13. Garantiekaart

De conformiteitsverklaring werd aan de gebruiksaanwijzing als een apart dokument toegevoegd. In geval dat er geen conformiteitsverklaring aanwezig is, neem contact op met Dedra Exim Sp. z o.o.

**⚠ WAARSCHUWING Alle waarschuwingen aangeduid met symbool en ⚠ alle instructies lezen.** Niet-naleving van de hieronder vermelde waarschuwingen en instructies betreffende veiligheidsvoorschriften kan elektrocutie, brand of ernstige letsels veroorzaken.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.**

## 2. Veiligheidsvoorschriften

### Waarschuwingen betreffende het gebruik:

- Houd de werkruimte in orde en netjes. Een slecht belichte werkplaats die niet proper is, kan ongevallen veroorzaken.
- Gebruik het toestel niet in omgeving van licht ontvlambare middelen (gassen, stof ed.). Tijdens het gebruik van het toestel wordt hoge temperatuur gegenereerd die ontsteking kan veroorzaken.
- Houd kinderen uit de buurt van het werkende toestel. Aanwezigheid van omstanders kan tot verlies van controle over het toestel leiden.
- Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) die fysiek of mentaal beperkt zijn of die niet over de nodige ervaring of kennis beschikken over het gebruik van het toestel, tenzij ze onder toezicht zijn of adequaat opgeleid zijn voor het gebruik van het toestel door personen verantwoordelijk voor de veiligheid.
- Het toestel dient buiten het bereik van kinderen te worden opgeslagen.
- Het toestel moet technische controle ondergaan (ten minste 1 keer per jaar – alvorens verwarmingsseizoen). Dichtheid, bevestigingspunten, correcte werking van bewegende onderdelen, blokkeringen (indien bewegingselement) dienen te worden nagezien. Controleer of de onderdelen niet beschadigd, gebarsten en geen aanleiding kunnen geven voor slechte werking van het toestel. Defecte onderdelen dienen te worden hersteld.
- Het gebruik van het toestel moet overeenkomstig zijn met deze gebruiksaanwijzing. Niet naleven van de gebruiksaanwijzing kan leiden tot het ontstaan van gevaarlijke situaties. Het is verboden om het toestel te gebruiken indien de voedingskabel (gaskabel) of de schroefdraad beschadigd zijn.
- Trek niet aan de voedingskabel (gaskabel) om het toestel uit te schakelen, te verschuiven of te verplaatsen.
- Laat een werkend toestel zonder toezicht nooit achter. Het toestel is geen speelgoed voor kinderen.
- Raak de behuizing van het werkende toestel niet aan en na uitschakeling kan contact met de hete oppervlakte brandwonden veroorzaken. Laat de behuizing van het toestel gedurende ongeveer 10 min. afkoelen.
- Raak het rooster vooraan het toestel tijdens de werking en vlak erna niet aan.
- Personen die met deze punten van de gebruiksaanwijzing geen kennis hebben gemaakt, mogen het toestel niet gebruiken.
- Personen die de hogervermelde veiligheidsvoorschriften niet kennen en die geen gebruikservaring met het toestel hebben, kunnen ongevallen veroorzaken.
- Het toestel mag enkel hersteld worden door een persoon met bevoegde gascertificaten waarbij enkel originele onderdelen worden gebruikt. Deze procedure garandeert een veilige werking van het apparaat.
- Het is verboden om het toestel te gebruiken in woningen en ruimtes waarvan het vloerniveau lager is dan de begane grond.
- Het is verboden om het toestel te gebruiken op plaatsen waarop licht ontvlambare dampen kunnen ontstaan. Gebruik van het toestel in zulke omstandigheden kan brand of ontploffing veroorzaken.
- Het is verboden om tijdens het gebruik van het toestel sigaretten roken, het toestel te benaderen met brandende en smeulende voorwerpen en apparaten (gereedschappen, accessoires ed.) die vonken kunnen genereren.
- Het toestel mag enkel in goed verluchte ruimtes worden gebruikt. Slechte verluchting kan tot zuurstofgebrek leiden waarbij de verbranding en de effectiviteit van de warmte achteruit gaan waardoor koolstofmonoxide ontstaat die de oorzaak kan zijn van zware en zelfs dodelijke vergiftiging.
- In geval van een gaslek dient in de eerste plaats de gasfles te worden afgesloten. Zorg er vervolgens voor dat de ruimte zo goed mogelijk wordt verlucht om het ontstane gas te verdunnen en te verwijderen.

- Plaats de gasfles op een stabiele en vlakke ondergrond altijd met de klep verticaal naar boven toe. Het is verboden om hete oppervlakken van het toestel in de richting van de gasfles te richten.
- Controleer de juiste werking van de gebruikte reductor waarin de verwamer is uitgerust (overeenkomstig met de Technische Gegevens – punt 3 van de gebruiksaanwijzing).
- Controleer in elk geval of de elastische gaskabel niet verdraaid, geperst, geplooid of beschadigd is. Probeer de kabel niet korter te maken!
- Het is verboden om de verwamer rechtstreeks via de gasfles van stroom te voorzien. Gebruik de hiervoor bestemde reductor, zoals verderop in deze Gebruiksaanwijzing staat beschreven.
- Gebruik enkel flessen die gevuld zijn met het bestemde gas voor de categorie van het toestel: I3B/P.
- Gebruik geen sproeiers (sprays) op plaatsen waar de verwamer wordt gebruikt. Het uit de sproeiers vrijkomende gas kan brand of ontploffing veroorzaken.
- Het toestel dient te worden gebruikt op plaatsen zonder stofvorming en op plaatsen waar in de lucht geen deeltjes van brandbaar materiaal zich bevinden (stukjes papier, houtstof, stukjes vezels ed.). Aanwezigheid van deze materialen op de verwamer kan ontsteking en vervolgens brand veroorzaken.
- Het is verboden om de gasin- of uitlaat (rooster) van het toestel te blokkeren. Dit kan slechte werking van het toestel of brand veroorzaken.
- Het is verboden om om het even welke veranderingen aan de constructie van het toestel door te voeren. Dit is heel gevaarlijk. Het toestel losschroeven kan tot ongewenste werking van het toestel leiden en brand of ontploffing veroorzaken.
- Gebruik het toestel niet op plaatsen/ ruimtes met een hoge vochtigheid. Stel het toestel niet bloot aan de werking van atmosferische neerslag (regen, sneeuw).
- Alvorens met het gebruik, reiniging of verandering van plaats van gebruik en andere soortgelijke te beginnen, schakel het toestel uit en sluit de gastoevoer af.
- Gebruik de straalkachel niet in de buurt van materialen die kunnen ontsteken. Ter beveiliging tegen brand zorg ervoor dat er voldoende ruimte is voor de werking van het toestel. Minimale afstanden: van de uitlaat (vooraan) 2 meters, van de inlaat (achteraan) 2 meters, langs de zijden 2 meters, bovenkant 2 meters.
- In geval het toestel op potentieel gevaarlijke plaatsen wordt achtergelaten, controleer of het toestel op geen enkele manier kan worden ingeschakeld.
- Zorg ervoor dat het toestel niet oververhit raakt. Oververhitting kan brand of ontploffing veroorzaken.
- Het is verboden om de gasfles los te draaien of te vervangen tijdens de werking van het toestel, omdat dit heel gevaarlijk is. Kan brand of ontploffing veroorzaken! Schakel het toestel niet in zonder de bijhorende behuizing.
- Om oververhitting te voorkomen, uitlaat van hete lucht niet bedekken!
- Reiniging en onderhoud van het toestel door kinderen niet onder toezicht is verboden.
- Kinderen jonger dan 3 jaar mogen zonder toezicht zich niet in de buurt van het toestel bevinden.
- Sommige onderdelen van dit toestel kunnen heel heet worden en brandwonden veroorzaken. Indien kinderen of omstanders in de buurt van het werkende toestel aanwezig zijn, wees bijzonder aandachtig.
- Gezien de aard van het toestel is het raadzaam om geen enkele veranderingen of herstellingen door personen zonder bevoegde kwalificaties (bevoegde technische dienst) te laten uitvoeren. Herstelling door onbevoegden kan tot dood and letsel leiden.

### 3. Bestemming van het toestel

De straalkachel dient enkel om te verwarmen. Het toestel is enkel bestemd voor buitengebruik. Het toestel maakt gebruik van het propaan-butaanmengsel. Dankzij de aansluiting met de fles vereist de straalkachel geen aanvullende ruimte – hij kan overal worden gebruikt waar de gasfles veilig (zie punt 5) kan worden geplaatst. Met behulp van de draaiknop kan de gebruiker het vermogen van het toestel tussen 0% - 50% - 100 % instellen.

### 4. Beperkingen betreffende het gebruik

**⚠ LET OP** De straalkachel mag enkel worden gebruikt overeenkomstig met de vermelde „Toelaatbare Werkomstandigheden”. Tijdens het gebruik dienen de veiligheidsvoorschriften alleszins te worden nageleefd. Laat een werkende straalkachel zonder toezicht nooit achter.

**⚠ LET OP** Het toestel is enkel bestemd voor buitengebruik.

Het toestel mag enkel overeenkomstig met de benedenvermelde „Toelaatbare arbeidsomstandigheden” worden gebruikt”.

Willekeurige wijzigingen aan de behuizing, modificaties, onderhoudsactiviteiten niet beschreven in de Gebruiksaanwijzing kunnen levensgevaarlijk zijn en materiële schade veroorzaken. Alle veranderingen zullen als ongeoorloofd worden beschouwd en tot onmiddellijk verlies van de Rechten op Garantie leiden met als gevolg dat de confirmatieverklaring ongeldig wordt. Gebruik niet in overeenstemming met de bestemming of gebruik niet in overeenstemming met de Gebruiksaanwijzing leidt tot onmiddellijk verlies van de Rechten op Garantie. Gebrek aan verluchting of gebrekkige werking kan tot uitstoot van levensgevaarlijke koolstofdioxide leiden. Het toestel mag enkel worden gebruikt, wanneer de gasfles uitgerust is met een werkende gasklep die de gasaanvoer op willekeurig moment kan afsluiten.

De onderstaande instructies zijn enkel geldig wanneer de onderstaande landcode zich op het toestel bevindt. Indien deze code niet op het toestel staat, kijk dan in de technische instructie, die de nodige informatie betreffende wijzigingen van het toestel voor de gebruiksvoorwaarden voor een gegeven land

bevat. In geval dat de straalkachel in andere landen dan het land van bestemming wordt gebruikt, houd er rekening mee dat er verschillen in wettelijke bepalingen, vereisten en technische oplossingen betreffende het aansluiten en het gebruik van gastoeuvelen beschreven in deze gebruiksaanwijzing kunnen bestaan. In dit geval dient er rekening met de lokale bepalingen te worden gehouden en dient de kwestie met de producent te worden geconsulteerd.

#### TOELAATBARE WERKOMSTANDIGHEDEN

Het toestel mag enkel gebruikt worden in goed verluchte ruimtes ver van licht ontvlambare materialen. Niet gebruiken in woningen. Niet gebruiken in kelders en in ruimtes onder het niveau van de begane grond. Laat een ingeschakeld toestel zonder toezicht niet achter.

### 5. Technische gegevens

Model	DED9970
Type	LPG-straalkachel
Categorie	I3B/P
Brandstof	propaan-butaangas G30
Opwarmvermogen (max.)	4,6 kW
Gasverbruik (bij maximaal vermogen)	340 g/h
Voedingsdruk	37 mBar
Land van bestemming	PL
Landen waarin verkoop is toegelaten	AT, BA, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, ME, MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, RS, SE, SI, SK
Gaskabel	0,7 m, DIN 4815-1 Class 10 (do 10 bar)
Soort van gasfles	11 kg
Drukreductor	A300i-A310i (zie: foto E)
Technische specificatie	
- inlaatdruk:	gasflesdruk
- uitlaatdruk:	37 mbar (0,037 bar)
- nominale doorstroom:	1,5 kg/h
- aansluiting met de fles (inlaat):	aansluiting voor kleine en grote flessen overeenkomstig met de norm EN 137856 annex G8
- uitlaataansluiting (met elastische kabel):	G3/8 L.H. voldoende aan normvereisten EN 13785 annex H6.

### 6. Voorbereiding tot de werkzaamheden

**⚠ LET OP** Voer alle handelingen uit nadat de stekker uit het stopcontact is ontkoppeld.

Bij het uitpakken van het toestel controleer of er geen elementen vermeld in de specificatie ontbreken (zie punt 12). Alvorens met de montage te beginnen, controleer of de onderdelen niet beschadigd zijn. Indien schade wordt vastgesteld, mag het toestel niet ingeschakeld worden.

#### Montage

Sluit de bevestigingsbeugels (tek. A pos. 3) aan de kachel zodanig, dat de stansen rond de openingen onder de schroeven naar elkaar toe gekeerd zijn (tek. B) en draai met een vleugelmoer vast. Plaats het geheel op de fleshals en draai met behulp van 3 vleugelmoeren vast en zorg ervoor dat geen enkele moer los is. Het toestel wordt op de gasfleshals gemonteerd dus plaats de fles op een harde en gelijke ondergrond waarbij stabiliteit kan worden gegarandeerd.

#### Aansluiting aan de gasfles

De reductor, als onderdeel van de uitrusting, werd ontwikkeld en vervaardigd op een andere wijze dan reductors bestemd van huishoudelijke toepassingen, hij mag niet gebruikt worden in woningen. De bij de straalkachel meegeleverde reductor is een drukregelaar met één graad voor vloeibaar gas met vaste uitgaande druk, bestemd voor rechtstreekse montage op de fles.

De reductor dient aan de flesklep te worden bevestigd. Monteer hiervoor de reductorconnector aan de flesconnector (tek. G).

- tijdens de aansluiting van de regelaar aan de fles verdraai de slang niet.
- tijdens de aansluiting dient de richting van gasdoorstroom overeenkomstig met de pijltjes op de behuizing (tek. F) te worden behouden,
- controleer of de juiste doorlaatbaarheid van de installatie is verzekerd,
- in geval dat de reductor buiten wordt gebruikt, beveilig hem tegen slechte weersomstandigheden en verontreinigingen,
- na het volledig dichtdraaien van de bevestigingsmoer, die de reductor met de fles verbindt, draai die niet nog steviger vast, omdat zo het gas niet zal lekken.

**⚠ LET OP** Het is verboden om vonkgenererende toestellen te gebruiken! Dit kan een gasontsteking of -ontploffing veroorzaken!

**⚠ LET OP** Gebruik geen andere reductors! Indien wordt vastgesteld dat in het toestel een andere reductor werd geïnstalleerd, neem contact met de verkoper op. Het is in ieder geval verboden om het toestel in te schakelen als de flesklep in de andere richting dan verticaal naar boven toe is gericht.

Controleer de verbinding tussen de slang en de straalkachel, voor de zekerheid dat de verbinding goed is, draai met de moer (linker schroefdraad) met de sleutel vast (de moer kan verder aangedraaid worden met behulp van een momentsleutel met moment 15Nm).

Nadat de montage is beëindigd, controleer de dichtheid met de lektester. Indien een lektester niet beschikbaar is controleer de dichtheid met behulp van op de markt beschikbare schuimpreparaten of door middel van water met zeep.

Verschuiving van gasbellen of gasblaasjes wijst aan op lekkage – zulke aansluiting dient opnieuw te worden nagekeken en vervolgens de test opnieuw te worden uitgevoerd.

**LET OP** Zolang er lekkage wordt vastgesteld, is het verboden om het toestel te gebruiken.

**Uit te voeren handelingen in geval van vaststelling van een gaslek:**

- sluit onmiddellijk de flesklep,
- doof alle vuurbronnen,
- verlucht de ruimte om de gasconcentratie te verdunnen,
- verwijder de oorzaak van lekkage,
- na het losmaken van de klep controleer de dichtheid nogmaals.

Na beëindiging van de montage en controle op lekken, dient het toestel op een plaats waar er ten minste langs elke zijde 2 m vrije ruimte is (overeenkomstig met tek. H) om het risico voor het ontstaan van vuur te vermijden.

## 7. Inschakelen van het toestel

**LET OP** Alvorens het toestel in te schakelen dienen de handelingen beschreven in deel „Voorbereiding tot de werkzaamheden” alleszins te worden uitgevoerd”.

Na uitvoering van de handelingen beschreven in punt 7 kan het toestel worden ingeschakeld.

Draai de flesklep los. Stel in plaats van positie „0” positie „1” in door de draaiknop van de regelaar te gebruiken. (tek. C en D).

**LET OP** De draaiknop is ook met een draaiblokkade uitgerust. Om met de knop in de gewenste positie te kunnen draaien, dient de knop op de juiste wijze te worden ingedrukt of losgelaten (voor de juiste hoogtes zie tek. C).

Alvorens het toestel te ontsteken, wordt de doorstroom van gas door de termische sensor tegengehouden (thermokoppel). Om de straalkachel in te schakelen, druk de draaiknop tot positie 1a (tek. C/D) en steek het gas- en luchtmengsel die uit de openingen in de deramische plaat komt met behulp van een eigen vuurbron aan (om risico op brandwonden te beperken is het raadzaam om een lange lucifer of een aansteker met een uitlaatmond minimum 10 cm verwijderd van de hand te gebruiken).

Na het aansteken van de vlam blijf de draaiknop van de regelaar in positie 1a (tek. C/D) vasthouden tot het moment dat het thermokoppel opwarmt. Doorgaans duurt dit slechts 10 seconden.

**LET OP** Het is in ieder geval verboden om gas om de plaats van de gasmond aan te steken (tek. A pos. 9). Dit is een zone waar gas en lucht aangezogen wordt in de mengselkamer, die tijdens het gebruik van het toestel niet bedekt mag zijn en het is verboden om haar bloot te stellen aan verontreiniging of blokkade!

Indien de kachel dooft na het loslaten van de draaiknop tot positie 1, probeer het toestel opnieuw aan te steken.

## 8. Gebruik van het toestel

De straalkachel kan in 2 werkmodi werken – 50 & 100% vermogen. Stel de draaiknop in positie 2 in (tek. D) om het vermogen te kiezen. Het is mogelijk om van positie „1” naar positie „2” (tek. C) over te schakelen zonder de draaiknop in te drukken (tek. C). Analogisch kan het opwarmvermogen worden verminderd. Om werking van het toestel te beëindigen schakel de draaiknop naar positie „0” (tek. D) en onthoud om de draaiknop zachtjes in te drukken tijdens overchakeling van positie „0” naar „1” (tek. C).

**LET OP** Tijdens het gebruik van het toestel is het verboden om de gas slang te plooiën of te verdraaien.

## 9. Actuele onderhoudsactiviteiten

**LET OP** Het onderhoud mag enkel met een ontkoppelde gasfles worden gevoerd.

De gaskabels tussen de reductor en het toestel dienen ten minste 1 keer per maand te worden gecontroleerd en vóór elke vervanging van de gasfles. In geval van schade of vaststelling van verloop van de houdbaarheidsdatum dienen ze bij de bevoegde technische dienst te worden vervangen.

**Jaarlijks:** Technisch onderzoek aanbevolen, bij voorkeur voor het begin van het verwarmingsseizoen.

Vóór inschakeling en na gebruik (na afkoeling) controleer of het toestel, en in het bijzonder; gasuitlaat, ceramische branders, vlamsensoren (thermokoppel) en draaiknop van de regelaar niet verontreinigd zijn. In geval dat er verontreiniging wordt vastgesteld – verwijder deze met een katoenen doek of een zachte borstel.

**LET OP** Het is verboden om licht ontvlambare preparaten of preparaten met residu voor reiniging te gebruiken.

### Opslag

1. Na het verwarmingsseizoen, ontkoppel het toestel van de fles.
2. Bewaar in ruimte, die voor kinderen ontoegankelijk is in de originele verpakking, beveiligd tegen vocht in temperatuur 5+25 °C.

## 10. Reserveonderdelen en accessoires

Neem contact op met de DEDRA-EXIM servicedienst om reserveonderdelen en accessoires te kopen. De contactgegevens bevinden zich op bladzijde 1 van de instructie. Bij bestelling van de onderdelen gelieve het nummer van de PARTIJ op het typeplaatje opgeven. Gelieve het beschadigde onderdeel beschrijven en de indicatieve termijn van de aankoop van het apparaat opgeven. In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de Garantiekaart uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aankooppunt inleveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst van DEDRA-EXIM. Gelieve de door Importeur opgestelde Garantiekaart meeleveren. Zonder dit document wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantieperiode. Na afgelopen garantieperiode wordt 30

de reparatie door Centraal Servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar het Service gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker).

## 11. Zelf problemen oplossen

**LET OP** Alvorens te beginnen de problemen zelf op te lossen, ontkoppel eerst het toestel van de voeding.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Geen vlam	Geen gas in fles	Vervang gasfles door een volle
	Beschadigde flesklep	Vervang de gasfles.
	Verkeerd uitgevoerde procedure om het toestel in te schakelen	Controleer of de procedure voor inschakeling overeenkomstig was met de procedure beschreven in punt 8 van de gebruiksaanwijzing
	Beschadigde reductor	Controle door de bevoegde technische dienst.
Instabiele vlam	Beschadigde/defecte gaseenheid (of onderdeel ervan)	Controle door de bevoegde technische dienst.
	Geen gas in fles	Vervang gasfles door een volle.
	Beschadigde reductor	Controle door de bevoegde technische dienst.
	Beschadigde/defecte gaseenheid (of onderdeel ervan)	Controle door de bevoegde technische dienst.

## 12. Completatie van het toestel

**Completatie:** 1. Toestel met gaseenheid, 2. Gaskabel, 3. Reductor, 4. Bevestigingselement voor de rand van de fles, 5. Bevestigingselement onder de flesklep (Duits type)

### GARANTIEKAART

na

### Straalkachel op gas

Catalogusnr: DED9970 Partijnummer.....

(verder het Product te noemen)

Aankoopdatum van het Product: .....

Stempel van de verkoper

Datum en handtekening van de verkoper: .....

### Verklaring van de Gebruiker:

Ik bevestig hiermee over de garantievoorzaken en over de gevolgen van het niet naleven van de in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart bepaalde regels ingelicht te zijn. Ik ken de garantievoorzaken wat ik met mijn eigenhandige handtekening bevestig:

.....  
datum en plaats handtekening van de Gebruiker

### I. Aansprakelijkheid voor het Product

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. met zetel te Pruszków, adres: ul. [straat] 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS [landelijk gerechtsregister van de ondernemingen] 0000062517, Sąd Rejonowy [Arrondissementsrechtbank] voor de hoofdstad van Warszawa te Warszawa XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego [Afdeling voor economie van het landelijke gerechtsregister], NIP [fiscaal nummer] 527-020-49-33, Maatschappelijk kapitaal: 100 980.00 zł.

2. Onder de waarborgvoorwaarden zoals in deze Garantiekaart verstrekt de Garant de garantie voor het product dat van de distributie van de Garant is afkomstig.

3. Aansprakelijkheid onder de garantie dekt de defecten die het gevolg zijn van oorzaken die inherent zijn aan het Product op het moment van aflevering ervan aan de Gebruiker.

4. Uit hoofde van de garantie krijgt de Gebruiker het recht tot kosteloze reparatie van het Product ten gevolge van een defect dat tijdens de garantieperiode tot uiting komt. Reparatie methode van het Product (methode van reparatie) is van het besluit van de Garant afhankelijk. Als de Garant constateert dat er geen mogelijkheid tot reparatie bestaat, behoudt de Garant zich het recht voor om het defecte onderdeel of het gehele Product door een product zonder de defecten te vervangen, de prijs van het Product te verlagen of afstand van de overeenkomst te doen.

5. Jegens de Gebruiker, die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964 Kodeks cywilny [Burgerlijk wetboek] is de aansprakelijkheid van de Garant voor schade die uit deze garantie voortvloeit en/of in verband met de sluiting en

uitvoering ervan, ongeacht de rechtstitel tot de maximale waarde van het defecte product beperkt.

## II. Garantieperiode

Elementen van het product gedekt door de garantie	Duur van de garantiedekking
Straalkachel op gas	24 maanden vanaf de aankoopdatum van het Product vermeld in deze Garantiekaart

## III. Voorwaarden voor het gebruik van de garantie

1. Het leveren door de Gebruiker van een ingevulde garantiekaart van het product en het aantonen door de Gebruiker van de aankoopomstandigheden van het Product bijvoorbeeld door een ontvangstbewijs, factuur, enz. voor te leggen. Om een klacht efficiënt af te wikkelen wordt het aangeraden dat de Gebruiker met het product alle in de "Samenstelling" van het Product zoals in de Gebruiksaanwijzing bepaalde onderdelen inlevert.

2. De gebruiker houdt zich aan de aanbevelingen in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart

3. De garantie omvat het grondgebied van de Republiek Polen en de EU

4. De garantie dekt geen defecten van het Product die met name het gevolg zijn van

a. Het niet navolgen door de Gebruiker van de voorwaarden in de Gebruiksaanwijzing en met name op het gebied van correct gebruik, onderhoud en reiniging;

b. De toepassing door de Gebruiker van de schoonmaak- of onderhoudsmiddelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing;

c. Onjuiste opslag en vervoer van het Product door de Gebruiker;

d. Zelfstandige wijzigingen en/of aanpassingen van het Product door de Gebruiker die met de Garant niet waren overeengekomen;

e. De toepassing door de Gebruiker in het product van de verbruiksartikelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing.

5. De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek dekt geen garantie over het Product waarin:

- serienummers, datums en typeplaten door de Gebruiker zijn verwijderd, gewijzigd of beschadigd;

- de zegels door de Gebruiker zijn beschadigd of sporen van manipulatie door de Gebruiker aantonen.

6. **Let op!** De handelingen van dagelijkse bediening van het Product die o.m. van de Gebruiksaanwijzing voortvloeien, voert de Gebruiker op eigen kosten uit.

## IV. Klachtprocedure

1. Wanneer de niet correcte werking van het Product wordt geconstateerd, dient, voordat een klachtmelding wordt ingediend, te worden vastgesteld of alle activiteiten die in het bijzonder in de Gebruiksaanwijzing zijn vermeld, correct zijn uitgevoerd.

2. De klachtmelding wordt onmiddellijk aangeraden, bij voorkeur binnen 7 dagen na de datum van kennisgeving van het defect van het Product. De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek is niet meer van toepassing betreffende de rechten die uit deze garantie voortvloeien wanneer de klacht binnen de 7 dagen niet is ingediend.

3. De klachtmelding wordt o. m. op de locatie van de productaankoop, in een servicedienst of schriftelijk op het volgende adres ingediend: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. De Gebruiker kan een klacht met gebruik van het op de internetpagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) beschikbare formulier indienen. („Formulier van de klachtmelding uit hoofde van de garantiedekking”).

5. De adressen van de servicediensten in bepaalde landen te vinden op [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Bij gebreke van een servicedienst voor een bepaald land, moeten klachtmeldingen worden gestuurd naar het volgende adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).

6. Met in achtneming van de veiligheid van de Gebruiker, is het verboden om een defect Product te gebruiken.

7. **Let op!!!** Het gebruik van een defect product is gevaarlijk voor gezondheid en leven van de Gebruiker.

8. De verplichtingen die uit de garantie voortvloeien, zullen binnen 14 werkdagen na de datum van levering van het geclaimde Product door de Gebruiker worden nageleefd.

9. Voordat het defecte Product wordt geleverd, wordt het aangeraden dit schoon te maken. Het wordt aangeraden het geclaimde product tegen vervoersschade te beschermen (het wordt aangeraden om het geclaimde product in de originele verpakking te leveren).

10. De garantieperiode wordt verlengd met een periode waarin het product als gevolg van het defect niet kon worden gebruikt.

Deze garantie voor dit product sluit niet aan en beperkt niet de rechten van de Gebruiker die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten.

## DE Inhaltsverzeichnis

1. Fotos und Abbildungen
2. Gründliche Sicherheitsvorschriften
3. Einsatzgebiete
4. Einsatzzeinschränkungen
5. Technische Daten
6. Vorbereitungen vor dem Einsatz
7. Gerät einschalten
8. Gerätegebrauch
9. Gerätebedienung
10. Ersatzteile und Zubehör
11. Störungen selbst beseitigen
12. Gerätekomponenten
13. Garantieurkunde

Die Konformitätserklärung wurde dieser Anleitung separat beigelegt. Fehlende Konformitätserklärung ist nach Rücksprache bei Dedra Exim Sp. z o.o. einzuholen.



**WARNUNG.** Alle mit versehenen Warnungen und alle Hinweise **gründlich lesen.** Bei Nichtbeachten der folgenden Warnungen und Sicherheitshinweise kann es zum elektrischen Schlag, einem Brand oder ernsthaften Verletzungen kommen.

**Alle Warnungen und Hinweise für den künftigen Gebrauch aufbewahren.**

## 2. Sicherheitshinweise

### Warnungen zum Betrieb eines Gasheizstrahlers:

- Arbeitsbereich stets in Ordnung und sauber halten. Bei einem mangelhaft beleuchteten oder ungeordneten Arbeitsplatz kann es zu einem Unfall kommen.
- Gerät nicht in einer zündfähigen Umgebung (Gase, Staub usw.) betreiben. Beim Gerätebetrieb erzeugte hohe Temperaturen können zu einem Brand führen.
- Kinder beim Gerätebetrieb fernhalten. Der Aufenthalt von Fremden kann mit dem Verlust der Gerätekontrolle resultieren.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (den Kindern inklusive) mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mit fehlenden Gebrauchskennnissen geeignet, es sei, dass sie von einem für die Sicherheit Verantwortlichenüberwacht bzw. im Gerätegebrauch unterwiesen werden
- Gerät fern von Kinderhänden lagern.
- Das Gerät ist mindestens einmal jährlich (jeweils vor dem Heizperiodenstart) einer technischen Inspektion zu unterziehen. Dabei ist es auf Dichtheit, Komponentenbefestigung, korrekte Funktion und freien Lauf beweglicher Teile (soweit ihre Bewegung erforderlich) zu prüfen. Dabei sind diese Teile auf Beschädigungen, Risse und Ursachen einer Gerätefehlfunktion zu kontrollieren. Beschädigte Teile sind erneuern zu lassen
- Gerät nur gemäß der Gebrauchsanleitung einsetzen. Sonst kann es zu gefährlichen Situationen kommen. Das Gerät ist bei beschädigtem Versorgungsschlauch (Gasschlauch) oder den Gewindeanschlüssen außer Betrieb zu nehmen.
- Gerät nicht am Versorgungsschlauch (Gasschlauch) ziehen, um es abzuschalten oder zu vertragen.
- In Betrieb befindliches Gerät nicht unüberwacht belassen. Es ist kein Spielzeug für Kinder.
- Gerätegehäuse nicht beim Gerätebetrieb oder nach dem -abstellen berühren, sonst Hautverbrühungen möglich. Ca. 10 Minuten abwarten, bis das Gerätegehäuse kalt wird
- Frontgitter des Gasheizstrahlers nicht beim Gerätebetrieb oder gleich danach berühren.
- Das Gerät darf von Personen ohne erforderliche Kenntnis der vorgenannten Sicherheitshinweise nicht gebraucht werden.
- Personen ohne erforderliche Kenntnis der Sicherheitshinweise oder des Gerätegebrauchs können einem Unfall ausgesetzt werden.
- Das Gerät darf ausschließlich von einem Techniker mit entsprechenden Gasinstallationslizenzen und nur unter Verwendung von Originalersatzteilen in stand gesetzt werden. Nur dann wird die Gerätesicherheit gewährleistet.
- Gerät nicht in Wohneinrichtungen oder sonstigen Räumlichkeiten mit dem Fußbodenniveau unterhalb der Bodenebene gebrauchen.
- Es ist verboten, das Gerät in einer Umgebung mit zündfähigen Dämpfen zu gebrauchen. Sonst kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen.
- Bei der Gerätebedienung ist es verboten, zu rauchen, brennende oder glühende Gegenstände in der Geräteumgebung zu halten oder funkenbildende Geräte (Werkzeuge, Zubehörteile usw.) für die Reparatur zu gebrauchen.
- Das Gerät darf nur in gut gelüfteten Räumen gebraucht werden. Sonst kann der Sauerstoffluftgehalt sinken, was zu einer mangelhaften Gasverbrennung und Wärmewirksamkeit des Gasheizstrahlers, sowie zur CO-Abscheidung mit einer möglichen schweren oder sogar tödlichen Vergiftung führen kann.
- Vorgehensweise bei einer Gasleckage: Gasflaschenventil schließen, anschließend für eine starke Luftzuführung sorgen, um das Gas zu verdünnen und zu entfernen.
- Gasflasche immer auf einem festen, ebenen Untergrund mit dem nach oben gerichteten Gasventil aufstellen. Es ist verboten, heiße Geräteflächen zur Gasflasche hin zu richten.
- Mitgeliefertes Reduzierventil des Gasheizstrahlers auf korrekte Funktion prüfen (s. Technische Daten, Abs. 3 der Gebrauchsanleitung).
- Der Gasschlauch darf weder verdrillt, noch verklemmt, verbogen oder beschädigt werden. Gasschlauch niemals kürzen!
- Gasheizstrahler nicht direkt von der Gasflasche versorgen. Dazu nur das weiter in dieser Gebrauchsanleitung beschriebene Reduzierventil verwenden.
- Gasflaschen ausschließlich mit Gasbrennstoff gemäß der Gerätekategorie I3B/P verwenden.
- Keine Sprüheräte (Sprays) in der Geräteumgebung verwenden. Sonst kann das Treibergas einen Brand oder eine Explosion herbeiführen.
- Das Gerät ist in einer Umgebung ohne Staubgehalt oder zündfähige Stoffpartikel (Papierstücke, Holzstaub, Faserpartikel usw.) zu betreiben. Bei Ablagerung derartiger Stoffe auf dem Gasheizstrahler kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen.
- Gaszuführung bzw. Abgasaustritt (Heizgitter) des Gasheizstrahlers nicht versperren. Sonst kann es zu einer Gerätefehlfunktion oder einem Brand kommen.

- Es ist verboten, jegliche Änderungen des Geräteaufbaus vorzunehmen. Das Auseinanderbauen des Gerätes kann zu seiner Fehlfunktion, einem Brand oder einer Explosion führen.
- Gerät nicht in einer Umgebung mit hohem Luftfeuchtegehalt gebrauchen. Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Schnee) schützen.
- Gerät abschalten, Gaszuführungsventil schließen, erst dann mit der Wartung, Reinigung, dem Vertragen usw. des Gerätes beginnen
- Gasheizstrahler nicht in der Nähe von zündfähigen Stoffen gebrauchen. Für den Brandschutz ist ein entsprechender freier Raum für den Gerätebetrieb erforderlich. Mindestabstände: 2 m zum Wärmeaustritt (vorn), 2 m zum Luftaustritt (hinten), jeweils 2 m seitlich und oben.
- Bei Belassen des Gerätes auf einem möglicherweise gefährlichen Platz ist es sicherzustellen, dass es nicht in Betrieb genommen werden kann.
- Gerät nicht übermäßig erwärmen lassen. Sonst kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen.
- Gasflasche beim Gerätebetrieb niemals trennen oder zu wechseln. Es ist höchstgefährlich! Es kann zu einem Brand oder einer Explosion kommen! Gerät ohne Gehäuse nicht in Betrieb nehmen.
- Heißluftaustritt nicht verdecken, um das Gerät nicht übermäßig erwärmen zu lassen!
- Gerät niemals durch Kinder unüberwacht reinigen oder warten lassen.
- Kinder unter 3 Jahre nicht unüberwacht in Gerätenähe bleiben lassen.
- Einige Gerätekomponenten können heiß werden und Verbrühungen herbeiführen. Beim Gerätebetrieb ist es auf Kinder und Fremde in der Gerätenähe besonders zu achten.
- Aufgrund der Gerätefunktion dürfen jegliche Änderungen oder Reparaturen nur durch entsprechend befugte Gasinstallateure (Gasgerätechniker) vorgenommen werden. Sonst können derartige Eingriffe zu Gesundheitsschäden oder dem Tod führen.

### 3. Gerätebestimmung

Der Gasheizstrahler ist nur zum Lufterwärmen und ausschließlich für den Betrieb außerhalb der Räume entwickelt. Das Gerät wird mit Flüssiggas versorgt. Da es direkt auf der Gasflasche aufgebaut werden kann, ist kein zusätzlicher Raum dafür erforderlich. Es kann überall dort eingesetzt werden, wo die Gasflasche sicher aufgestellt werden kann (s. Abs. 5). Mithilfe des Einstellrehknopfes kann die Geräteleistung im Bereich von 0% - 50% - 100% eingestellt werden.

### 4. Einsetzeinschränkungen

**ACHTUNG** Der Gasheizstrahler darf ausschließlich gemäß den beigefügten „Zulässigen Betriebsbedingungen“ gebraucht werden. Beim Geräteinsatz sind die Grundsätze der Arbeitssicherheit unbedingt beachtet werden. Gerät niemals unüberwacht in Betrieb belassen.

**ACHTUNG** Das Gerät ist nur für den Betrieb außerhalb der Räume entwickelt.

Das Gerät darf nur gemäß den folgenden „Zulässigen Betriebsbedingungen“ betrieben werden. Eigenhändige Änderungen des Geräteaufbaus, jegliche Umbauten bzw. Bedienungen, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben werden, können direkt zu einer Gefahr für das Leben, die Gesundheit oder die Vermögenswerte führen. Derartige Änderungen gelten als rechtswidrig und führen zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche und der Gültigkeit der Konformitätserklärung. Der Gerätegebrauch entgegen der Bestimmung oder der Bedienungsanleitung führt zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche. Eine fehlende oder nicht funktionsfähige Lüftung kann Ursache für die CO-Abscheidung und das Gas stellt eine direkte Gefahr für menschliches Leben oder die Gesundheit dar. Das Gerät darf nur dann betrieben werden, wenn die Gasflasche mit einem wirksamen Gasventil ausgerüstet ist, um die Gaszuführung zum beliebigen Zeitpunkt zu schließen.

Diese Hinweise sind ausschließlich dann gültig, wenn das Gerät mit dem folgenden Landesschlüssel versehen ist. Sonst ist Bezugnahme auf technische Anweisungen erforderlich, die erforderliche Angaben zur Geräteanpassung an die landesspezifischen Gebrauchsbedingungen enthalten. Beim Gebrauch des Gasheizstrahlers außerhalb des Bestimmungslandes ist es darauf zu achten, dass sich die Vorschriften, Anforderungen und technischen Lösungen hinsichtlich des Anschlusses und Gebrauches der Gasgeräte gegenüber dieser Anleitung unterscheiden können. Dann sind die Vorort-Vorschriften zu beachten und Rücksprachen mit dem Hersteller zu führen.

#### ZULÄSSIGE BETRIEBSBEDINGUNGEN

Das Gerät darf nur in gut gelüfteten Bereichen, fern von zündfähigen Stoffen gebraucht werden. Gerät nicht in Wohn- bzw. Kellerräumen oder unterhalb des Bodenniveaus gebrauchen. Eingeschaltetes Gerät nicht unüberwacht belassen.

### 5. Technische Daten

Modell	DED9970
Typ	Flüssiggas-Heizstrahler
Geräteklasse	I3B/P
Brennstoff	Flüssiggas G30
Heizleistung (max.)	4,6 kW
Gasverbrauch (bei max. Leistung)	340 g/h
Versorgungsdruck	37 mBar
Bestimmungsland	PL
Verkehrsfähige Länder	AT, BA, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, ME,

	MK, MT, NL, NO, PL, PT, RO, RS, SE, SI, SK
Gasschlauch	0,7 m, DIN 4815-1 Class 10 (do 10 bar)
Gasflaschentyp	11 kg
Gasreduzierventil	A300i-A310i (s. Abb. E)
Technische Spezifikation:	
- Eintrittsdruck:	Gasflaschendruck
- Austrittsdruck:	37 mbar (0,037 bar)
- Nenndurchflussmenge:	1,5 kg/h
- Gasflaschenanschluss (Zuführung):	Anschluss an kleine oder große Gasflaschen gemäß den Anforderungen der EN 13785 Nachtrag G8
- Austrittsanschluss (mit dem Gasschlauch):	Anschluss an kleine oder große Gasflaschen gemäß den Anforderungen der EN 13785 Nachtrag G8

### 6. Vorbereitungen vor Geräteinsatz

**ACHTUNG** Alle Vorgänge müssen mit abgeklemmtem Gasschlauch ausgeführt werden.

Gasheizstrahler der Verpackung entnehmen und auf die Vollständigkeit der Komponenten gemäß der Komponentenliste (s. Absatz 12) prüfen. Gerätekomponenten vor dem Zusammenbau auf ihre Intaktheit prüfen, sonst Gerät nicht in Betrieb nehmen.

#### Zusammenbau

Halterung (Abb. A, Pos. 3) mit dem Gasheizstrahler so verbinden, dass die Durchpressungen an den Schraubenbohrungen zueinander gerichtet sind (Abb. B). Flügelmutter festziehen. Komponente auf den Gasflaschenflansch setzen und mit drei Flügelmuttern fest anziehen. Gasflasche zuvor auf einem ebenen und festen Untergrund aufstellen, damit die komplette Vorrichtung stabil bleibt.

#### Gasflaschenanschluss herstellen

Das mitgelieferte Gasreduzierventil weist einen anderen Aufbau als das Gasreduzierventil für den Haushaltsgebrauch auf und darf daher in den Wohngebäuden nicht verwendet werden. Es ist ein einstufiges Flüssiggasreduzierventil mit festem Austrittsdruck und wird direkt auf der Gasflasche aufgebaut.

Gasreduzierventil mit dem Gasflaschenventil verschrauben, dazu Anschlüsse des Gasreduzierventils und des Gasflaschenventils verbinden (Abb. G).

- Gasschlauch beim Anschließen des Gasreduzierventils nicht verdrehen.
- Gasdurchflussrichtung dabei laut dem Richtungspfeil auf dem Gehäuse beachten (Abb. F).
- Gasreduzierventil beim Einsatz im Freien gegen die Witterungseinflüsse und Verschmutzung schützen.
- Gasflaschenventil bei festgestelltem Gasaustritt sofort schließen.
- Fest angezogene Befestigungsmutter zwischen dem Gasreduzierventil und der Gasflasche nicht weiter übermäßig anziehen, da sonst der Gasaustritt möglich ist.

**ACHTUNG** Funkenbildende Geräte nicht betreiben! Sonst Gasentzündung oder -explosion möglich!

**ACHTUNG** Anders aufgebaute Gasreduzierventile nicht verwenden! Bei einem anderen, am Gasheizstrahler installierten Gasreduzierventil ist Rücksprache mit dem Hersteller erforderlich. Gerät niemals in Betrieb nehmen, wenn das Gasflaschenventil nicht senkrecht nach oben gerichtet ist.

Anschluss des Gasschlauches am Gasheizstrahler prüfen, Befestigungsmutter (Linksgewinde) gegebenenfalls mit einem Maulschlüssel oder einem Drehmomentschlüssel bei 15 Nm nachziehen.

Alle Anschlüsse nach erfolgtem Zusammenbau mit einem Dichtheits-testgerät nachprüfen. Bei fehlendem Dichtheits-testgerät können die Anschlüsse mit einem handelsüblichen Schaumbildner bzw. mit Seifenwasser nachgeprüft werden. Bei einer Gasblasenbildung sind die Anschlüsse undicht, dann sind sie nachzuziehen und der Dichtheits-test zu wiederholen.

**ACHTUNG** Gasheizstrahler nicht gebrauchen, bis die Undichtheit beseitigt ist.

#### Vorgehensweise bei festgestelltem Gasaustritt:

- Gasflaschenventil sofort schließen.
- Alle Flammenquellen sofort abstellen.
- Umgebung intensiv lüften, um das Gas zu entfernen.
- Ursache der Undichtheit beseitigen.
- Gasventil abbauen und Dichtheit erneut prüfen.

Nach erfolgtem Zusammenbau und Dichtheits-test ist der Gasheizstrahler so aufzustellen, dass ein freier Raum von mindestens 2 m von allen Seiten eingehalten wird (gemäß Abb. H), um eine Brandentfachung zu verhindern.

### 7. Gerät abschalten

**ACHTUNG** Die Tätigkeiten laut Kap. „Vorbereitungen vor dem Einsatz“ unbedingt vornehmen, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird“.

Nachdem alle Eingriffe nach Abs. 7 durchgeführt sind, kann das Gerät in Betrieb genommen werden.

Gasflaschenventil öffnen. Einstellrehknopf des Gasheizstrahlers von „0“ auf „1“ verstellen (Abb. C und D).

Der Einstellrehknopf ist verdrehgeschützt. Um ihn entsprechend zu verstellen, ist er zu drücken oder loszulassen. Verstellebenen des Einstellrehknopfes siehe Abb. C.



Vor der Zündung des Gasheizstrahlers ist der Gasdurchfluss durch einen Wärmesensor (Thermopaar) gesperrt. Um den Gasheizstrahler in Betrieb zu nehmen, ist der Einstelldrehknopf in die Position 1a zu drücken (Abb. C/D) und das aus den Keramikplattenbohrungen austretende Luftgasgemisch mit einer Flammequelle zu zünden. Um Verbrühungen zu verhindern, empfehlen wir die Verwendung eines langen „Kaminzündholzes“ oder eines Feuerzeuges mit dem mindestens 10 cm langen Gasdüsenrohr. Nach der Flammenzündung ist der Einstelldrehknopf ca. 10 Sekunden in der Position 1a (Abb. C/D) gedrückt zu halten, bis sich das Thermopaar erwärmt und das Gas freigeht.

**ACHTUNG** Gas niemals an der Gasdüse zünden (Abb. A, Pos. 9). In diesem Bereich treten das Gas und die Luft in die Mischkammer ein, diese muss beim Gerätegebrauch unverdeckt bleiben und darf weder verschmutzt, noch versperrt werden!

Erlischt die Flamme nach Loslassen des Einstelldrehknopfes in die Position 1, ist die Zündung zu wiederholen.

## 8. Gerät gebrauchen

Der Gasheizstrahler kann in 2 Betriebsmodi – mit 50%- und 100%-er Heizleistung – betrieben werden. Der Betriebsmodus wird durch das Verstellen des Einstelldrehknopfes in die Position 2 (Abb. D) gewählt. Seine Verstellung von der Position „1“ auf die „2“ erfolgt, ohne dass der Einstelldrehknopf gedrückt wird (Abb. C). Die Heizleistung des Gerätes kann sinngemäß reduziert werden. Nach beendetem Heizbetrieb wird der Einstelldrehknopf in die Position „0“ zurückverstellt (Abb. D), wobei er für die Verstellung von „1“ auf „0“ leicht gedrückt werden muss (Abb. C).

**ACHTUNG** Gasschlauch beim Gerätegebrauch weder knicken, noch verdrehen.

## 9. Gerätewartung

**ACHTUNG** Gasflasche vor jeder Gerätewartung trennen.

Die Gasschläuche zwischen dem Gasreduzierventil und dem Gasheizstrahler sind mindestens einmal monatlich und vor jedem Gasflaschenwechsel zu prüfen. Bei beschädigten Gasschläuchen oder bei Ablauf ihres Haltbarkeitsdatums sind sie in einer Vertragsreparaturwerkstatt erneuern zu lassen.

### Mindestens einmal jährlich:

Eine technische Inspektion, am besten vor jeder Heizperiode, erforderlich. Vor und nach dem Gerätegebrauch (nach Abkühlen) ist das Gerät, insbesondere die Gasaustrittsdüse, die Keramikbrenner, der Flammsensor (das Thermopaar) und der Einstelldrehknopf auf Verschmutzung zu prüfen. Festgestellte Verschmutzungen sind mit einem Baumwollappen oder einer weichen Bürste zu entfernen.

**ACHTUNG** Keine entzündlichen oder klebrigen Präparate für die Reinigung verwenden.

### Lagerung

1. Gasheizstrahler von der Gasflasche nach beendeter Heizperiode trennen.
2. Gerät originalverpackt, fern von Kinderhänden, gegen Feuchte geschützt, bei 5 - 25°C lagern.

## 10. Ersatzteile und Zubehör

Um Ersatzteile und Zubehör zu kaufen kontaktiere Dich mit des Service DEDRA-EXIM. Die Kontaktdaten befinden sich auf Seite Nr. 1 der Anweisung. Bei Bestellung der Ersatzteile geben Sie die Nummer der PARTIE an, die auf dem Betriebsschild angebracht ist. Wir bitten, den beschädigten Teil beschreiben, indem Sie den angenäherten Einkaufstermin des Gerätes bekannt geben. Während der Garantiezeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte angegebenen Grundsätzen ausgeführt. Das reklamierte Produkt übergeben Sie zwecks Reparatur am Einkaufsort (der Verkäufer ist dazu verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen) oder übersenden es an den Zentralen Service von DEDRA - EXIM. Wir bitten Sie, die durch den Importeur ausgestellte Garantiekarte beizufügen. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur wie eine Reparatur nach dem Ablauf der Garantie behandelt. Nach Ablauf der Garantiezeit wird die Reparatur durch den Zentralen Service ausgeführt. Das beschädigte Produkt ist an den Service zu schicken (die Versandkosten werden durch den Benutzer getragen).

## 11. Störungen selbst beseitigen

**ACHTUNG** Zuerst Stecker des Gerätes ziehen, erst dann Störungen selbst beseitigen.

Problem	Ursache	Abhilfe
Flamme wird nicht gezündet	Gasflasche leer.	Gasflasche wechseln
	Gasflaschenventil beschädigt	Gasflasche wechseln
	Inbetriebnahme des Gasheizstrahlers falsch durchgeführt	Inbetriebnahme laut Abs. 8 durchführen
	Gasreduzierventil beschädigt.	Gerät bei einer Reparaturwerkstatt abliefern
Flamme instabil	Gasmodul oder eine Komponente davon beschädigt / nicht funktionsfähig	Gerät bei einer Reparaturwerkstatt abliefern
	Gasflasche leer.	Gasflasche wechseln
	Gasreduzierventil beschädigt	Gerät bei einer Reparaturwerkstatt abliefern
	Gasmodul oder eine Komponente davon	Gerät bei einer Reparaturwerkstatt abliefern

	beschädigt / nicht funktionsfähig	
--	-----------------------------------	--

## 12. Gerätekomponenten

Gerätekomponenten: 1. Gasheizstrahler mit Gasmodul, 2. Gasschlauch, 3. Gasreduzierventil, 4. Halterung für den Gasflaschenflansch, 5. Halterung für Gasflaschenventil (deutsche Ausführung)

Garantiekarte

für

Gasheizstrahler

Katalognummer: DED9970 Lotnummer: .....

(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts: .....

Stempel des Verkäufers

Datum und Unterschrift des Verkäufers: .....

### Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

.....

Datum und Ort

.....

Unterschrift des Käufers

### I. Haftung für das Produkt

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 0000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.
2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.
3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.
4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.
5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

### II. Garantiezeit

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	Dauer des Garantieschutzes
Gasheizstrahler	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist

### III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, die in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.
2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.
3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.
4. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:
  - a. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;
  - b. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;
  - c. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;
  - d. Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;
  - e. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.
5. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:

- Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;
- Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.

6. **Achtung!** Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

#### IV. Reklamationsverfahren

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.
2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.
3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie").

5. Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt.

7. **Achtung!!!** Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.

8. Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.

9. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).

10. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte. Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt

**Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Záznamy o vykonaných opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Annotations des reparations réalisées / Anotaciones de las reparaciones realizadas / Mențiuni cu privire la reparațiile efectuate / Aantekeningen over uigevoerde reparaties / Vermerke über ausgeführte reparaturen**

<p>Data zglaszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Dátum odovzdania do opravy / Atidavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javitásra történő bejelentés dátuma/Date de la déclaration de réparation / Fecha de presentación a la reparación / Data predării la reparație / Datum voor het opgeven voor de reparatie / Datum der Anmeldung zur Reparatur</p>	<p>Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Dátum vykonania opravy / Remonto data / Remonta datums / A javítás dátuma / Date de la réalisation de réparation / Fecha de realización de la reparación / Data efectuării reparației / Uitvoeringsdatum van de reparatie / Datum der Ausföhrung der Reparatur</p>	<p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Etendue de réparation (définition des causes) / Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / De reikviwdite van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten / Umlang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten</p>	<p>Podpis wykonującego naprawę / Podpis opravavěte / Podpis osoby vykonávající opravu / Remontą atliekančio asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javitást végző aláírása / Signature de la personne faisant la réparation / Firma de la persona que realizó la reparación / Semnătura persoanei care a efectuat reparația / Handtekening van de uitvoerende persoon / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person</p>